

Bau Unterführung
Königstraße 1934

Строительство тоннеля
Кёнигштрассе, 1934 г.

Прокладка трамвайной линии и
мощение улицы в Мотовилихе. 1929 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10159.

Vertegen eines Straßenbahngleises
und Pflasterung einer Straße im Stadtteil
Motowilicha. 1929. GAPK, Bestand f-61,
Verzeichnis 61p, Akte 10159.

ISBN 978-5-9909617-7-7



9 785990 961777

ПЕРМЬ – ДУЙСБУРГ • PERM – DUISBURG

ПЕРМЬ – ДУЙСБУРГ

История промышленных
городов в 20–30-е годы
XX века

Geschichte
der Industriestädte in den 20–30er
Jahren des XX. Jahrhunderts

PERM – DUISBURG

Здание Пермского горисполкома на углу улиц
Карла Маркса и Ленина. 1932 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 15.

Gebäude des Stadtsekretivkomitees
an der Ecke der Karl-Marx- und Lenin-Straße, 1932.
AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 15.

König-Heinrich-Platz mit dem Städtischen
Theater, um 1930 (Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Straßen König-Heinrich-Platz Nr. 235)

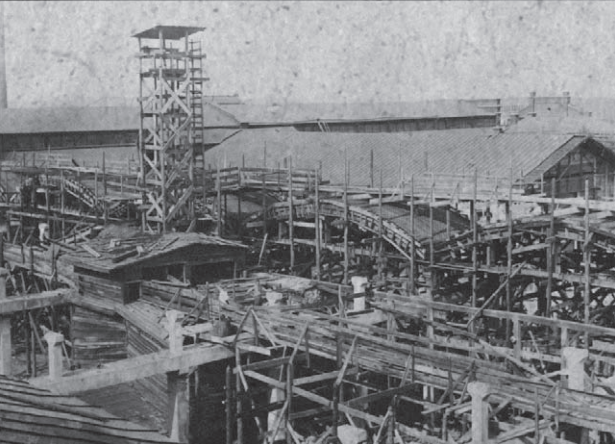
Кёниг-Хайнрих-Платц с городским театром,
примерно 1930 г. (фотограф: Германн Хилл)
(Дуйсбург, улицы, Кёниг-Хайнрих-Платц, № 235)



**ПЕРМЬ –
ДУЙСБУРГ**

**PERM –
DUISBURG**





Вместо предисловия

Основная задача фотоальбома «Пермь – Дуйсбург: история промышленных городов в 20–30-е годы XX века» – дать широкую картину жизни двух городов в межвоенный период. Выбор периода обусловлен схожестью процессов, происходивших в это время в России и в Германии. Участие в Первой мировой войне вызвало падение монархий и целый ряд внутренних конфликтов – Гражданскую войну в России, ряд лево- и праворадикальных мятежей в Германии.

Начало эпохи связано в обеих странах с потрясениями в основном экономического характера – хозяйственной разрухой, гиперинфляцией, денежной реформой. Относительная стабильность середины 1920-х сменяется в обеих странах ужесточением политических режимов, бурным развитием промышленности, милитаризацией.

На этом фоне протекает повседневная жизнь людей, меняется инфраструктура городов, строятся заводы и фабрики, развивается транспорт, появляются новые архитектурные стили – конструктивизм в России и баухаус в Германии, зарождаются и развиваются новые направления в культуре и искусстве. Все эти процессы, демонстрирующие как сходства, так и различия в развитии Перми и Дуйсбурга, в той или иной мере отражены в настоящем издании.

Statt eines Vorworts

Das zentrale Ziel des Bildbandes „Perm – Duisburg: Geschichte der Industriestädte in den 20er – 30er Jahren des XX. Jahrhunderts“ ist es, eine umfassende Darstellung der damaligen Verhältnisse beider Städte in der Zwischenkriegszeit zu präsentieren. Dieser Zeitraum wurde gewählt, da sich zu dieser Zeit in Russland sowie in Deutschland ähnlich verlaufende Prozesse vollzogen. Die Teilnahme am Ersten Weltkrieg verursachte den Sturz der Monarchien und eine ganze Reihe von internen Konflikten; den Bürgerkrieg in Russland, eine Reihe von links- und rechtsradikalen Bewegungen in Deutschland.

Der Beginn dieser Epoche war in beiden Ländern mit den hauptsächlich wirtschaftlichen Erschütterungen verbunden: Destabilisierung der Wirtschaft, Hyperinflation, Währungsreform. Eine relative Stabilität gegen Mitte der 1920er Jahre wich in beiden Ländern der Verschärfung der politischen Regime, dem Aufschwung in der Entwicklung der Industrie und der Militarisierung.

In diesem Kontext verlief das Alltagsleben der Menschen, veränderte sich die Infrastruktur der Städte, wurden Werke und Fabriken gebaut und entwickelte sich die Transportlogistik. Es entstanden neue architektonische Stile (Konstruktivismus in Russland, Bauhaus in Deutschland) und es entwickelten sich neue Richtungen im Bereich der Kunst und Kultur. All diese Prozesse, die sowohl Ähnlichkeiten als auch Unterschiede in der Entwicklung von Perm und Duisburg aufzeigen, spiegeln sich in der vorliegenden Ausgabe angemessen wider.

ПЕРМЬ – ДУЙСБУРГ:

история промышленных городов
в 20–30-е годы XX века

PERM – DUISBURG:

Geschichte der Industriestädte in den
20–30er Jahren des XX. Jahrhunderts

ФОТОАЛЬБОМ
BILDBAND

Пермь
Продюсерский центр
«Траектория»
2017

УДК 94 (084) (470.53)

ББК 63.3 (2) 613-614

П 27

Пермь – Дуйсбург: история промышленных городов в 20–30-е годы XX века: фотоальбом. – Пермь:

ООО «Траектория», 2017. – 160 стр., илл.

Рецензенты: **Лейбович Олег**, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой культурологии и философии Пермского государственного института культуры; **Суслов Андрей**, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой новой и новейшей истории России Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета; **Чашухин Александр**, кандидат исторических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин Национального исследовательского университета Высшая школа экономики – Пермь.

ISBN 978-5-9909617-7-7

Данное издание подготовлено по заказу ГКБУ «Государственный архив Пермского края» при участии МБУ «Архив г. Перми» и Муниципального архива г. Дуйсбург (Германия) при поддержке Агентства по делам архивов Пермского края и администрации г. Перми.

Выражаем благодарность за помощь в подготовке книги сотрудникам ГКБУ «Государственный архив Пермского края»: Гафурову И. С., начальнику отдела нормативного хранения и учёта документов; Глушкову А. В., начальнику научно-исследовательского отдела; Деминой И. В., начальнику отдела использования архивных документов и НСА; Когут Е. А., главному археографу научно-исследовательского отдела; Кудрину А. В., заместителю директора по развитию; Мальцеву М. В., главному архивисту отдела комплектования, личных фондов, ведомственных архивов; Матвееву Е. В., начальнику лаборатории информационных технологий и обеспечения сохранности архивных документов; Нечаеву Д. А., главному специалисту лаборатории информационных технологий и обеспечения сохранности архивных документов; Радыгину В. И., главному археографу научно-исследовательского отдела; Сарабееву В. Ю., главному археографу отдела использования архивных документов и НСА; сотрудникам МБУ «Архив г. Перми»: Балыбердиной П. А., начальнику отдела архивных технологий и научного использования документов; Долгоаршинных Е. О., ведущему специалисту отдела архивных технологий и научного использования документов; Мельчаковой О. А., ведущему специалисту отдела архивных технологий и научного использования документов; Новокрещенных В. В., директору архива; сотрудникам городского архива города Дуйсбурга: Кантеру М., историку архива; Пильгеру А., директору архива; Хампель Л., историку архива.



12+

УДК 94 (084) (470.53)

ББК 63.3 (2) 613-614

ISBN 978-5-9909617-7-7

© Государственный архив Пермского края, фотографии, 2017

© Архив города Перми, фотографии, 2017

© Архив города Дуйсбурга, фотографии, 2017

© ООО «Траектория», 2017

ПЕРМЬ – ДУЙСБУРГ:

история промышленных городов
в 20–30-е годы XX века

PERM – DUISBURG:

Geschichte der Industriestädte in den
20–30er Jahren des XX. Jahrhunderts

ФОТОАЛЬБОМ
BILDBAND

ПЕРМЬ: НА ВТОРЫХ РОЛЯХ? (1923–1938)

К середине 20-х годов XX века Пермь, как и другие города, ставшие теперь советскими, пыталась оправиться от Гражданской войны и переосмыслить свое положение на карте страны. Облик города, который в 1923 году утратил статус губернского и стал окружным, а затем районным центром сначала огромной Уральской, а позднее Свердловской области, остался практически таким же, как и до революции. Тем не менее столь резкое падение административного значения города не повлияло на оптимизм составителей справочника «Вся Пермь» за 1925 год. У них не было сомнений в его блестящих экономических перспективах, поскольку он находился на оживленном перекрестке водных и железнодорожных путей¹.

В городах Перми и Мотовилихе, вместе взятых, проживали тогда около 100 тысяч человек. При этом авторы справочника справедливо отмечали, что Мотовилиха «составляет как бы пригород Перми и в будущем, несомненно, сольется с городом»². Из почти 70 тысяч пермяков 46,4% составляли в это время мужчины, 53,6% — женщины. 33,6% населения Перми имели статус служащих, рабочих было всего 26,4%, 17,3% официально числились «иждивенцами государственных и общественных учреждений»³.

Оптимизм советских статистиков оправдался: спустя всего лишь четырнадцать лет число пермяков значительно увеличилось и в декабре 1939 года превысило 255 тысяч человек. Структура городского населения также сильно изменилась⁴. Оправдались и предсказания о слиянии Перми и Мотовилихи. 13 июня 1927 года внеочередной Пленум Пермского Горсовета принял историческое решение об их объединении⁵, 14 октября того же года они официально стали единым целым. Однако объединенный город просуществовал всего четыре года: 3 августа 1931 года в соответствии с постановлением Уралоблсполкома из состава Перми был выделен город Молотово, включавший в себя территорию бывшей Мотовилихи. При этом общая транспортная и иная инфраструктура, включая Большекамский водозабор, оста-

лась в ведении Коммунального треста Перми⁶. Вновь в состав города Перми Мотовилиха вернулась лишь 3 октября 1938 года.

В середине 1920-х годов пермский жилищный фонд состоял из 2841 муниципального здания и 4833 частных домов, в основном деревянных. На одного пермяка приходилось в среднем 1,4 квадратной сажени, то есть чуть более 6 квадратных метров жилья⁷. Но ситуация постепенно менялась: в 1924–1925 годах кооператив железнодорожников построил Рабочий поселок при станции Пермь II, другие объединения, среди которых «Первомайское», «Нефтяник», «Резинщик», «Разгуляйское», создали на паевых началах жилые массивы в разных частях города, введя к 1928 году 1333 квадратных метра жилых площадей⁸.

В 1927 году в Мотовилихе началось строительство социалистического городка — Рабочего поселка, были возведены первые девять двухэтажных деревянных домов будущего микрорайона. Вслед за ними появились четырехэтажные каменные дома с большими коммунальными квартирами и общими кухнями. Инфраструктура поселка включала в себя централизованное отопление и водоснабжение, но кухонные плиты еще работали на дровах⁹. Его расположение на пустоши позволило архитекторам предложить планировку, основанную на самых передовых научных представлениях¹⁰. Автором проекта стал академик архитектуры С. Е. Чернышов¹¹. Вместе с жильем возводились обслуживающие предприятия: баня-прачечная, поликлиника, гостиница, гараж и другие.

Именно Рабочий поселок Мотовилихи явился одним из примеров нового советского архитектурного стиля — конструктивизма, прекрасными образцами которого стали такие здания, как Дом техники, Дом связи, фабрика-кухня, гостиница «Металлург», жилой Дом специалистов. В то же время в центре Перми в этом же стиле были построены Узел связи Камского речного пароходства, Дом Горсовета, гостиница «Центральная», Дом чекистов и другие¹².

PERM: SPIELT DIE STADT DIE ZWEITE ROLLE? (1923–1938)

Etwa Mitte der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts versuchte Perm, wie auch andere derzeit sowjetisch gewordenen Städte, nach dem Bürgerkrieg wieder auf die Beine zu kommen und seine Position auf der Karte des Landes zu überdenken. Das Bild der Stadt, die im Jahre 1923 den Status einer Hauptstadt des Gouvernements verloren hatte und zu einer Kreis- und danach zur Bezirksstadt, zuerst des riesigen Ural- und später des Swerdlowsk-Gebiets geworden war, blieb jedoch nach der Revolution praktisch unverändert. Die drastische Herabsetzung des administrativen Stellenwerts der Stadt schmälerte nicht den Optimismus der Verfasser des Handbuchs „Das ganze Perm“ aus dem Jahr 1925. Sie hatten keinen Zweifel an den glänzenden wirtschaftlichen Perspektiven der Stadt, da sie an einer regen Kreuzung von Schifffahrts- und Eisenbahnwegen gelegen war¹.

In den Städten Perm und Motowilicha lebten damals etwa 100.000 Menschen. Dabei verwiesen die Handbuch-Verfasser mit Recht darauf, dass Motowilicha „quasi ein Vorort von Perm ist und in der Zukunft sich zweifellos mit der Stadt vereinigen wird“². Perm zählte derzeit fast 70.000 Einwohner; 46,4% davon waren Männer und 53,6% Frauen. 33,6% der Permer waren Angestellte, nur 26,4% Arbeiter. 17,3% wurden offiziell zu den „Unterhaltsbeziehern der staatlichen und öffentlichen Institutionen“ gezählt³.

Der Optimismus der sowjetischen Statistiker bewahrheitete sich: keine vierzehn Jahre später stieg die Zahl der Permer deutlich an und überschritt die Anzahl von 255.000 Menschen im Dezember 1939. Die Struktur der Stadtbevölkerung veränderte sich ebenfalls sehr stark⁴. Auch die Vorhersage über die Vereinigung von Perm mit Motowilicha sollte sich bewahrheiten. Am 13. Juni 1927 wurde in der außerordentlichen Plenarsitzung des Permer Stadtrates ein historischer Beschluss über die Vereinigung gefasst⁵ und am 14. Oktober desselben Jahres vereinigten sich beide Städte offiziell zu einem Ganzen. Die vereinigte Stadt existierte jedoch nur vier Jahre: am 3. August 1931, in Übereinstimmung mit der Verordnung des Ural-Gebietsexekutivkomitees, wurde aus der Stadt Perm die Stadt Molotowo ausgegliedert, welcher man das Territorium der ehemaligen Motowilicha zuordnete. Die gemeinsame Verkehrs- und sonstige Infrastruktur, ein-

schließlich der Bolschekamsky-Wasserentnahme, unterstand weiterhin der Perm-Kommunalvereinigung⁶. Erst am 3. Oktober 1938 wurde Motowilicha wieder ein Bestandteil der Stadt Perm.

Mitte der 1920er Jahre gehörten zum Wohnungsbestand Perms 2841 Kommunalgebäude und 4833 Privathäuser, hauptsächlich aus Holz. Auf einen Permer Einwohner entfielen im Durchschnitt je 1,4 Quadratfaden, d.h. etwas mehr als 6 Wohnungsquadratmeter⁷. Die Situation änderte sich aber allmählich zum Guten: zwischen 1924 und 1925 erbaute die Genossenschaft der Eisenbahner eine Arbeitersiedlung am Bahnhof Perm II. Andere Vereinigungen, darunter „Perwomaiskoje“, „Neftjanik“, „Resinschtschik“, „Rasguljaiskoe“, errichteten anteilmäßig weitere Wohnkomplexe in verschiedenen Stadtteilen. Im Jahr 1928 wurden die Wohnflächen mit einem Ausmaß von 1333 Quadratmeter freigegeben⁸.

1927 begann in Motowilicha der Bau einer „Sozialsiedlung“ (d.h. sozialistischer Siedlung) „Rabotschij Posjolok“ mit der Errichtung von neun zweistöckigen Holzhäusern. Es folgten vierstöckige Steinhäuser mit großen Sozialwohnungen und Gemeinschaftsküchen. Die Infrastruktur der Siedlung beinhaltete eine zentrale Heizung und Wasserversorgung. Die Küchenherde befeuete man jedoch weiterhin mit Holz⁹. Die Lage der Siedlung auf einer Heide ermöglichte es den Architekten, eine den fortschrittlichsten wissenschaftlichen Vorstellungen entsprechende Planung anzubieten¹⁰. Das Projekt wurde von dem Mitglied der Bauakademie S.E. Tschernyschow erarbeitet¹¹. Zeitgleich mit den Wohngebäuden entstanden auch diverse „Dienstleistungsunternehmen“: ein Badehaus, eine Wäscherei, eine Poliklinik, ein Hotel, ein Parkhaus u.v.m.

Im Grunde genommen diente „Rabotschij Posjolok“ im Stadtteil Motowilicha als ein Beispiel des neuen sowjetischen Architekturstils – der Konstruktivismus. Schöne Beispiele dieses Stils waren Gebäude wie das „Haus der Technik“, „Haus der Kommunikation“, der „Küchenvorbereitungsbetrieb“, das Hotel „Metallurg“ oder das „Wohnhaus der Spezialisten“. Zur gleichen Zeit wurden im Permer Stadtzentrum das Fernmeldeamt der Kama-Binnenreederei, das Stadtrathaus, das Hotel „Zentralnaja“, das Büro der Mitarbeiter des Staatssicherheitsdienstes u.a. im selben Stil gebaut¹².

¹ Вся Пермь. 1925 год. Пермь, 1925. С. 15.

² Там же. С. 115.

³ Там же. С. 19.

⁴ Пермь. Пермь, 1957. С. 481.

⁵ Протокол № 10 внеочередного заседания Пленума Пермского Горсовета Р.К. и К.Д. от 13 июня 1927 года // ГАПК. Ф. р-176. Оп. 1. Д. 44. Л. 43.

⁶ Протокол № 16 заседания Рабочего Президиума Пермского Городского Совета 3 августа 1931 г. // ГАПК. Ф. р-176. Оп. 1. Д. 102. Л. 67.

⁷ Вся Пермь. 1925 год. С. 20.

⁸ Терехин А. С. Пермь. Очерк архитектуры. Пермь, 1980. С. 55.

⁹ Перескоков Л. В. Соцгородок Рабочий поселок // Пермский дом в истории и культуре края. Материалы научно-практической конференции. Пермь, 2008. С. 43.

¹⁰ Гайсин О. Д. Рабочий поселок // Архитектурное наследие соцгородов – бремя прошлого или ресурс развития? Материалы всероссийской конференции. Пермь, 2013. С. 80.

¹¹ Кириллов Б. П. Рассказы о Мотовилихе. Пермь, 1998. С. 51.

¹² Терехин А. С. Указ. соч. С. 61.

¹ Das ganze Perm. 1925. Verlag Perm, 1925. S.15.

² ibidem S. 115.

³ ibidem S. 19.

⁴ Perm. Verlag Perm, 1957. S. 481.

⁵ Protokoll Nr. 10 der außerordentlichen Plenarsitzung des Permer Stadtrats der Arbeiter-, Bauern- und Rotarmistendeputierten. vom 13. Juni 1927 // GAPK. Bestand r-176, Verzeichnis 1, Akte 44, Bl. 43.

⁶ Protokoll Nr. 16 vom 3. August 1931 der Arbeitspräsidiumssitzung des Permer Stadtrats // GAPK. Bestand r-176, Verzeichnis 1, Akte 102, Bl. 67.

⁷ Das ganze Perm. 1925. S. 20.

⁸ Terjochin A.S. Perm. Überblick über die Architektur. Verlag Perm, 1980. S. 55.

⁹ Pereskokow L.W. Soziedlung Rabotschij Posjolok // Permer Haus in der Geschichte und Kultur der Region. Materialien der wissenschaftlich-praktischen Konferenz. Perm, 2008. S. 43.

¹⁰ Gaisin O.D. Rabotschij Posjolok // Architektonisches Erbe der Sozialsiedlungen – ist es eine Erblast der Vergangenheit oder eine Ressource der Weiterentwicklung? Materialien der allrussischen Konferenz. Perm, 2013. S.80.

¹¹ Kirillow B.P. Geschichten um Motowilicha. Verlag Perm, 1998. S. 51.

¹² Terjochin A.S. o. g. Ausgabe. S. 61.

Творцы советского конструктивизма верили во взаимосвязь между свежими веяниями в архитектуре и воспитанием новой личности — той, в которой нуждалось государство в конце 1920-х — начале 1930-х годов. В это же верили и представители немецкой архитектурной школы «Баухаус». В 1932 году Пермский горисполком утвердил проект первого города-спутника Перми — Закамска (Нижне-Курьинска). Автором проекта стал второй директор «Баухауса» — швейцарский архитектор Ханнес Мейер. Согласно планам Мейера, новый соцгород должен был располагаться на берегу Камы, в сосновом бору, с ровным рельефом и хорошими почвами¹³.

В эти же годы началось обсуждение еще одного крупного проекта застройки, который создавался группой специалистов Ленинградского института планирования городов при самом активном участии того же Ханнеса Мейера¹⁴. Однако проект «Соцгородок на Горках», естественное продолжение мотовилихинского Рабочего поселка, столь же современный, сколь и утопичный, в итоге так и не был реализован до конца, а из сооружений, предусмотренных проектом швейцарского архитектора, к 1936 году было построено только два здания¹⁵. Несмотря на это, накануне войны жилищное строительство в Перми приобрело размах, вполне соответствовавший темпам развития города: в 1937 году было возведено 171,7 тысячи квадратных метров жилья, в 1938-м — 185 тысяч, в течение всего нескольких лет удалось построить 19 школ, 70 детских садов и яслей, 50 медицинских учреждений и 18 родильных домов¹⁶.

Центр Перми во второй половине 1920-х годов еще мало чем отличался от дореволюционного, но новые власти постепенно преобразовали и его. В 1925 году был построен коммунальный мост через речку Егошиху, связавший между собой Разгуляй и Городские Горки¹⁷. С 1926 по 1930 год в Перми было выложено брусчаткой 13 километров дорог, восстановлены или приведены в порядок все общественные сады и скверы¹⁸.

В 1930-е годы инфраструктура города продолжала развиваться ускоренными темпами. С 1931 по 1938 год замощено было уже более полумиллиона квадратных метров дорог, заасфальтировано около 50 тысяч квадратных метров тротуаров¹⁹. Модернизация коммунальной сферы позволила улучшить бытовые условия жителей города. В 1937 году было окончено строительство водопровода, все дома электрифицированы, а уличное освещение появилось и в пригородах Перми.

Параллельно с этим развивалась транспортная сеть. В 1926 году в городе появились первые пассажирские автобусы, следовавшие по маршруту от вокзала Пермь II до Мотовилихи. Позднее, в 1929 году, под руководством инженера Половникова была построена и первая трамвайная линия. 7 ноября 1929 года один из шести моторных вагонов, прибывших в Пермь из Москвы, связал Мотовилиху с центром города. После торжественных мероприятий в честь открытия и произнесения официальных речей в первый рейс отправился председатель Горсовета М. П. Овчинников. Стоит отметить, что в прокладку трамвайной линии, протяженность которой составила 13,2 километра, значительный вклад внесли сами горожане во время регулярных субботников.

К 1930 году трамвайная линия была продлена до вокзала Пермь II. Тогда же вагоны стали ходить и по улице Карла Маркса, а двумя годами позже стартовали работы по запуску третьей линии — от улицы Толмачева до лесокombината «Красный Октябрь»²⁰. Таким образом, к началу 1930-х годов Пермь имела сеть из двух видов общественного транспорта, а накануне войны в городе наконец появились и такси.

Промышленность Урала, пережившая упадок во время Гражданской войны, в последующие годы постепенно восстанавливалась. В 1920-е годы основными предприятиями Перми, еще не объединившейся с Мотовилихой, были сернокислотный и суперфосфатный заводы, Шпагинские мастерские, завод «Уралсепаратор», лесозавод № 2, фабрика «Труд», плакатно-картонажная фабрика и ряд других²¹.

В конце 1920-х годов начались большие перемены в экономике. Переход к пятилетнему централизованному планированию предполагал развитие промышленности Урала в едином комплексе с предприятиями Западной Сибири и Казахстана, в составе так называемого Урало-Кузнецкого комбината²². В связи с этим с начала 1930-х годов в Прикамье, в том числе и в Перми, началось строительство промышленных гигантов всесоюзного значения, ключевую роль среди которых играли завод № 19 и Пермский пороховой завод в городе-спутнике Перми — Закамске, значительной модернизации подверглись Машиностроительный завод им. В. М. Молотова в Мотовилихе и суперфосфатный завод, выпуск продукции на котором в этот период вырос более чем в 40 раз.

В это же время начались работы по сооружению Пермской судовой верфи, и вскоре со стапелей сошли первые речные суда, среди которых «Кильмезь», «Чепца» и многие другие. Помимо машиностроения и химической промышленности

¹³ Там же. С. 66.

¹⁴ Кириллов Б. П. Указ. соч. С. 55.

¹⁵ Киселев А. Б. Формирование застройки Мотовилихи и вклад в нее Ганнеса Мейера // Bauhaus на Урале от Соликамска до Орска. Материалы международной научной конференции 12–16 ноября 2007. Екатеринбург, 2008. С. 139–140.

¹⁶ Терехин А. С. Указ. соч. С. 67–68.

¹⁷ Гайсин О. Д. Указ. соч. С. 76.

¹⁸ Терехин А. С. Указ. соч. С. 55.

¹⁹ Там же. С. 68.

²⁰ Стаценко А. Пермский трамвай: хроника десятилетий // Ретроспектива. 2009. № 5 (16). С. 59.

²¹ Суслов А. Б. Пермь нэповская // Пермь от основания до наших дней. Пермь, 2000. С. 214.

²² Подробнее см.: Эвенчик Б. И. Урал в плане Урало-Кузнецкого комбината. М., 1932.

Die Schöpfer des sowjetischen Konstruktivismus glaubten an den Zusammenhang zwischen den neuen Trends der Architektur und der Erziehung einer neuen Persönlichkeit, die der Staat Ende der 1920er und Anfang der 1930er Jahre brauchte. Daran glaubten auch die Vertreter der deutschen Architekturschule „Bauhaus“. 1932 genehmigte der Permer Stadtrat den Entwurf einer ersten Satellitenstadt Perms – Sakamsk (Nischne-Kurjinsk). Verfasser des Entwurfs war der zweite „Bauhaus“ Direktor, der Schweizer Architekt Hannes Maier. Entsprechend den Plänen Maiers, sollte die neue „Soziedlung“ am Kama-Ufer in einer Kiefernhede mit ebenem Relief und guten Böden liegen¹³.

In denselben Jahren wurde es mit der Besprechung eines weiteren großen Bepflanzungsprojekts angefangen, das durch eine Gruppe der Spezialisten des Leningrader Stadtplanungsinstituts unter aktiver Teilnahme desselben Hannes Maier¹⁴ entwickelt wurde. Das moderne aber auch utopische Projekt der „Soziedlung im Stadtteil „Gorki“, einer natürlichen Fortsetzung der Siedlung Rabotschij Posjolok im Stadtteil Motowilicha, wurde im Endergebnis nicht bis zum Ende realisiert – von den im Projekt des schweizer Architekten vorgesehenen Objekten wurden bis zum Jahre 1936 nur zwei Gebäude gebaut¹⁵.

Ungeachtet dessen nahm der Wohnungsbau in Perm kurz vor dem Krieg ein Ausmaß an, das durchaus dem Tempo der Stadtentwicklung entsprach: 1937 entstanden 171.700 Quadratmeter, 1938 weitere 185.000 Quadratmeter Wohnfläche im Stadtgebiet. Im Laufe von nur wenigen Jahren gelang es 19 Schulen, 70 Kindergärten und Kinderkrippen, 50 medizinische Einrichtungen und 18 Entbindungshäuser zu errichten¹⁶.

Die Permer Innenstadt sah in der zweiten Hälfte der 1920er Jahre beinahe immer noch so aus, wie vor der Revolution. Allerdings vollzog die neue Stadtverwaltung allmählich ihre eine Umgestaltung. 1925 wurde eine kommunale Brücke über den Fluss Jegoschicha gebaut, die die Stadtteile Rasgulai und Gorodskije Gorki miteinander verband¹⁷. In der Zeit zwischen 1926 und 1930 wurden in Perm 13 Kilometer der Straßen mit Pflastersteinen gedeckt und alle öffentlichen Gärten und Grünanlagen wiederhergestellt oder in Ordnung gebracht¹⁸.

In den 1930er Jahren entwickelte sich die Infrastruktur der Stadt in beschleunigtem Tempo weiter. Von 1931 bis 1938 wurden bereits mehr als eine halbe Million Quadratmeter der Straßen ausgepflastert und etwa 50.000 Quadratmeter der Gehwege asphaltiert¹⁹. Die Modernisierung der Kommunalwirtschaft ermöglichte es, die Lebensbedingungen der Bewohner der Stadt zu verbessern. 1937 wurden die Wasserleitungen abschließend ausgebaut, alle Häuser elektrifiziert und die Straßen, auch in den Permer Vororten, beleuchtet.

Parallel entwickelte sich auch das Verkehrsnetz. Im Jahre 1926 fuhren in der Stadt die ersten Linienbusse auf der Strecke vom Bahn-

¹³ Ibidem. S. 66.

¹⁴ Kirillow B. P. o. g. Ausgabe. S. 53.

¹⁵ Kisseljow A. B. Gestaltung der Bebauung des Stadtteils Motowilicha und Beitrag zu dieser von Hannes Maier // Bauhaus im Ural – von Solikamsk bis zu Orsk. Materialien der internationalen wissenschaftlichen Konferenz vom 12.–16. November 2007. Jekaterinburg, 2008. S. 139–140.

¹⁶ Terjochin A.S. o. g. Ausgabe. S. 67–68.

¹⁷ Gaisin O. D. o. g. Ausgabe. S. 76.

hof Perm-II bis nach Motowilicha. Später, im Jahre 1929, wurde die erste Straßenbahnlinie unter der Leitung des Ingenieurs Polownikow gebaut. Am 7. November 1929 traf in Perm der erste, der insgesamt sechs Motorwagen aus Moskau ein, der den Stadtteil Motowilicha mit dem Stadtzentrum verband. Nach den Feierlichkeiten und offiziellen Reden anlässlich der Eröffnung nahm der Vorsitzende des Stadtrats M.P. Owtschinnikow an der Jungfernfahrt teil. Es muss erwähnt sein, dass die Einwohner Perms selbst einen wesentlichen Beitrag zur Verlegung der 13,2 Kilometer langen Straßenbahnlinie während der regelmäßigen „Subbotniks“ (freiwillige Arbeitseinsatz) geleistet haben. 1930 wurde die Straßenbahnlinie bis zum Bahnhof Perm-II verlängert. Zur selben Zeit wurde auch die Karl-Marx-Straße dem Straßenbahnverkehr übergeben und zwei Jahre später begannen die Arbeiten an der dritten Linie – von der Tolmatschew-Straße bis zum Holzkombinat „Krasnyj Oktjabr“²⁰. Damit besaß Perm Anfang der 1930er Jahre zwei Netze öffentlicher Verkehrsmittel. Kurz vor dem Krieg erschienen schließlich auch die ersten Taxis in der Stadt.

Die während des Bürgerkriegs heruntergewirtschaftete Industrie des Urals erholte sich allmählich in den nachfolgenden Jahren. Als Hauptbetriebe funktionierten in den 1920er Jahren in Perm, noch vor ihrer Wiedervereinigung mit Motowilicha, die Schwefelsäure- und Superphosphatwerke, die Spaginskije-Werkstätten, das Werk „Ural-Separator“, die Holzfabrik Nr. 2, die Fabrik „Trud“, die Plakat- und Kartonagenfabrik und eine Reihe weiterer Unternehmen²¹.

Ende der 1920er Jahre vollzogen sich große Veränderungen im Bereich der Wirtschaft. Beim Übergang zur fünfjährigen Zentralplanung ging man davon aus, dass die Ural-Industrie sich als Komplex mit den Unternehmen Westsibiriens und Kasachstans, als Bestandteil des sogenannten Ural-Kusnezsk-Kombinates, entwickeln würde²². In diesem Zusammenhang begann man ab Anfang der 1930er Jahre in Prikamje, ein am Kama-Fluss liegendes Territorium der Region Perm, sowie in Perm, mit dem Bau staatsbedeutender Industriegiganten. Eine Schlüsselrolle unter diesen Unternehmen spielten das Werk Nr. 19 und das Permer Pulverwerk in der Permer Satellitenstadt Sakamsk. Darüber hinaus wurden das Maschinenbauwerk „W.M. Molotow“ in Motowilicha und das Superphosphat-Werk erheblich modernisiert, wodurch die Produktion des letztgenannten Werkes in dieser Periode um mehr als das Vierzigfache gesteigert werden konnte.

Zur gleichen Zeit begannen die Bauarbeiten an der Permer Werft und bald darauf wurden die ersten Flussschiffe, darunter „Kiljmesj“, „Tschepza“ und viele andere, vom Stapel gelassen. Neben dem Maschinenbau und der chemischen Industrie lag die Aufmerksamkeit auch auf anderen Fachgebieten. Bereits 1928 wurde die Kleiderfabrik „Permodeschda“ eröffnet. Später entstanden ein Backwarenkombi-

¹⁸ Terjochin A. S. o. g. Ausgabe. S. 55.

¹⁹ Ibidem. S. 68.

²⁰ Stazenko A. Permer Straßenbahn: Chronik der Jahrzehnte // Rückschau. 2009. Nr. 5 (16). S.59.

²¹ Suslow A. B. Perm zu Zeiten der NEP (Neue Ökonomische Politik) // Perm von den Anfängen bis zur Gegenwart. Verlag Perm. 2000. S. 214.

²² Im Detail siehe: Äwentschik B. I. Ural in Hinsicht auf das Ural-Kusnezskij Kombinat. Verlag Moskau. 1932.

уделялось внимание и другим отраслям. Еще в 1928 году была открыта фабрика «Пермодежда», позже появились хлебозавод, фабрика по производству печатей и штампов, фабрика музыкальных инструментов «Кама» и другие предприятия.

Досуг пермяков в 1920-х годах был таким же, как и в других советских городах: музей, галерея, театр, публичные библиотеки, кино, цирк. Летом к ним прибавлялись прогулки в парках и скверах, отдых на берегу реки, катание на лодках и яхтах, спортивные игры: футбол, волейбол, плавание, а зимой — лыжи и коньки.

В 1920-е годы родоначальниками Пермской художественной галереи А. К. Сыропятовым и Н. Н. Серебренниковым была сформирована основа ее коллекции картин, а в ходе ряда экспедиций на север Прикамья — уникальное собрание православной деревянной скульптуры²³. В результате жители города получили возможность знакомства с высокими образцами живописи, скульптуры и других предметов искусства.

Театр еще с дореволюционных времен занимал в жизни пермяков особое место. В 1923–1932 годах управление зрелищных предприятий Урала еще приглашало в Пермь поочередно оперные и драматические труппы, но параллельно уже шел процесс формирования собственного коллектива театра, который, помимо ставшей уже традиционной оперы, в феврале 1926 года поставил свой первый балет — «Жизель». В связи с этим в 1930 году на базе Пермского городского театра была сформирована «2-я государственная опера Урала», а вскоре он стал именоваться Пермским государственным театром оперы и балета²⁴.

В 1927 году в Перми возник Театр рабочей молодежи — будущий драматический театр. Костяк труппы, сформировавшийся на рубеже 1920–1930-х годов, сохранялся несколько десятилетий. Вместе с театром юного зрителя он ютился в полуподвальном помещении Городской центральной библиотеки на улице Карла Маркса²⁵. Начиная с 1930 года «трамбовцы», бывшие любители, стали сниматься с производства для постоянной профессиональной работы в театре и начали гастролировать²⁶.

Еще до революции в Перми было несколько кинотеатров, среди которых уже тогда своей роскошью выделялся «Триумф». Именно он открыл в городе эру звукового кино, показав в 1932 году фильм «Златые горы».

Интерес к организованному спорту пермяки испытывали с давних времен. Уже в начале XX века в городе имелся ипподром, существовали яхт-клуб, любительские футбольные команды, но комплексный подход к развитию спорта был

выработан только в 1920–1930-е годы. В 1925 году было создано пермское спортивное общество «Динамо», несколько позднее в Перми появились и другие спортивные общества, в частности «Спартак». На базе промышленных предприятий формировались свои команды по различным видам спорта, массовый характер приобрела сдача молодежи норм ГТО. Стремление к здоровому образу жизни, спортивным достижениям пропагандировали участники агитбригад, например «Синей Блузы». Наряду со спортсменами, участвовавшими в различных соревнованиях и сделавшими спорт важной частью своей жизни, многие пермяки по-прежнему видели в нем форму досуга и приобщались к спорту время от времени, то как болельщики, то как участники различных спортивных игр на свежем воздухе.

Культурный досуг и спорт были важной, но не главной частью жизни пермяков. Семья и работа — вот на что было направлено их основное внимание. Если в начале 1920-х годов быт рядового пермяка еще не сильно отличался от дореволюционного, то с изменениями в экономике и общественной жизни, конечно, начал меняться и он. Появление детских садов, яслей, школ, училищ, столовых, прачечных существенно снизило бытовую нагрузку на женщин. Они стали активнее участвовать в общественной жизни, многие пошли работать. Развитие общественного транспорта позволило сократить время на перемещение внутри города, повысило темп его жизни. Заметно расширилась сфера услуг и отдыха. В городе появились комфортные общественные бани, при заводах стали открываться дома и базы отдыха.

В 1920–1930-е годы Пермь формально оказалась на вторых ролях, но развитие ее не остановилось, наоборот, оно год от года ускорялось, после периода упадка значение города вновь стало возрастать, что не могло в итоге не сказаться и на его статусе. В 1938 году Пермь стала областным центром вновь образованной Пермской области. Казалось, перед пермяками открывалось красивое будущее, архитекторы трудились над проектом большого прекрасного города с огромными площадями, прямыми и широкими проспектами, но всему этому не суждено было сбыться²⁷. Мирная жизнь заканчивалась, Пермь, как и всю страну, ждали впереди годы новых, еще более суровых испытаний.

nat, eine Siegel- und Stempelfabrik, die Musikinstrumenten-Fabrik „Kama“ und andere Unternehmen.

Die Permer verbrachten ihre Freizeit in den 1920er Jahren ebenso wie die Einwohner anderer sowjetischer Städte: im Museum, in der Galerie, im Theater, in den öffentlichen Bibliotheken, im Kino oder im Zirkus. Im Sommer hatten sie weitere Möglichkeiten für die Gestaltung ihrer Freizeit: Spaziergänge in Parks und Grünanlagen, Erholung am Flussufer, Bootfahrten, Segeln oder Sport wie Fußball, Volleyball, Schwimmen. Im Winter gingen die Permer Ski- und Schlittschuhlaufen.

Die Begründer der Permer Kunstgalerie A. K. Syropjatow und N. N. Serebrjannikow legten in den 1920er Jahren den Grundstein der Gemäldesammlung und stellten, nach einer Reihe von Expeditionen im Norden von Prikamje, eine einzigartigen Sammlung von orthodoxen Holzplastiken zusammen²³. So erhielten die Einwohner der Stadt die Möglichkeit, sich mit den hochwertigen Mustern der Malerei, Bildhauerei und anderer Kunstgegenstände bekanntzumachen.

Schon vor der Revolution spielte das Theater eine besondere Rolle im Leben der Permer. Zwischen 1923–1932 wurden abwechselnd Opern- und Schauspielgruppen von der Verwaltung der Veranstaltungsunternehmen des Urals nach Perm eingeladen. Parallel dazu verlief jedoch bereits der Gründungsprozess eines eigenen Theaterensembles, das neben der schon traditionell gewordenen Oper im Februar 1926 sein erstes Ballett „Giselle“ aufführte. In diesem Zusammenhang gründete sich auf der Basis des Permer Stadttheaters im Jahre 1930 „Die 2. Staatsoper des Urals“. Dieses Theater nannte man nach kurzer Zeit „Permer Staatliches Theater für Oper und Ballett“²⁴.

Im Jahre 1927 entstand in Perm das Theater der Arbeiterjugend (TRAM) – das künftige Schauspielhaus. Das Rückgrat der Gruppe, die sich um die Wende von den 1920er zu den 1930er Jahren gegründet hatte, blieb mehrere Jahrzehnte bestehen. Gemeinsam mit dem „Theater des Jungen Zuschauers“ gastierte diese Gruppe im Untergeschoss der zentralen Stadtbibliothek in der Karl-Marx-Straße²⁵. Ab 1930 beendeten die „TRAMer“, ehemalige Laienspieler, ihre Arbeit in den Betrieben und begannen berufsmäßig im Theater zu arbeiten und Gastspiele zu geben²⁶.

Schon vor der Revolution gab es in Perm mehrere Kinotheater, unter anderen das Kino „Triumph“, das schon damals durch seine Pracht aufgefallen war. In diesem Kino begann die Tonfilmepoche in der Stadt mit der Vorführung des Films „Goldene Berge“ im Jahre 1932.

Die Permer interessierten sich seit je her für den organisierten Sport. Noch vor der Revolution existierten in der Stadt eine Pferderennbahn, ein Jachtklub, die Amateur-Fußballmannschaften. Ein komplexes Programm der Sportentwicklung wurde erst in den 1920–1930er Jahren erarbeitet. 1925 wurde in Perm die Sportgemeinschaft „Dynamo“ gegründet. Etwas später entstanden weitere Sportgemeinschaften, insbesondere „Spartak“. Auf der Basis von Industriebetrieben wurden

eigene Mannschaften in verschiedenen Sportarten gebildet und die Jugendlichen erfüllten aktiv Sportnormen, um das Sportleistungsabzeichen „Bereit zur Arbeit und zur Verteidigung“ zu erlangen. Das Streben nach einer gesunden Lebensweise und guten Sportleistungen wurde von „Agitpropgruppen“ (z.B. „Blaues Hemd“) proklamiert. Nebst den Sportlern, die an verschiedenen Wettbewerben teilnahmen und für die Sport ein wichtiger Bestandteil des Lebens war, sahen auch viele Permer den Sport nach wie vor als eine Form der Freizeitgestaltung an. Von Zeit zu Zeit schlossen sie sich bald als Fans, bald als Teilnehmer der verschiedenen Sportarten an der frischen Luft an.

Kulturelle Freizeitgestaltung und Sport nahmen zwar einen wichtigen, aber nicht den Hauptteil im Leben der Permer ein. Ihr Hauptaugenmerk richtete sich auf die Familie und die Arbeit. Das Alltagsleben der einfachen Permer unterschied sich Anfang der 1920er Jahre nicht wesentlich von ihrem Leben vor der Revolution, aber durch die Veränderungen in der Wirtschaft und des öffentlichen Lebens änderte sich dieses natürlich auch. Die entstandenen Kindergärten, Kinderkrippen, Schulen, Berufsschulen, Kantinen und Wäschereien verringerten deutlich die Haushaltsbelastung der Frauen. So nahmen sie immer aktiver am öffentlichen Leben teil und viele von ihnen gingen arbeiten. Die Entwicklung der öffentlichen Verkehrsmittel ermöglichte es, die Wegezeiten innerhalb der Stadt zu verkürzen und das Tempo des Lebens zu erhöhen. Der Dienstleistungs- und Unterhaltungsbereich wurde bedeutend erweitert. In der Stadt entstanden komfortable öffentliche Badehäuser und bei den Unternehmen wurden Erholungsheime und Ferienzentren eröffnet.

In den 1920er – 1930er Jahren spielte Perm formal die zweite Rolle. Die Entwicklung der Stadt blieb jedoch nicht stehen, sondern beschleunigte sich von Jahr zu Jahr. Nach der Periode des Wirtschaftsverfalls gewann die Stadt wieder an Bedeutung, was sich im Endergebnis positiv auf ihren Status auswirkte. 1938 wurde Perm zum Verwaltungszentrum des neu gebildeten Permer Gebiets. Es schien, als ob die Permer einer wunderbaren Zukunft entgegen gingen. Die Architekten arbeiteten an dem Projekt einer großen schönen Stadt mit riesigen Plätzen, geraden und breiten Alleen. Dieses Projekt wurde leider nicht realisiert²⁷. Das friedliche Leben ging zu Ende und Perm, wie auch das ganze Land, stand vor den neuen, langjährigen und harten Prüfungen.

*Abkürzungen:

ГАПК (ГАРК) – staatliches Archiv der Region Perm

АГП (АГР) – Archiv der Stadt Perm

Ф. – Bestand

Оп. – Verzeichnis

Д. – Akte

Л. (БЛ.) – Blatt

С. – Seite

²³ Пермь. Летопись города 1723–2013. Пермь, 2013. С. 122.

²⁴ Ивинских Г. П. Пермский театральный период. Пермь, 2014. С. 296.

²⁵ Там же. С. 311.

²⁶ Там же. С. 337.

²⁷ Подробнее см.: Город Молотов. Генеральный проект планировки. № 2. 1920-е – 1940-е // ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 699.

²³ Perm. Die Stadtchronik 1723–2013. Verlag Perm, 2013. S. 122

²⁴ Iwinskich G. P. Die Theaterzeiten in Perm. Verlag Perm, 2014. S. 296.

²⁵ Ibidem. S. 311.

²⁶ Ibidem. S. 337.

²⁷ Im Detail siehe: Stadt Molotow. Generalprojekt der Planung. Nr. 2. Die 1920er – 1940er Jahre // GAPK. Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 699.

ДУЙСБУРГ В ПЕРИОД МЕЖДУ ДВУМЯ ВОЙНАМИ (1918–1939)

Территория города и жители

Дуйсбург, промышленный, торговый и портовый город, расположенный в устье рек Рур и Рейн, насчитывал летом 1939 года 434 646 жителей и, таким образом, занимал 14-е место среди немецких городов по численности населения. Территория города составляла 143,32 км². 1 октября 1905 года первоначальный город Дуйсбург, который приблизительно соответствовал сегодняшнему городскому району Митте (Центр), включил в свой состав города Рурорт и Майдерих, в результате чего расширился в северном направлении, перекинувшись на другую сторону Рура. 1 августа 1929 года были присоединены города Хамборн и общинные объединения Хукинген и Мюндельхайм. После этого было образовано пять городских районов: Митте, Хохфельд-Ванхаймерорт, Зюд, Рурорт-Майдерих и Хамборн.

Накануне войны, в 1939 году, из 70,2% всего трудового населения Дуйсбурга 15,7% составляли служащие, 7,1% – самозанятые лица (например, торговцы, ремесленники и мелкие судовладельцы с собственными предприятиями, врачи и адвокаты), 5,7% – чиновники (в том числе учителя и духовенство) и 1,3% – помогающие члены семьи.

Большинство жителей в межвоенный период исповедовали христианство. Перепись населения в октябре 1930 года показала, что 95,2% жителей были христианами, (53,5% католиками и 41,7% протестантами), 0,7% евреями и 4,1% – представителями других религий или же неверующими. В последующие восемь лет число евреев значительно снизилось, причем в основном за счет эмиграции, причиной чего послужили преследования евреев со стороны национал-социалистической диктатуры.

В силу своей экономической структуры Дуйсбург был с XIX века городом с относительно высокой долей иностранных граждан. Вследствие экономических связей с Нидерландами, в Дуйсбурге в конце 1929 года проживало 6200 голландцев. На втором месте были граждане Чехословакии (4488 чел.), затем следовали австрийцы (3102 чел.), граждане Югославии (2684 чел.) и Польши (1726 чел.). В целом в Дуйсбурге тогда проживало 21 162 человека не немецкой национальности (4,8% населения). До следующей переписи, проведенной 1 марта 1938 года, общее число иностранных жителей сократилось до 15 088 человек (3,4%).

Облик города и архитектура

Старый город Дуйсбург рос вокруг довольно небольшой части города Альтштадт, в которой до разрушений во время

Второй мировой войны еще имелись остатки построек времен Средневековья и раннего Нового времени. Историческим центром города была площадь Бургплатц и построенные в 1895–1902 гг. новая ратуша и евангелическая церковь Сальватор-Кирхе, которая была закончена в XV веке. К востоку от Альтштадта возник в 1890-е годы жилой и торговый квартал, центром которого также была площадь – Кениг-Хайнрих-Платц. Главной осью этого квартала была ведущая к вокзалу улица Кенигштрассе. Город Хамборн создавал с 1900 года собственный центр, который развивался вокруг площади Альтмаркт и ратуши, строительство которой было закончено в 1904 году.

Большие участки территории Дуйсбурга были заняты промышленными строениями, объектами каменноугольной промышленности, а также портового и транспортного хозяйства. Плотное соседство промышленных предприятий и жилых кварталов было характерной чертой города. Большинство городских кварталов были типичными рабочими районами. Но Штадтмитте, Нойдорф, Рурорт и частично Хамборн, напротив, несли на себе «бюргерский» отпечаток. Немногие жилые кварталы для состоятельных жителей располагались вблизи возвышенности Кайзерберг, находящейся в районе Дуйссерн города Дуйсбург, а также к югу от городского сада в квартале Делльфиртель и вблизи Юбилеумсхайма, парковой зоны в квартале Марксло района Хамборн. В южных районах, на севере районов Хамборн и Вальзум, а также на самых больших участках районов Хомберг и Райнхаузен еще преобладало сельское хозяйство.

В межвоенный период появилось несколько новых, больших зданий, таких как дом Городского совета (административное здание) и отель «Дуйсбургер Хоф» рядом с городским театром, здание Управления полиции на улице Дюссельдорфер Штрассе (1930–1931 гг.), новое здание главпочтамта на Кенигштрассе и открытое в 1934 году новое здание главного вокзала.

В 1920-е годы промышленными предприятиями, жилищно-строительными кооперативами и коммунами было построено множество поселков для семей рабочих и служащих. Сам город Дуйсбург в период с 1926 по 1928 годы построил три поселка для семей с низким доходом – Дикельсбах-Зидльонг, Нойенкамп и Ратингзее. Некоммерческое строительное объединение (Эссен) построило в 1928–1929 гг. в районе Нойдорф так называемый «Айн-Шорнштайн-Зидльонг» (с нем. «поселок с одной дымовой трубой»), дома которого

DUISBURG ZWISCHEN DEN KRIEGEN (1918–1939)

Das Stadtgebiet und die Einwohner

Дуйсбург, die Industrie-, Handels- und Hafenstadt an der Mündung der Ruhr in den Rhein, zählte im Sommer 1939 434646 Einwohner und stand damit unter den deutschen Städten an 14. Stelle. Das Stadtgebiet hatte eine Fläche von 143,32 km². Die ursprüngliche Stadt Duisburg, die ungefähr dem heutigen Stadtbezirk Mitte entsprach, hatte am 1. Oktober 1905 die Städte Ruhrort und Meiderich eingemeindet und sich dadurch über die Ruhr nach Norden ausgedehnt. Am 1. August 1929 wurden die Stadt Hamborn und die Gemeindeverbände Huckingen und Mündelheim angeschlossen. Danach bildete man fünf Stadtbezirke: Mitte, Hochfeld-Wanheimerort, Süd, Ruhrort-Meiderich und Hamborn.

Kurz vor Kriegsbeginn 1939 waren 70,2% aller Duisburger Erwerbstätigen Arbeiter, 15,7% waren Angestellte, 7,1% Selbständige (z.B. Kaufleute, Handwerker und Schiffer mit eigenen Betrieben, Ärzte und Rechtsanwälte), 5,7% Beamte (darunter Lehrer und Geistliche) und 1,3% mithelfende Familienangehörige.

Die meisten Einwohner in der Zwischenkriegszeit bekannten sich zur christlichen Religion. Eine Bevölkerungszählung im Oktober 1930 belegte, dass 95,2% der Einwohner Christen (53,5% Katholiken und 41,7% Protestanten), 0,7% Juden und 4,1% Angehörige sonstiger Religionen oder Glaubenslose waren. In den folgenden acht Jahren sank die Zahl der Juden erheblich, und zwar vor allem durch Auswanderung, deren Ursache die Verfolgung der Juden durch die nationalsozialistische Diktatur war.

Duisburg war aufgrund seiner Wirtschaftsstruktur seit dem 19. Jahrhundert eine Stadt mit einem relativ hohen Anteil ausländischer Staatsangehöriger. Bedingt durch wirtschaftliche Verflechtungen mit den Niederlanden lebten am Jahresende 1929 6200 Niederländer in Duisburg. An zweiter Stelle kamen Angehörige der Tschechoslowakei (4488), es folgten Österreicher (3102), Angehörige Jugoslawiens (2684) und Polen (1726). Insgesamt lebten damals 21162 Nichtdeutsche in Duisburg (4,8% der Bevölkerung). Bis zur nächsten Zählung am 1. März 1938 sank die Gesamtzahl der ausländischen Einwohner auf 15088 (3,4%).

Stadtbild und Architektur

Die alte Stadt Duisburg war um die recht kleine Altstadt herum gewachsen, in der es bis zu den Zerstörungen im Zweiten Weltkrieg noch Reste mittelalterlicher und frühneuzeitlicher Bebauung gab. Der historische Kern der Stadt war der Burgplatz mit dem 1895–1902 erbauten neuen Rathaus und der evangelischen Salvator-Kirche, die im 15. Jahrhundert vollendet worden war. Östlich der Altstadt entstand seit den 1890er Jahren ein Wohn- und Geschäfts-

viertel, das ebenfalls einen Platz als Mittelpunkt hatte: den König-Heinrich-Platz. Die Hauptachse dieses Viertels war die Königstraße, die zum Hauptbahnhof führte. Die Stadt Hamborn bildete seit 1900 ein eigenes Zentrum aus, das sich um den Altmarkt und das 1904 fertiggestellte Rathaus herum entwickelte.

Große Teile des Duisburger Stadtgebietes wurden von Anlagen der Industrie, des Steinkohlenbergbaues und der Hafen- und Transportwirtschaft eingenommen. Das dichte Nebeneinander von Industrieanlagen und Wohnquartieren war ein Charakteristikum der Stadt. Die meisten Stadtteile waren typische Arbeiterstadtteile. Die Stadtmitte, Neudorf, Ruhrort und Teile von Hamborn waren dagegen „bürgerlich“ geprägt. Die wenigen Wohnquartiere für vermögende Einwohner lagen am Kaiserberg in Duisburg-Duisern, südlich des Stadtgartens im Dellviertel und am Jubiläumshain, einem Park in Hamborn-Marxloh. In den südlichen Stadtteilen, im Norden von Hamborn und Walsum und in den größten Teilen von Homberg und Rheinhausen herrschte noch die Landwirtschaft vor.

In der Zeit zwischen den Kriegen entstanden einige neue, große Bauten wie das Stadthaus (ein Verwaltungsbau) und das Hotel „Duisburger Hof“ neben dem Stadttheater, das Polizeipräsidium an der Düsseldorfstraße (1930/31), ein neues Hauptpostgebäude an der Königstraße und der 1934 eröffnete Neubau des Hauptbahnhofes.

In den 1920er Jahren wurden von den Industrieunternehmen, von Baugenossenschaften und von den Kommunen viele Siedlungen für Arbeiter- und Angestelltenfamilien gebaut. Die Stadt Duisburg selbst baute von 1926 bis 1928 drei Siedlungen für Familien mit geringem Einkommen, die Dickelsbach-Siedlung, die Siedlung Neuenkamp und die Siedlung Ratingsee. Im Stadtteil Neudorf schuf der Gemeinnützige Bauverein (Essen) 1928/29 eine so genannte „Einschornstein-Siedlung“, deren Häuser von einem zentralen Gebäude aus beheizt wurden. Die Gewerkschaft Friedrich Thyssen baute seit 1922 in Beeckerwerth eine große Siedlung für die Beschäftigten ihrer dortigen neuen Schachtanlage. Nach der Weltwirtschaftskrise setzte der Wohnungsbau zwar wieder ein, erreichte aber nicht mehr die Bauleistungen der Jahre vor der Krise.

Städtische Infrastruktur

Duisburg hatte seit 1846 einen Bahnhof, von dem aus die meisten Großstädte Deutschlands ohne Umsteigen zu erreichen waren. Dem öffentlichen Personenverkehr im Stadtgebiet dienten Straßenbahn- und Autobuslinien. Seit den 1920er Jahren, vor allem nach der Weltwirtschaftskrise, nahm auch der Individualverkehr in Duisburg stark zu. Duisburg war zudem eine Stadt der Brücken. Vor dem Ersten Weltkrieg war die erste Rheinbrücke zwischen Ruhrort und Hom-

отапливались от центрального здания. Горнопромышленное общество «Геверкшафт Фридрих Тиссен» построило в 1922 году в части города Бекерверт большой поселок для рабочих своей новой шахты, находящейся там. Хотя после мирового экономического кризиса жилищное строительство началось снова, но оно больше не достигало объемов строительных работ докризисных лет.

Городская инфраструктура

В Дуйсбурге с 1846 года имелся вокзал, от которого можно было доехать до большинства крупных городов Германии без пересадки. В качестве общественного пассажирского транспорта в городской черте служили трамваи и автобусы. Начиная с 1920-х годов, прежде всего после мирового экономического кризиса, сильно увеличилось количество личного транспорта в Дуйсбурге. К тому же Дуйсбург был городом мостов. Перед Первой мировой войной был построен первый мост через Рейн между районами Рурорт и Хомберг. В 1930-х годах появился еще один мост через Рейн между районами Хохфельд и Райнхаузен, а также между районами Дуйсбурга – Мюндельхайм и Крефельд-Юрдинген.

В 1934 году произошла церемония закладки первого камня для строительства Дуйсбургского участка автостреды Кельн – Оберхаузен – Ганновер в районе Кайзерберга; через два года автомагистраль была закончена. Для гражданской авиации использовался существующий с 1912 года аэродром в части города Нойенкамп, который перешел в 1939 году от Люфтваффе.

В Дуйсбурге и Хамборне имелось много школьных зданий. В период между войнами к ним добавилось, среди прочего, здание профессионального училища в Хамборне (1927/28 г.), одно из самых больших школьных зданий в Германии.

В качестве больниц в Альт-Дуйсбурге и Хамборне служили здания двух больших христианских церквей. Только в 1927 году в Дуйсбурге появилась муниципальная больница – городская гинекологическая и детская клиника в районе Нойдорф. После того как в 1929 году была завершена пристройка, католическая больница Сант-Йоханнес-Хоспиталь в Хамборне стала крупнейшей церковной больницей в Германии.

Самая масштабная деятельность по строительству новых объектов, осуществляемая тогдашней городской администрацией, развернулась в области спортивных сооружений. В районе Ведау город Дуйсбург построил в 1920–1921 гг. большой стадион, вмещающий 40 тысяч человек. К востоку и югу от стадиона появился «Спортивный парк», открытый 25 июля 1926 года, который включал в себя «Водный стадион», «Регатабан» и «Легкий бассейн» (под открытым небом). Город Хамборн тоже построил в 1924–1925 гг. стадион и бассейн под открытым небом; оба объекта были переданы горожанам 20 сентября 1925 года. Современный и большой крытый бассейн, строившийся городом Хамборн с 1929 года,

из-за мирового экономического кризиса был завершен только в 1938 году.

В Дуйсбурге имелось несколько зон отдыха различных масштабов. Первое место занимал большой лес Дуйсбурга – Мюльхаймер Вальд. Лесные массивы в Хамборне (Маттлербуш), Вальзуме (Дризенбуш) и Райнкампе (Баерлер Буш) были немного меньше. Парки больших размеров находились в центре города, в Майдерихе, в Альт-Хамборне, в Хамборн-Марксло и в Райнхаузене, кроме того, по одному ботаническому саду имелось в Дуйсбурге (у Кайзерберга) и в Альт-Хамборне.

Экономика

Альт-Дуйсбург, а также включенные в состав города Хамборн (в 1929 году) и Райнхаузен (в 1975 году) относились к важнейшим производственным площадкам по выплавке стали и добыче каменного угля в Германии. В 1938 году на сегодняшней территории города находилось девять угледобывающих шахт или сдвоенных шахтных стволов, которые отчасти были связаны с большими коксовыми заводами.

Металлургический завод «Аугуст-Тиссен-Хютте» (ATH) в Хамборне был крупнейшим сталелитейным заводом в Германии. Другие металлургические заводы, такие как «Хютте Рурорт-Майдерих» (ранее «Феникс»), «Нидеррайнише Хютте» в Хохфельде, «Фридрих-Альфред-Хютте» в Райнхаузене и новое металлургическое предприятие концерна «Маннесманн» в районе Хукинген, лишь совсем немного уступали заводу ATH.

Всемирно известный завод промышленного концерна «Дойче Maschinenbau-AG» (DEMAG) в Хохфельде производил большие машины, мосты и стальные конструкции всех видов. На Рейне и в акваториях порта работали верфи разных размеров, в которых строились и ремонтировались корабли.

Дуйсбургский медеплавильный завод, расположенный также в Хохфельде, был крупнейшим в мире заводом по производству меди. Цинковые заводы находились в Хамборне (Грилло) и в Ванхайме Берцелиус). Уже с 1824 года в Дуйсбурге работали предприятия химической промышленности. Завод химической компании «Захтлебен» в Хомберге (включен в состав города в 1975 г.) находился прямо на берегу Рейна.

Муниципальные предприятия и Тиссенские заводы «Тиссензе Газ-унд Вассерверке ГмбХ» (ТGW) работали в области газо- и водоснабжения. На производственных площадках ТGW в Хамборне в 1930 году работали крупнейшие в мире газовый завод и водопроводная насосная станция.

Государственные порты Дуйсбурга и Рурорта и частные порты промышленных предприятий на Рейне, от Хукингена на юге до Вальзума на севере, составляли вместе крупнейший в мире речной порт. Рейн-Херне-Канал связывал их с сетью немецких каналов.

berg gebaut worden. In den 1930er Jahren entstand eine weitere Rheinbrücke zwischen Duisburg-Hochfeld und Rheinhausen sowie eine zwischen Duisburg-Mündelheim und Krefeld-Uerdingen.

1934 erfolgte der erste Spatenstich für den Duisburger Abschnitt der Autobahnstrecke Köln-Oberhausen-Hannover am Kaiserberg; zwei Jahre später war die Autobahn fertig. Dem zivilen Flugverkehr diente ein seit 1912 bestehender Flugplatz im Stadtteil Neuenkamp, der 1939 von der Luftwaffe übernommen wurde.

Duisburg und Hamborn hatten einen großen Bestand an Schulgebäuden. In der Zwischenkriegszeit kam u.a. das Gebäude der Berufsschule in Hamborn (1927/28) hinzu, das zu den größten Schulbauten Deutschlands gehörte.

Die Krankenhäuser in Alt-Duisburg und Hamborn waren Einrichtungen beider großen christlichen Kirchen. Erst 1927 entstand in Duisburg ein kommunales Krankenhaus, die Städtische Frauen- und Kinderklinik im Stadtteil Neudorf. Mit einem 1929 fertiggestellten Erweiterungsbau wurde das katholische St. Johannes-Hospital in Hamborn zum größten kirchlichen Krankenhaus im Deutschen Reich.

Die umfangreichste Neubautätigkeit der damaligen Stadtverwaltungen entfaltete sich auf dem Gebiet der Sportanlagen. Im Stadtteil Wedau baute die Stadt Duisburg seit 1920/21 ein großes, 40.000 Personen fassendes Stadion. Östlich und südlich des Stadions entstand ein am 25. Juli 1926 eröffneter „Sportpark“, der eine „Schwimmstadion“, eine Regattabahn und ein „Sommerbad“ (Freibad) umfasste. Die Stadt Hamborn baute 1924/25 ebenfalls ein Stadion und ein Freibad; beides wurde am 20. September 1925 der Bürgerschaft übergeben. Das moderne und große Hallenbad, das die Stadt Hamborn seit 1929 baute, wurde aufgrund der Weltwirtschaftskrise erst 1938 fertiggestellt.

Duisburg hatte einige Erholungsgebiete von unterschiedlicher Größe. An der Spitze stand der große Duisburg-Mülheimer Wald. Die Waldgebiete in Hamborn (Mattlerbusch), Walsum (Driksenbusch) und Rheinkamp (Baerler Busch) waren etwas kleiner. In der Stadtmitte, in Meiderich, Alt-Hamborn, Hamborn-Marxloh und Rheinhausen gab es größere Parks, dazu je einen Botanischen Garten in Duisburg (am Kaiserberg) und in Alt-Hamborn.

Die Wirtschaft

Alt-Duisburg, das 1929 eingemeindete Hamborn und das 1975 eingemeindete Rheinhausen gehörten zu den wichtigsten Standorten der Stahlerzeugung und des Steinkohlenbergbaues in Deutschland. Auf dem heutigen Stadtgebiet gab es 1938 neun Kohle fördernde Schacht- oder Doppel-Schachtanlagen, die zum Teil mit großen Kokereien verbunden waren.

Die August Thyssen-Hütte (ATH) in Hamborn war das größte Stahlwerk Deutschlands. Andere Werke wie die Hütte Ruhrort-Meiderich (vorher „Phönix“), die Niederrheinische Hütte in Hochfeld, die Friedrich Alfred-Hütte in Rheinhausen und das neue Hüttenwerk des Mannesmann-Konzerns in Huckingen standen der ATH nur wenig nach.

Das weltbekannte Werk der Deutschen Maschinenbau-AG (DEMAG) in Hochfeld stellte Großmaschinen, Brücken und Stahl-

konstruktionen aller Art her. Am Rhein und an den Hafenbecken arbeiteten Werften unterschiedlicher Größe, die Schiffe bauten und reparierten.

Die Duisburger Kupferhütte, ebenfalls in Hochfeld gelegen, war das weltweit größte Werk für die Extraktion von Kupfer. Werke der Zinkindustrie standen in Hamborn (Grillo) und in Wanheim (Berzelius). Schon seit 1824 arbeiteten in Duisburg Unternehmen der Chemischen Industrie. In Homberg (1975 eingemeindet) stand direkt am Rhein das Werk des Chemieunternehmens Sachtleben.

Kommunale Unternehmen und die Thyssen'sche Gas- und Wasserwerke GmbH (ТGW) arbeiteten auf dem Gebiet der Gas- und Wasserversorgung. Die ТGW in Hamborn betrieb um 1930 das größte Gaswerk und das größte Wasserwerk der Welt.

Die staatlichen Duisburger und Ruhrorter Häfen und die privaten Häfen von Industrieunternehmen am Rhein von Huckingen im Süden bis Walsum im Norden bildeten gemeinsam den größten Binnenhafen der Welt. Sie waren durch den Rhein-Herne-Kanal mit dem deutschen Kanalnetz verbunden.

Im Duisburger Großhandel, der in enger Beziehung zu den Häfen stand, fanden tausende Menschen Beschäftigung. In Deutschland einzigartig war der Duisburger Getreidehandel mit seinen großen Speichern und Mühlen am Innenhafen. Der Einzelhandel hatte fünf Schwerpunkte: in Alt-Duisburg (Beekstraße, Münzstraße, Poststraße, Kuhstraße, Königstraße, Sonnenwall), in Alt-Hamborn (Altmarkt, Jägerstraße, Alleestraße, Rathausstraße), in Hamborn-Marxloh (Weseler Straße, Kaiser-Wilhelm- und der Kaiser-Friedrich-Straße). Kleinere Konzentrationen des gehobenen Einzelhandels gab es in Ruhrort und Rheinhausen-Hochemmerich.

Die 1920er Jahre der Stadt Duisburg waren in wirtschaftlicher Hinsicht zunächst von Krisen, danach (seit 1925) von einem fünfjährigen Aufschwung geprägt. Auf ihn folgten 1930 die notbringenden Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise. Die Hütte Ruhrort-Meiderich musste vollständig stillgelegt werden. Der Warenumsatz in den Häfen sank dramatisch. Die Arbeitslosenquote erreichte fast 34%. Viele Familien verloren ihre Mietwohnung und mussten in städtische Quartiere für Obdachlose umziehen. Seit 1933 erholte sich die Duisburger Wirtschaft, nachdem sich die weltwirtschaftliche Konjunktur gebessert hatte. Einige Jahre später profitierten die Duisburger Industrie und die Bauwirtschaft auch von der militärischen Aufrüstung Deutschlands.

Politische Ereignisse

Duisburg war bis 1933 eine Hochburg der Kommunistischen Partei Deutschlands (KPD) und der christlich-katholisch orientierten Zentrumsparterie. Die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) kam an dritter Stelle, gefolgt von den liberalen und konservativen Parteien. Die Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei (NSDAP) blieb bis 1929 unbedeutend, aber bei der Reichstagswahl im September 1930 erreichte sie das drittbeste Ergebnis. Bei der letzten freien Reichstagswahl am 5. März 1933 entfielen in Duisburg 33,8% der Stimmen auf die NSDAP (Reich: 43,9), 21,6% auf die Zentrums-

Тысячи людей находили себе работу в области оптовой торговли Дуйсбурга, которая была тесно связана с портами. В Германии единственной в своем роде была торговля зерном в Дуйсбурге, где имелись большие хранилища и мельницы в речном порту. Розничная торговля велась на пяти основных участках: в Альт-Дуйсбурге (улицы Бекштрассе, Мюнцштрассе, Постштрассе, Куштрассе, Кенигштрассе, Зонненвалль), в Альт-Хамборне (Альтмаркт, улицы Егерштрассе, Аллеештрассе, Ратхаусштрассе), в Хамборн-Марксло (улицы Везелерштрассе, Кайзер-Вильгельм- и Кайзер-Фридрих-Штрассе). Розничная торговля в меньших масштабах велась в районе Рурорт и в части города Хохэммерих района Райнхаузен.

1920-е годы в городе Дуйсбурге в экономическом плане были отмечены сначала кризисами, затем (с 1925 г.) – пятилетним взлетом, за которым в 1930 году дали о себе знать последствия мирового экономического кризиса, принесшие нужду. Металлургический завод «Хютте Рурорт-Майдериш» был вынужден полностью остановить работу. Товарооборот в портах резко снизился. Уровень безработицы достиг почти 34%. Многие семьи потеряли свои съемные квартиры и были вынуждены переезжать в городские квартиры для бездомных. С 1933 года экономика Дуйсбурга восстанавливалась после улучшения мировой экономической конъюнктуры. Через несколько лет промышленность и строительная отрасль Дуйсбурга получали прибыль также и от наращивания военного потенциала Германии.

Политические события

До 1933 года Дуйсбург был оплотом Коммунистической партии Германии (КПГ) и Партии Центра с христианско-католическим уклоном. Третье место занимала Социал-демократическая партия Германии (СДПГ), за ней следовали либеральная и консервативная партии. Национал-социалистическая немецкая рабочая партия (НСДАП) до 1929 года была незначительной, но на выборах в Рейхстаг, прошедших в сентябре 1930 года, она вышла на третье место. На последних свободных выборах в Рейхстаг, прошедших 5 марта 1933 года в Дуйсбурге, 33,8% голосов пришлось на НСДАП (рейх: 43,9), 21,6% получила Партия Центра (рейх: 11,3), 21,3% – КПГ (рейх: 12,3), 12,2% – СДПГ (рейх: 18,3) и 11,1% разделили все остальные партии (рейх: 14,2).

После того как 30 января 1933 года Адольф Гитлер стал рейхсканцлером Германии, на муниципальном уровне представители НСДАП смогли занять ключевые посты. С мая 1933 года в Дуйсбурге на должности обер-бургомистра находился член НСДАП. Активные члены рабочих партий и профсоюзов были арестованы, депортированы или убиты. Уже в 1933 году в Дуйсбурге начались нападения национал-социалистов на евреев. Евреев убивали здесь и во время общенемецкого погрома 9–10 ноября 1938 года.

В 1937 году имперское правительство сделало Дуйсбург гарнизонным городом: 6 апреля в недавно построенную казарму в Дуйсбург-Ванхайме въехал зенитный полк. Накануне Второй мировой войны вторая казарма в части города Обермайдерих была занята артиллерийским полком.

Культура

Наибольшее внимание в культурной жизни Дуйсбурга уделялось музыке. Действующий с 1877 года частный оркестр был переведен в 1908 году под городское управление. Уже в 1886–1887 гг. появилось здание городского концертного зала Тонхалле. В 1886–1887 гг. также начал свою работу театр. До 1921 года соседний город Дюссельдорф обеспечивал Дуйсбург оперными и драматическими спектаклями. В 1911–1912 гг. город, еще не имея собственной театральной труппы, построил большой театр, интересный в архитектурном отношении. В межвоенный период Дуйсбург был оплотом классической музыки. С 1901 года в Дуйсбурге имелась городская библиотека, которая в 1918 году содержала четыре пункта выдачи книг.

В 1920-е годы началось осуществление планомерной городской культурной политики. В 1921 году была налажена работа городского театра, и до 1935 года продолжалось сотрудничество с городом Бохум, при этом Дуйсбург отвечал за оперы, а Бохум – за постановки пьес. С 1922 по 1939 годы в Хамборне также имелся городской театр. Хамборн основал в 1924 году городскую библиотеку, которая находилась в ратуше. После включения Хамборна в состав Дуйсбурга библиотеки также были объединены; в 1934 году фонд библиотеки состоял из 120 тысяч книг.

В 1925 году Дуйсбург приобрел коллекцию произведений искусства, которая с 1902 года собиралась гражданской общественной организацией. С 1934 года художественный музей располагался в бывшем жилом доме одного промышленника на Кенигштрассе. В национал-социалистическое время из коллекции музея были изъяты работы, которые по представлениям национал-социализма считались произведениями «выродившегося искусства».

В этот период в общественных местах города появилось не так много произведений искусства. Так, в городе были открыты два памятника, посвященные Первой мировой войне и погибшим в ней жителям Дуйсбурга. В 1921 году дюссельдорфский скульптор Губерт Нетцер создал скульптуру молодого воина на военном кладбище, заложенном в 1914 году. В 1933 году у входа на военное кладбище был открыт простой Мемориал погибшим военнослужащим пехотного полка № 193, созданный на средства горожан.

партии (Reich: 11,3), 21,3% auf die KPD (Reich: 12,3), 12,2% auf die SPD (Reich: 18,3) und 11,1% auf die übrigen Parteien (Reich: 14,2).

Nachdem am 30. Januar 1933 Adolf Hitler deutscher Reichskanzler geworden war, konnten auch auf der kommunalen Ebene die jeweiligen Vertreter der NSDAP die Schlüsselpositionen besetzen. Seit Mai 1933 amtierte in Duisburg ein Oberbürgermeister, der der NSDAP angehörte. Aktive Mitglieder der Arbeiterparteien und der Gewerkschaften wurden verhaftet, deportiert oder ermordet. Schon 1933 kam es in Duisburg zu Angriffen von Nationalsozialisten auf jüdische Einwohner und während des Pogroms am 9./10. November 1938 wurden auch in Duisburg Juden ermordet.

1937 machte die Reichsregierung Duisburg zu einer Garnisonstadt: am 6. April zog ein Flak-Regiment in eine neu erbaute Kaserne in Duisburg-Wanheim ein. Kurz vor dem Beginn des Zweiten Weltkrieges wurde eine zweite Flak-Kaserne in Obermeiderich bezogen.

Die Kultur

Duisburg begann sein Kulturleben auf dem Gebiet der Musik. Ein seit 1877 tätiges privates Orchester wurde 1908 in städtische Regie überführt. Schon seit 1886/87 gab es ein städtisches Konzerthaus, die Tonhalle. 1886/87 begann auch der Theaterbetrieb. Duisburg wurde bis 1921 von der Nachbarstadt Düsseldorf aus mit Opern- und Schauspielaufführungen versorgt. Die Stadt baute 1911/12, noch ohne ein eigenes Bühnenensemble, ein architektonisch reizvolles großes Theater. In der Zwischenkriegszeit war Duisburg eine Hochburg der klassischen Musik. Seit 1901 hatte Duisburg eine städtische Bibliothek, die 1918 vier Ausleihstellen unterhielt.

In den 1920er Jahren begann eine planmäßige städtische Kulturpolitik. 1921 richtete man einen städtischen Theaterbetrieb ein und betrieb bis 1935 mit Bochum eine Kooperation, bei der Duisburg für die Oper und Bochum für das Schauspiel zuständig war. Von 1922 bis 1939 gab es auch in Hamborn ein städtisches Theater. Hamborn begründete 1924 eine städtische Bibliothek, die im Rathaus untergebracht war. Nach der Eingemeindung Hamborns durch Duisburg vereinigte man auch die Bibliotheken; 1934 hatte die Bibliothek einen Bestand von 120.000 Bänden.

1925 übernahm die Stadt Duisburg eine Kunstsammlung, die seit 1902 von einem bürgerschaftlichen Verein zusammengetragen worden war. Seit 1934 war das Kunstmuseum im ehemaligen Wohnhaus eines Industriellen an der Königstraße untergebracht. In der nationalsozialistischen Zeit wurden Kunstwerke, die nach den Vorstellungen des Nationalsozialismus als „entartet“ galten, aus der Sammlung des Museums entfernt.

Im öffentlichen Raum der Stadt entstanden nur wenige Kunstwerke. Zwei Denkmale bezogen sich auf den Ersten Weltkrieg und die in ihm gefallenen Einwohner Duisburgs. 1921 schuf der Düsseldorfer Bildhauer Hubert Netzer auf dem seit 1914 angelegten Ehrenfriedhof die Skulptur eines jungen Kriegers. 1933 wurde ein von Bürgern finanziertes, schlichtes Ehrenmal für die gefallenen Angehörigen des Infanterie-Regimentes 193 am Eingang zum Ehrenfriedhof enthüllt.

Фотодокументы 1920–1930-х годов в пермских архивах: археографическая справка

История побратимских связей между Пермью (Российская Федерация) и Дуйсбургом (Федеративная Республика Германия) началась в 2007 году.

В 2012 году, к пятилетию побратимских отношений между двумя городами, на площади перед краевой библиотекой им. М. Горького в Перми прошла интереснейшая фотовыставка под открытым небом «XX век: Пермь – Дуйсбург», организованная общественной организацией «Авторский Дом» и движением «Rock-Line».

В рамках дружественных связей между двумя городами был реализован и ряд других проектов, в том числе в сфере культуры. Так, 14–18 июня 2016 года состоялся рабочий визит пермской делегации архивистов в город Дуйсбург с целью обмена опытом в области архивного дела.

К десятилетию побратимских связей у представителей архивной отрасли Перми и Дуйсбурга появилась идея выпуска красочного издания, рассказывающего о том, как строились и развивались два города. Исходя из этого были определены тема, цель, тип и форма данного издания.

Целью издания является публикация уникальных фотографий Перми и Дуйсбурга, выявленных в фондах архивов двух городов, относящихся к 1920–1930-м годам.

Фотоальбом включает пять основных разделов. Первый раздел посвящен архитектуре двух городов, второй – инфраструктуре и транспорту, третий – промышленности, четвертый – культуре и спорту, пятый – повседневной жизни. В завершающем разделе фотоальбома, или эпилоге, размещены фотографии, снятые в двух городах в 1940-е годы.

В издание вошли фотографии, в том числе и картографических документов, из архивов двух городов – Перми и Дуйсбурга. Документы, включенные в основные разделы фотоальбома, хронологически охватывают период с 1923 по 1938 год, документы, включенные в эпилог, – 1940-е годы. Большинство документов территориально относятся к городу Перми. Основной принцип систематизации документов – тематический.

Выявление документов, касающихся Перми, проводилось в двух архивах – ГКБУ «Государственный архив Пермского края» и МБУ «Архив города Перми». Всего в издании представлено 18 архивных фондов и коллекций, в том числе шесть фондов личного происхождения, архивная коллекция полиграфических документов, фотофонды.

Большая часть использованных документов хранится в ГКБУ «Государственный архив Пермского края». Содержательными оказались коллекция фотодокументов периода Октябрьской революции и социалистического строительства (ГАПК. Ф. ф-61), коллекция фотодокументов пермского фотографа Матвея Иосифовича (Осиповича) Кузнецова (ГАПК. Ф. ф-24), коллекция фотодокументов Пермского судостроительного завода «Кама» (ГАПК. Ф. ф-71).

Использованы материалы ряда фотоальбомов, в частности фотоальбома по истории Пермского машиностроительного завода им. В. И. Ленина (ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210), фотоальбома «Постройка Большого Камского водопровода для г. Перми и Молотова. 1931–1933 гг.» (ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 15), альбома фотографий участников спортивных соревнований, спартакиад, сборов, турпоходов, олимпиад, шахматно-шашечных турниров из фонда Пермского речного училища (ГАПК. Ф. р-1499. Оп. 1. Д. 81). Отобраны материалы альбома «Город Молотов. Генеральный план планировки. № 2» (ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 699).

Редкие фотографии 1920–1930-х годов обнаружены и в фондах личного происхождения, в том числе в фонде Натальи Терентьевны Измайловой, артистки Пермского театра оперы и балета им. П. И. Чайковского, заслуженной артистки РСФСР (ГАПК. Ф. р-942), в фонде Савватия Михайловича Гинцбурга (Гинца), пермского журналиста, редактора Пермского книжного издательства (ГАПК. Ф. р-1588), в фонде Сергея Николаевича Назарьева, неоднократно чемпиона Перми по футболу и хоккею, председателя Пермской областной федерации футбола и хоккея (ГАПК. Ф. р-1692), в семейном фонде Алексея Дмитриевича и Вассы Иосифовны Зуевых, жителей Перми в 1920–1930-х годах (ГАПК. Ф. р-1764).

Документы МБУ «Архив города Перми» представлены фотографиями из личного фонда фотографа – летописца города Перми, основателя артели «Фото-коллектив» Матвея Иосифовича (Осиповича) Кузнецова (АГП. Ф. 1053).

Методической основой отбора документов стали принцип историзма и объективности. Предпочтение отдано тем фотографиям, которые наиболее выразительно и эмоционально передают дух рассматриваемого периода, отражают общие черты или, наоборот, подчеркивают контрасты двух городов.

Fotodokumente von 1920–1930er Jahren in den Permer Archiven: archeographische Auskunft

Die Geschichte der Partnerstadtbeziehungen zwischen Perm (Russische Föderation) und Duisburg (Bundesrepublik Deutschland) begann im Jahre 2007.

Anlässlich des fünften Jahrestags der Beziehungen beider Städte fand im Jahre 2012 in Perm auf dem Platz vor der regionalen Bibliothek namens M.Gorki eine hochinteressante Open-Air-Fotoausstellung „Das XX. Jahrhundert – Perm – Duisburg“ statt, die von der gesellschaftlichen Organisation „Awtorskij Dom“ und der Bewegung „Rock-Line“ organisiert wurde.

Im Rahmen der Städtepartnerschaft wurden eine Reihe von weiteren Projekten realisiert, darunter auch im kulturellen Bereich. So fand am 14.–18. Juni 2016 ein dienstlicher Besuch der Permer Archiv-Delegation nach Duisburg zum Austausch von Erfahrungen im Bereich des Archivwesens statt.

In Anbetracht des 10-jährigen Jubiläums der Partnerstadtbeziehungen war es dem Staatsarchiv Perm und dem Stadtarchiv Duisburg ein Anliegen, einen farbenreichen Bildband zu verlegen, welcher verdeutlicht wie die beiden Städte ausgebaut und entwickelt wurden. Ausgehend davon, legten die Archive das Thema, das Ziel, die Art und Form dieser Publikation fest.

Das Ziel ist die Veröffentlichung einzigartiger Bilder von Perm und Duisburg aus den 1920–1930er Jahren, die in den Archiv-Beständen beider Städte aufgefunden wurden.

Der Bildband besteht aus fünf Hauptabschnitten. Der erste Abschnitt illustriert die Architektur der beiden Städte, der zweite die Infrastruktur und den Verkehr. Der dritte Abschnitt thematisiert die – Industrie, der vierte die Bereiche Kultur und Sport. Das Alltagsleben spiegelt sich im fünften Abschnitt wider. Der letzte Abschnitt des Bildbandes, ein Epilog, enthält in den 1940er Jahren in beiden Städten aufgenommene Lichtbilder.

Die Publikation enthält auch Fotos von kartographischen Dokumenten aus den Archiven beider Städte – Perm und Duisburg. Die im systematisch gegliederten Hauptteil vorhandenen Darstellungen umfassen chronologisch den Zeitraum zwischen 1923 und 1938. Der Epilog umfasst Lichtbilder der 1940er Jahre. Die meisten Dokumente beziehen sich auf das Territorium der Stadt Perm. Die Dokumente werden grundsätzlich nach den Themen systematisiert.

Die auf Perm bezogenen Lichtbilder wurden in zwei Archiven ermittelt: in der Staatlichen regionalen haushaltsplangebundenen Einrichtung „Staatsarchiv der Region Perm“ und in der Städtischen haushaltsplangebundenen Einrichtung „Archiv der Stadt Perm“. Ins-

gesamt sind in der Ausgabe 18 Archivbestände und Sammlungen präsentiert, darunter sind sechs private Archivbeiträge, eine Archivalsammlung von polygraphischen Dokumenten, Fotoarchive.

Ein großer Teil der verwendeten Dokumente wird im „Staatsarchiv der Region Perm“ aufbewahrt. Inhaltsreich hat sich das Bildarchiv betreffend der Perioden der Oktoberrevolution und des sozialistischen Aufbaus (GAPK, Bestand f-61) gezeigt. Ebenso, auch das Bildarchiv des Permer Fotografen Matwey Iosifowitsch (Osipowitsch) Kusnezow (GAPK, Bestand f-24) und das Bildarchiv des Schiffsbauwerks „Kama“ (GAPK, Bestand f-71).

Es wurde auch Archivmaterial aus mehreren Fotoalben verwendet, insbesondere Bilder aus dem Fotoalbum über die Geschichte des Permer Maschinenbauwerks namens W. I. Lenin (GAPK, Bestand f-33, Verzeichnis 4, Akte 210), Fotoalbum „Bau der Großen Kama-Wasserleitung für Perm und Molotowo. 1931–1933“ (GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 15) und ein Album mit den Fotos der Teilnehmer der Sportwettbewerbe, Spartakiaden, Trainingslager, Wanderungen, Olympiaden, Schach- und Würfeltourniere aus dem Archivbestand der Permer Berufsschule für Binnenverkehr (GAPK, Bestand r-1499, Verzeichnis 1, Akte 81). Es wurden noch die Materialien von dem Album „Stadt Molotow. Generalplan für die Planung. Nr. 2“ (GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 699) ausgewählt.

Die seltenen Fotos der 1920–1930er Jahre wurden auch in privaten Archivbeständen entdeckt, darunter im Bestand von Natalja Terentjewna Ismailowa, Künstlerin des Permer Opern- und Balletthauses namens P.I. Tschaikowskij, Verdiente Künstlerin von RSFSR (GAPK, Bestand r-942), im Archiv von Sawwatij Michailowitsch Ginzburg (Ginz), Permer Journalist, Redakteur des Permer Bücherverlags (GAPK, Bestand r-1588), im Archiv von Sergej Nikolajewitsch Nasarjew, mehrmaligen Fußball- und Hockey-Champion von Perm, Vorsitzenden des Fußball- und Hockey-Verbandes der Region Perm (GAPK, Bestand r-1692) und im Familienarchiv von Alexey Dmitrijewitsch und Wassja Iosifowna Sujews, Einwohner von Perm in den 1920–1930er Jahren (GAPK, Bestand r-1764).

Die Lichtbilder des „Archivbestandes der Stadt Perm“ stammen aus dem persönlichen Archiv des Fotografen und Chronisten der Stadt Perm, Gründers der Genossenschaft „Foto-Kollektiv“ Matwey Iosifowitsch (Osipowitsch) Kusnezow (AGP, Bestand 1053).

Die methodische Grundlage bei der Bilderauswahl bildet das Prinzip des Historismus und der Objektivität. Bevorzugt wurden Fotos ausgewählt, die besonders eindrucksvoll und emotional

Аннотации к документам включают заголовок, дату, археографическую легенду (контрольно-справочные сведения о документе), содержащие поисковые данные (номер фонда, описи, дела, листа). Даты документов, установленные составителями, заключены в квадратные скобки и являются приблизительными.

Выявление документов и подготовку научно-справочного аппарата осуществили сотрудники ГКБУ «ГАПК» (И. В. Демина, Е. А. Когут, В. И. Радыгин, В. Ю. Сарабеев) и МБУ «Архив города Перми» (П. А. Балыбердина).

Авторы исторической статьи – кандидат исторических наук, начальник научно-исследовательского отдела ГКБУ «ГАПК» А. В. Глушков и кандидат социологических наук, заместитель директора ГКБУ «ГАПК» А. В. Кудрин, археографической справки – начальник отдела использования и научно-справочного аппарата ГКБУ «ГАПК» И. В. Демина и началь-

ник отдела архивных технологий и научного использования документов МБУ «АГП» П. А. Балыбердина.

Настоящее издание адресовано историкам, специалистам архивного дела и всем, кто интересуется историей родного края.

den Geist der betroffenen Periode wiedergeben und die Ähnlichkeiten und umgekehrt auch Unterschiede beider Städte.

Die Annotationen zu den Fotos beinhalten den Titel, das Datum, eine archeographische Legende (Kontroll- und Referenz-Informationen über das Dokument) sowie die Recherchedaten (Nummer des Archivbestandes, des Verzeichnisses, der Archivakte, des Blattes). Die von den Herausgebern festgestellten Daten der Dokumente sind ermittelt und werden in den eckigen Klammern angegeben.

Die Dokumentenrecherche und Vorbereitung des wissenschaftlichen Erschließungsmittels haben die Mitarbeiter der Staatlichen regionalen haushaltsplangebundenen Einrichtung I. W. Djomina, E. A. Kogut, W. I. Radygin, W. J. Sarabjew und die Mitarbeiterin des Archivbestands der Stadt Perm“ P. A. Balyberdina durchgeführt.

Das Autorenkollektiv des Vorworts: des historischen Teils – Kandidat der Geschichtswissenschaften, Leiter der Forschungs-

Abteilung des „staatlichen Archivs der Region Perm“ A. W. Gluschkow und der Kandidat der soziologischen Wissenschaften, stellvertretender Direktor von dem „staatlichen Archiv der Region Perm“ A.W. Kudrin; des archeographischen Teils – Leiter der Benutzungsabteilung und des wissenschaftlichen Erschließungsmittels des „staatliches Archivs der Region Perm“ I. W. Djomina und Leiterin der Abteilung der archivalischen Technologien und der wissenschaftlichen Benutzung der Dokumente des „Archivs der Stadt Perm“ P. A. Balyberdina.

Diese Ausgabe ist für die Historiker, Archivare und diejenigen bestimmt, die sich für die Geschichte des Heimatlandes interessieren.

Abkürzungen:

ГКБУ – Staatliche regionale haushaltsplangebundene Einrichtung

МБУ – Städtische haushaltsplangebundene Einrichtung

ГАПК (ГАРК) – staatliches Archiv der Region Perm

АГП (АГР) – Archiv der Stadt Perm

Ф. – Bestand

Оп. – Verzeichnis

Д. – Akte

Л. (Bl.) – Blatt

С. – Seite

об. – Rückseite

Фотофонды 1920–1930-х годов в городском архиве Дуйсбурга

Городской архив Дуйсбурга имеет в своем распоряжении более 50 000 исторических фотографий. Самые ранние фотографии относятся ко времени Первой мировой войны. Собрание непрерывно пополняется вплоть до наших дней. Собрание фотографий в городском архиве Дуйсбурга – это классический, сугубо предметный архив. Фотографии получены от различных фотографов, многие также от пресс-службы города, некоторые из частных фондов. За исключением немногих унаследованных от фотографов собраний, составляющих собственные фонды в архиве, большинство фотографий размещаются в сборном фонде, который разделен на темы (места, люди, события) и снабжен пояснениями.

Выбранные для данного альбома фотографии, относящиеся к межвоенному периоду в Дуйсбурге, были получены в основном из следующих источников:

1. Фотографии, сделанные городским пресс-центром. Хотя в 1920–1930-е годы общественная деятельность получила развитие только отчасти, все же уже имелось множество возможностей, прежде всего официальных поводов, во время которых город сам предлагал сделать фотографии. Фотографии делались также для печатных изданий, которые появлялись по заданию или при участии города. Некоторые из этих фотографий, но далеко не все, попали в городской архив.
2. Фотографии, сделанные архивариусом Вальтером Рингом (руководитель городского архива с 1920 по 1954 годы). После окончания Первой мировой войны Вальтер Ринг сам очень старался не только сохранять исторические традиции со времен Средневековья, но и собирать коллекцию, отражающую современную историю. При этом сначала он сосредоточился на газетах и статьях, но в то же время старался наглядно документировать важные события в городе. С середины 1930-х годов Ринг вел по заказу города подробную городскую хронику, для которой он также делал фотографии. После начала войны основное направление фотографической деятельности Ринга сместилось на документирование разрушений, причиненных войной. На проведение этих работ городской архивариус получил не только особое разрешение, но и официальный заказ. Во время и после войны Ринг

делал многочисленные фотографии отдельных улиц, которые до сегодняшнего дня представляют собой важные иллюстрации к истории города Дуйсбурга.

3. Фотографии Германа Хилла. Родившийся в 1888 году в Дюссельдорфе, Герман Хилл был внештатным фотокорреспондентом в Дуйсбурге. По поручению компаний он фотографировал, в частности, заводы и здания. Другое основное направление составляли спортивные фотографии. Сам Хилл был заядлым спортсменом, занимался авиационным спортом и принимал участие в нескольких спортивных клубах. Во времена национал-социализма Хилл неоднократно проводил фотосъемки по заказу Национал-социалистской рабочей партии Германии, прежде всего на официальных мероприятиях. После 1945 года Хилл самостоятельно производил манипуляции с фотопластинками и снимками, чтобы убрать политические символы нацистского времени. Большая часть фотографического наследия Германа Хилла попала в 1980-х годах в городской архив Дуйсбурга.

Многие фотографии в этом альбоме появлялись прямо или косвенно по заказу города Дуйсбурга. Поэтому мотивом зачастую служила презентация города с наилучшей стороны. Таким образом, фотографии промышленных объектов, портов и значительных архитектурных сооружений действительно имеют вполне документальный характер; но в то же время они передают притязания современного, динамично развивающегося крупного города. Политические же и общественные конфликты, а также социальные проблемы (бедность, безработица) на фотографиях 1920–1930-х годов если и показаны, то скорее мимоходом и случайно. После прихода к власти национал-социалистов фотографии, особенно фотографии Германа Хилла, всегда представляли собой инструмент политической пропаганды. Они передают идеальный образ сильного и мощного политического управления, к которому в качестве украшения относилась идея лояльного и солидарного единого немецкого народа.

Fotobestände der 1920er und 1930er Jahre im Stadtarchiv Duisburg

Das Stadtarchiv Duisburg verfügt über mehr als 50.000 historische Fotos. Die frühesten Fotos datieren aus der Zeit des Ersten Weltkriegs. Die Sammlung wird kontinuierlich bis in die Gegenwart hinein fortgeführt.

Die Fotosammlung im Stadtarchiv Duisburg ist ein klassischer Pertinenzbestand. Die Fotos stammen von unterschiedlichen Fotografen, viele auch von der Pressestelle der Stadt, einige aus Privatbesitz. Abgesehen von wenigen Fotografennachlässen, die eigene Bestände im Archiv bilden, werden die meisten Fotos in den Sammelbestand eingeordnet, der nach Themen (Orte, Personen, Betreffe) gegliedert und erschlossen ist.

Die für den vorliegenden Band ausgewählten Fotografien zur Zwischenkriegszeit in Duisburg stammen im Wesentlichen aus folgenden Quellen:

1. Fotografien, die von der städtischen Pressestelle angefertigt wurden. – Auch wenn in den 1920er und 1930er Jahren die städtische Öffentlichkeitsarbeit erst in Ansätzen ausgebaut war, gab es doch bereits zahlreiche Gelegenheiten, vor allem offizielle Anlässe, bei denen die Stadt selbst Fotos hat anfertigen lassen. Fotos entstanden auch für Publikationen, die im Auftrag oder unter Mitwirkung der Stadt entstanden sind. Einige, aber bei weitem nicht alle dieser Fotos sind in das städtische Archiv gelangt.
2. Fotografien, die der damalige Stadtarchivar Walter Ring (Archivleiter von 1920 bis 1954) selbst angefertigt hat. – Walter Ring war nach dem Ende des Ersten Weltkriegs selbst sehr bemüht, neben der historischen Überlieferung seit dem Mittelalter eine sogenannte zeitgeschichtliche Sammlung anzulegen. Er konzentrierte sich dabei zunächst auf Zeitungen und Zeitungsberichte, versuchte aber zugleich, wichtige Entwicklungen in der Stadt auch bildlich zu dokumentieren. Ab Mitte der 1930er Jahre führte Ring im Auftrag der Stadt eine ausführliche Stadtchronik, für die er ebenfalls Fotos machte. Nach Beginn des Krieges verlagerte sich bei Ring der Schwerpunkt seiner fotografischen Tätigkeit auf die Dokumentation von Kriegsschäden. Für diese Arbeiten erhielt der Stadtarchivar nicht nur eine Ausnahmegenehmigung, sondern auch einen offiziellen Auftrag. Ring fertigte während und nach dem Krieg zahlreiche Fotos einzelner Straßen an, die bis heute eine wichtige Bildquellen zur Stadtgeschichte Duisburgs darstellen.

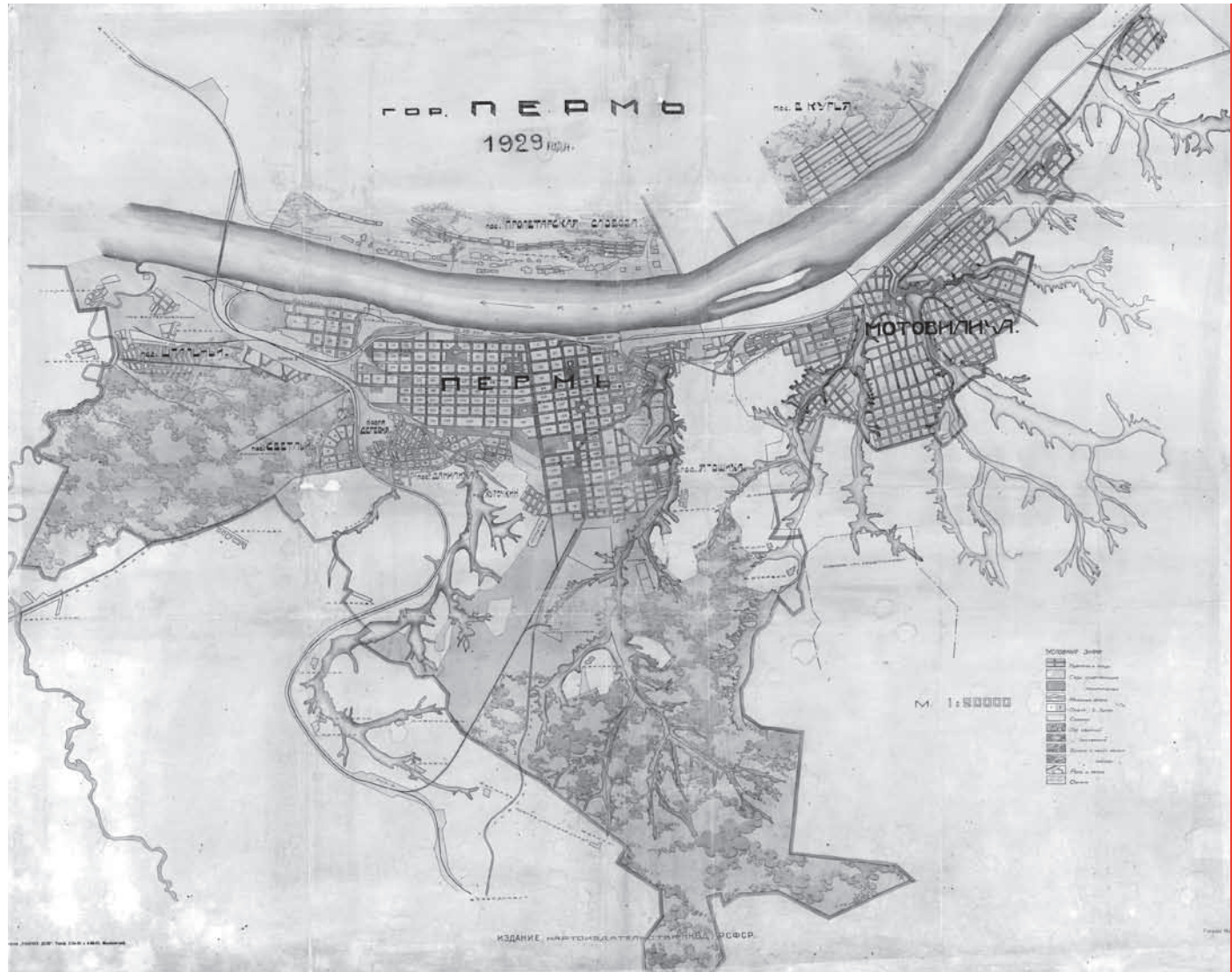
3. Fotografien des Fotografen Hermann Hill. – Geboren 1888 in Düsseldorf, war Hermann Hill freiberuflicher Pressefotograf in Duisburg. Im Auftrag von Firmen fotografierte er insbesondere Fabrikanlagen und Gebäude. Einen weiteren Schwerpunkt bildeten Sportfotografien; Hill selbst war passionierter Flugsportler und in mehreren Sportvereinen engagiert. Während der NS-Zeit fotografierte Hill wiederholt im Auftrag der NDSAP, vor allem bei offiziellen Anlässen. Nach 1945 hat Hill Teile seiner Glasplatten und Abzüge selbst manipuliert, um politische Symbole aus der NS-Zeit zu entfernen. Der größte Teil des Fotonachlasses von Hermann Hill gelangte in den 1980er Jahren an das Stadtarchiv Duisburg.

Viele Fotografien im vorliegenden Bildband entstanden direkt oder indirekt im Auftrag der Stadt Duisburg. Die Motive wurden deshalb nicht selten zum Zweck der städtischen Selbstdarstellung gewählt und arrangiert. So besitzen Fotos von Industrieanlage, Häfen und bedeutenden Bauwerken zwar durchaus dokumentarischen Charakter; sie transportieren aber zugleich auch den Anspruch einer modernen, dynamisch wachsenden Großstadt. Politische und gesellschaftliche Konflikte sowie soziale Missstände (Armut, Arbeitslosigkeit) sind in den Fotografien der 1920er und 1930er Jahre wenn überhaupt dann eher am Rande und zufällig überliefert. Nach der Machtübernahme der Nationalsozialisten stellten Fotos, insbesondere die Fotos von Hermann Hill, immer auch ein Instrument der politischen Propaganda dar. Sie vermitteln das Idealbild einer kraft- und machtvollen politischen Führung, der als Pendant die Vorstellung der loyalen und solidarischen Volksgemeinschaft gegenüberstand.




Архитектура

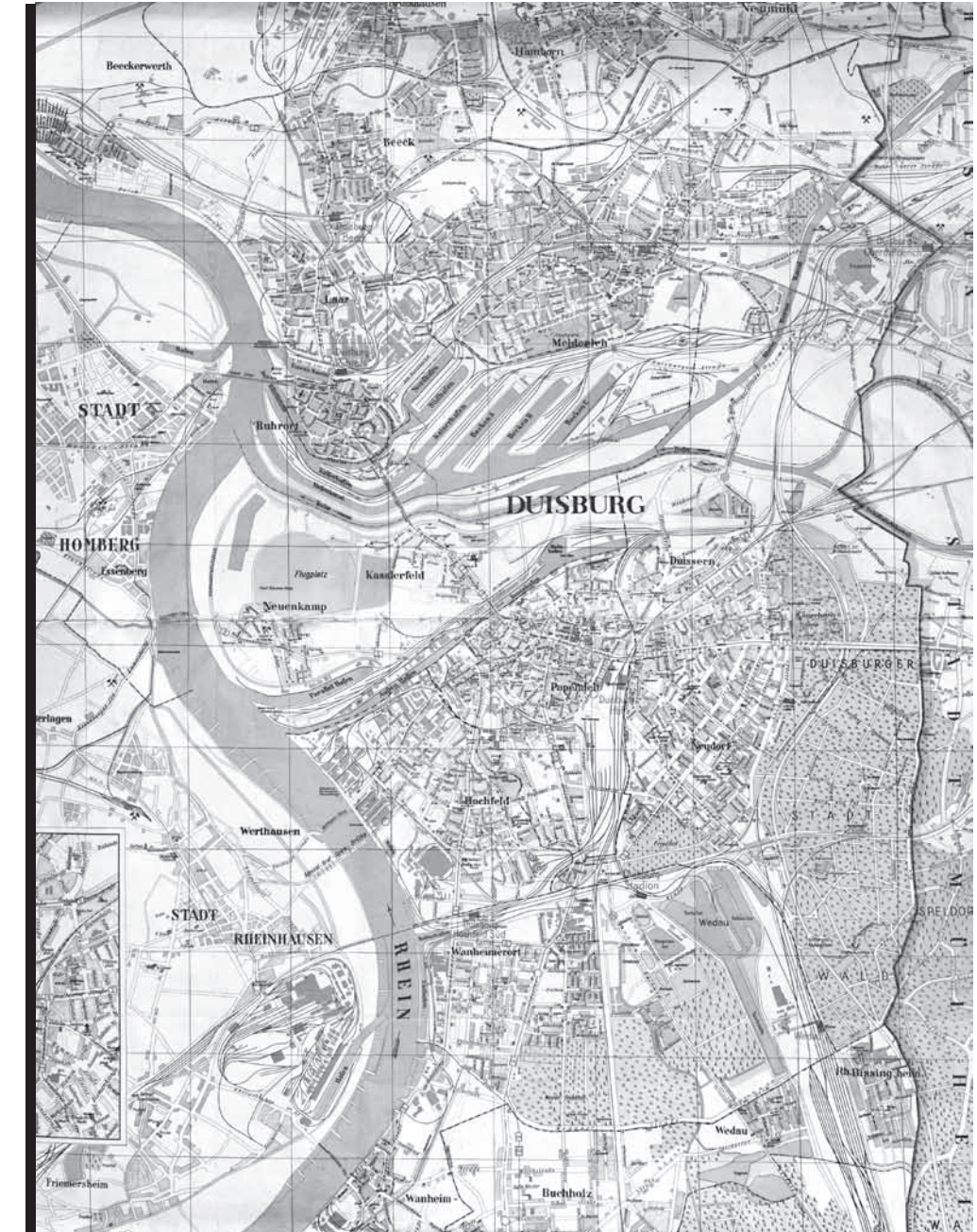

Architektur



1.1

План г. Перми. 1929 г.
ГАПК. Ф. р-1746. Оп. 1. Д. 210.

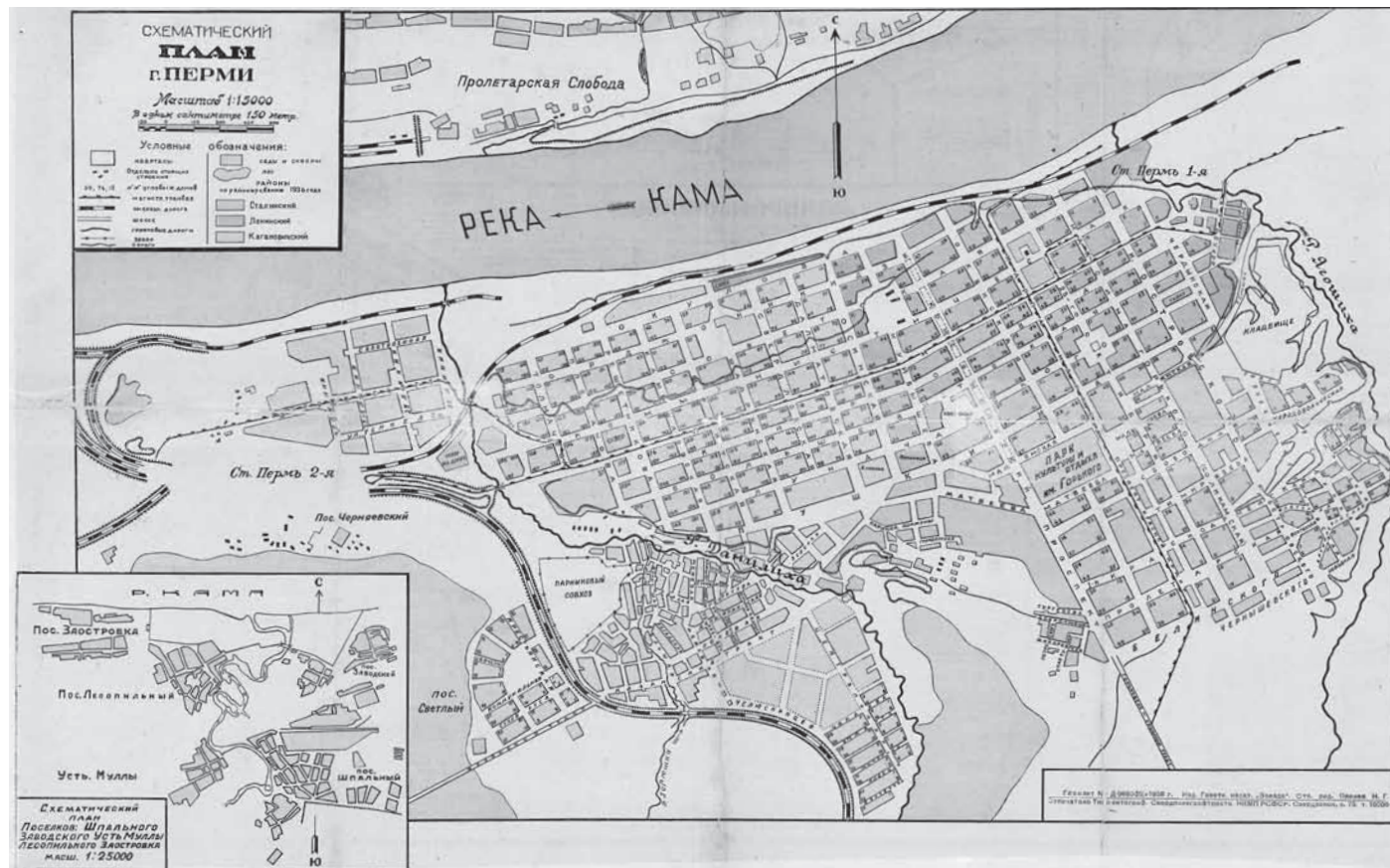
Stadtplan Perm,
1929. GPK, Bestand r-1746,
Verzeichnis 1, Akte 210.



1.2

Stadtplan Duisburg um 1936:
Stadtmitte und Hafenanlagen

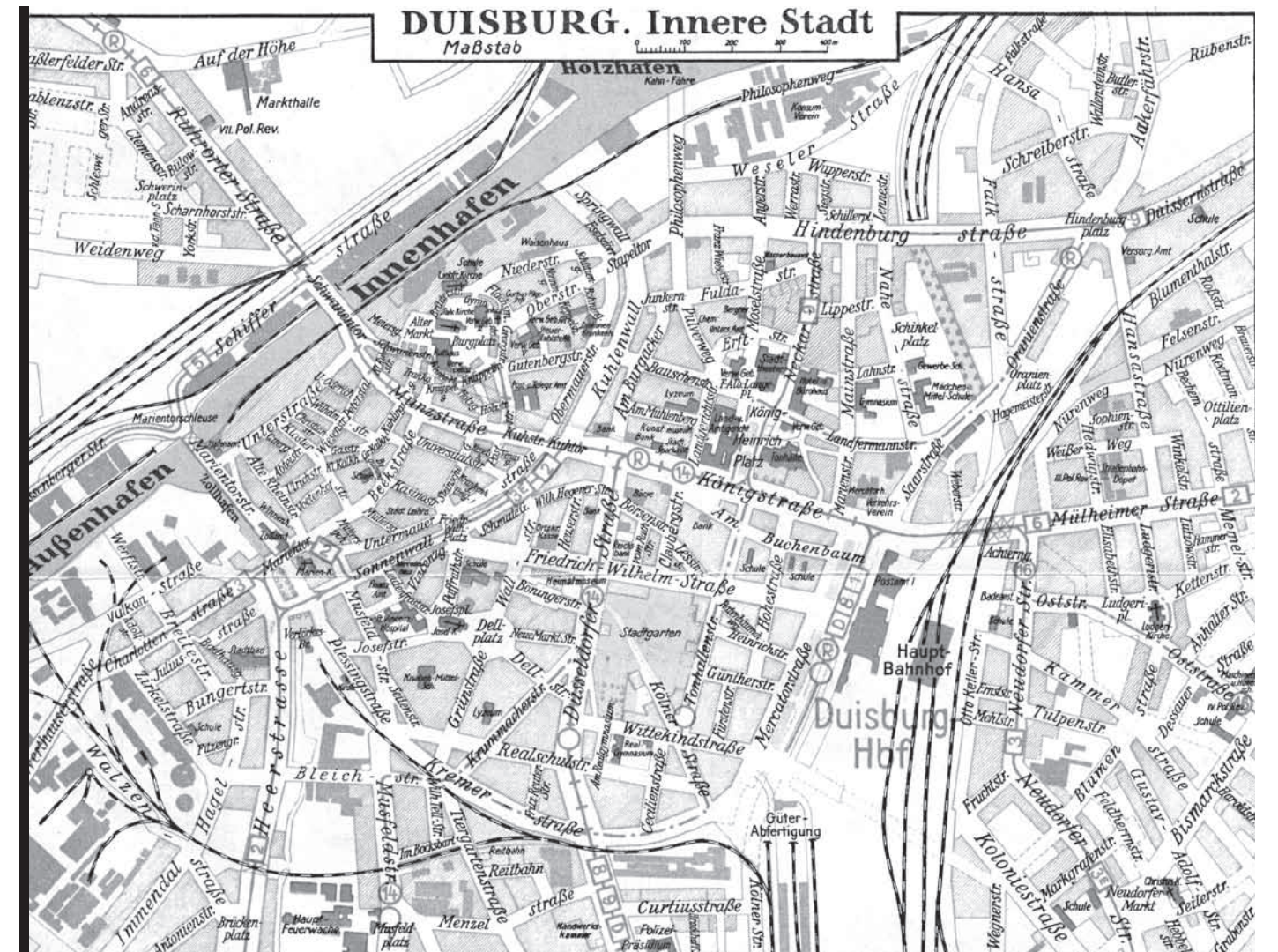
План города Дуйсбург,
примерно 1936 г.: центр города
и портовые сооружения



2.1

Схематический план
г. Перми. 1938 г. ГАПК.
Ф. р-1746. Оп. 1. Д. 209.

Übersichtsplan der Stadt Perm,
1938. GAPK, Bestand r-1746,
Verzeichnis 1, Akte 209.



2.2

Stadtplan Duisburg
um 1936: Stadtmitte
(Vergrößerung)

План города Дуйсбург,
примерно 1936 г.: центр
города (увеличение)



3.1

Железнодорожный вокзал Пермь II.
Приезд челюскинцев. 1934 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 205.

Bahnhof Perm II. Ankunft der
Besatzung des Frachtdampfers
„Tscheljuskin“, 1934. AGP, Bestand
1053, Verzeichnis 2, Akte 205.



3.2

Neuer Hauptbahnhof,
um 1937 (Fotograf:
Hermann Hill) (Duisburg
Verkehr B Nr. 38)

Новый главный вокзал,
примерно 1937 г. (фотограф:
Германн Хилл) (Дуйсбург,
дорожное движение, В № 38)



4.1

Гостиница «Центральная».
1930-гг. ГАПК. Ф. ф-63.
Оп. 63п. Д. 699. Л. 62.

Hotel „Zentralnaja“, um 1930.
GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis
63p, Akte 699, Bl. 62.



4.2

Hotel Duisburger Hof am König-
Heinrich-Platz, um 1930 (Fotograf:
Hermann Hill) (Duisburg Straßen
König-Heinrich-Platz Nr. 81)

Отель «Дуйсбургер Хоф ам Кёниг-
Хайнрих-Платц», примерно 1930 г.
(фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург,
улицы, Кёниг-Хайнрих-Платц, № 81)



5.1

Здание Пермского
горисполкома на углу улиц
Карла Маркса и Ленина. 1932 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 15.

Gebäude des Stadts Exekutivkomitees
an der Ecke der Karl-Marx- und Lenin-
Straße, 1932. AGP, Bestand 1053,
Verzeichnis 2, Akte 15.



5.2

Rathaus Hamborn,
1920–1939 (Hamborn
Städtische Einrichtungen Nr. 20)

Ратуша Хамборн,
1920–1939 гг. (Хамборн,
городские сооружения, № 20)



6.1

Здание оперного театра в праздничном оформлении. 1932 г. ГАПК. Ф. ф-24. Оп. 24п. Д. 124.

Opernhaus in festlicher Gestaltung. 1932. GAPK, Bestand f-24, Verzeichnis 24p, Akte 124.



6.2

König-Heinrich-Platz mit dem Städtischen Theater, um 1930 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Straßen König-Heinrich-Platz Nr. 235)

Кёниг-Хайнрих-Платц с городским театром, примерно 1930 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, улицы, Кёниг-Хайнрих-Платц, № 235)



7.1

Здание почтамта.
1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-63.
Оп. 63п. Д. 699. Л. 63.

Postamtsgebäude, um 1930e Jahre.
GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p,
Akte 699, Bl. 63.



Duisburg. Neues Postamt.

7.2

Neues Hauptpostamt,
um 1938 (Duisburg)
Königstraße Nr. 830)

Новый главпочтамт,
примерно 1938 г. (Дуйсбург,
Кёнигштрассе № 830)



8.1

«Дома специалистов»
в соцгородке Рабочий поселок.
1 августа 1932 г. ГАПК. Ф. р-33.
Оп. 4. Д. 210. Л. 286.

„Häuser der Spezialisten“ im Sozial-
städtchen „Rabotschij Posjolok“.
1. August 1932. GAPK, Bestand r-33,
Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 286.



8.2

Dickelsbach-Siedlung
in Duisburg-Hochfeld, 1928
(Siedlungen A Nr. 18)

Поселок Дикельсбах-Зидльонг
в районе Дуйсбург-Хохфельд,
1928 г. (поселки, А № 18)



9.1

Дома рабочих Пермской
судоверфи. 29 мая 1931 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 2099.

Häuser der Arbeiter der Permer
Schiffswerft. 29. Mai 1931. GAPK,
Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 2099.



9.2

Arbeitersiedlung in Walsum-
Vierlinden, 1920–1939
(Bildarchiv Walsum Nr. 4)

Рабочий посёлок в Вальзум-
Фирлинден, 1920–1939 гг.
(архив фотодокументов Вальзума № 4)



10.1

Здание клуба для работников
Пермского суперфосфатного
завода. 1930-е гг. ГАПК.
Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 567.

Klubhaus für die Mitarbeiter
des Permer Superphosphat-Werks.
1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61,
Verzeichnis 61p, Akte 567.



10.2

Häuser der Siedlung Duisburg-Neudorf,
Nettelbeck- und Gneisenaustraße, erbaut
1928 (Duisburg Siedlungen G Nr. 3)

Дома поселка Дуйсбург-Нойдорф, улица
Неттельберг- и Гнайсенаштрассе, построена
в 1928 г. (Дуйсбург, поселки, G № 3)



11.1

Здание детского сада (Дворца ребенка)
завода № 19 им. И. В. Сталина. 1937 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 387.

Kindergarten (Kinderpalast) des Werkes
Nr. 19 namens I. W. Stalin. 1937. AGP,
Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 387.



11.2

Kindergarten an der Koopmann-
straße in Duisburg-Meiderich, 1920–1939
(Meiderich Fürsorge / Heime Nr. 10)

Детский сад на улице Коопманнштрассе
в районе Дуйсбург-Майдерих, 1920–1939 гг.
(Майдерих, социальное обеспечение / общежития, №10)

2

—
**Инфраструктура
и транспорт**

—
**Infrastruktur
und Verkehr**



12.1

Арка на дороге, ведущей к заводу № 19
им. И. В. Сталина. 1930-е гг. ГАПК.
Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10167.

Bogen über die Straße, die zum Werk Nr. 19
namens I. W. Stalin führt. 1930er Jahre. GАРK,
Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10167.



12.2

Eisenbahnbrücke über die Düsseldorf
Straße am Grunewald, 1920–1939
(Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Straßen, Düsseldorf Straße Nr. 51)

Железнодорожный мост над улицей
Дюссельдорфер Штрассе вблизи Груневальда,
1920–1939 гг. (фотограф: Германн Хилл)
(Дуйсбург, улицы, Дюссельдорфер Штрассе № 51)



13.1

Прокладка трамвайной линии и мощение улицы в Мотовилихе. 1929 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10159.

Verlegen eines Straßenbahngleises und Pflasterung einer Straße im Stadtteil Motovilicha. 1929. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10159.



13.2

Auffahrt zur Reichsautobahn am Kaiserberg, 1938
(Duisburg Verkehr C Nr. 38)

Выезд на рейхсаутобан возле Кайзерберга, 1938 г., (Дуйсбург, дорожное движение, С № 38)



14.1

Укладка трамвайного пути в Мотовилихе на Кладбищенской улице. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10158.

Verlegen eines Straßenbahngleises im Stadtteil Motowilicha auf der Kladbischtschenskaja Strasse. 1929. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10158.



14.2

Autobus in Hamborn, um 1926 (Fotograf: Richard Gerling) (Hamborn Verkehr Nr. 23)

Автобус в Хамборне, примерно 1926 г. (фотограф: Рихард Герлинг) (Хамборн, дорожное движение, № 23)



15.1

Общий вид железного моста
в микрорайоне Разгуляй. 1932 г.
ГАПК. Ф. ф-2. Оп. 2п. Д. 3132.

Ansicht einer eisernen Brücke im
Stadtteil Rasgulay. 1932. GAPK,
Bestand f-2, Verzeichnis 2p, Akte 3132.



15.2

Königstraße und Kuctor,
um 1935 (Duisburg
Königstraße Nr. 58)

Кёнигштрассе и Куктор,
примерно 1935 г. (Дуйсбург,
Кёнигштрассе, № 58)



16.1

Кичанов – работник трамвайного парка.
1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-62. Оп. 62п. Д. 292.

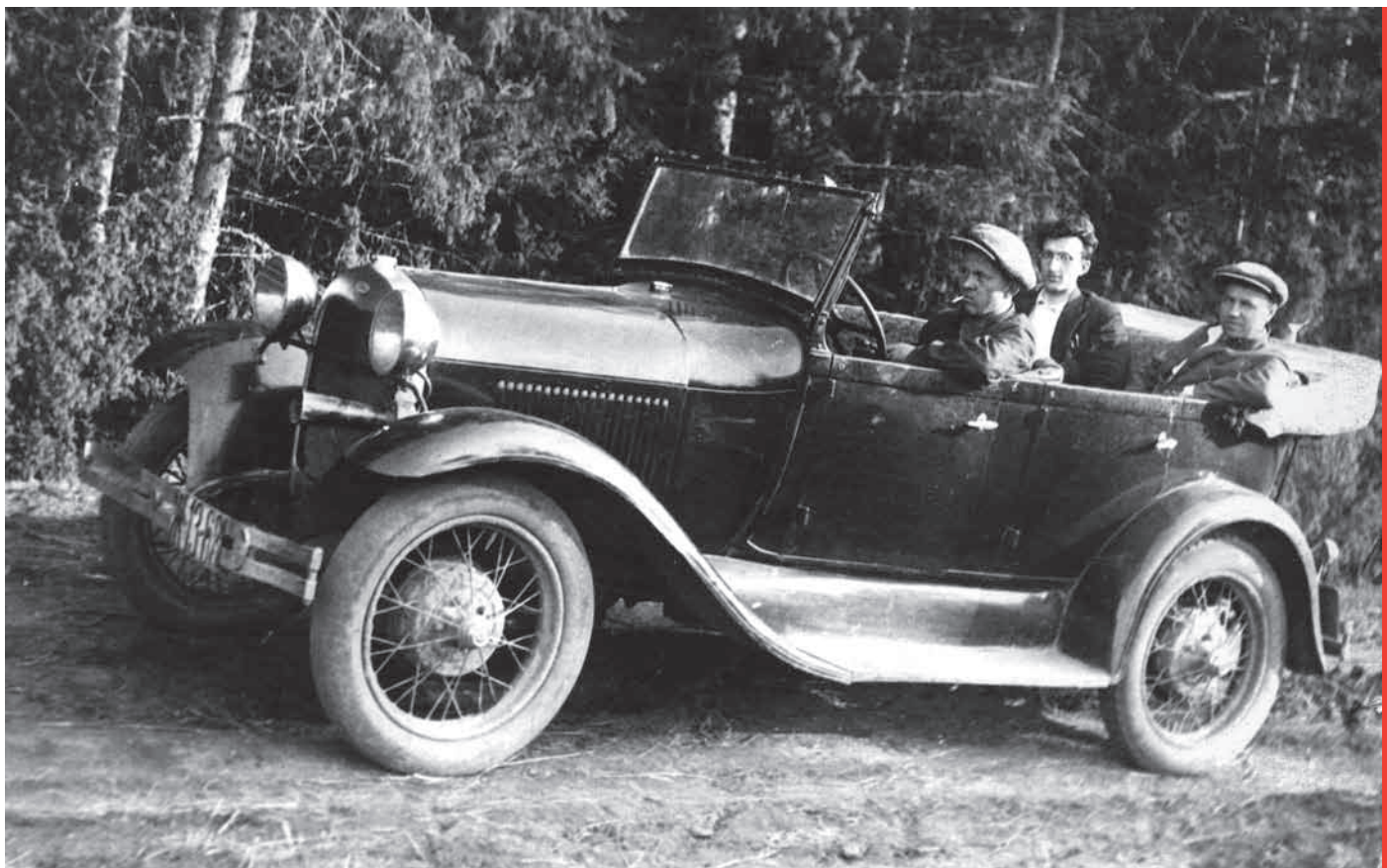
Kitschanow – Arbeiter des Straßenbahndepots.
1930er Jahre. GAPK, Bestand f-62,
Verzeichnis 62p, Akte 292.



16.2

Königstraße (mit Straßenbahn),
um 1935 (Duisburg König-
straße Nr. 633)

Кёнигштрассе (с трамваем),
примерно 1935 г. (Дуйсбург,
Кёнигштрассе № 633)



17.1

С. М. Гинц и Б. С. Батавин
в автомобиле. 1930 г. ГАПК.
Ф. р-1588. Оп. 1. Д. 662.

S. M. Ginz und B. S. Batawin im Auto.
1930. GAPK, Bestand r-1588,
Verzeichnis 1, Akte 662.



17.2

Tankstelle des Benzol-Verbandes
in Duisburg-Mitte, 1929
(Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Verkehr C Nr. 41)

Автозаправочная станция компании
«Бензол-Фербанд» в районе Дуйсбург-
Митте, 1929 г. (фотограф: Германн Хилл)
(Дуйсбург, дорожное движение, С № 41)



18.1

Вид на железнодорожный мост от складов пиломатериалов на лесозаводе «Красный Октябрь», 1920-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 625.

Ansicht von der Eisenbahnbrücke von der Seite des Schnittholzlagers in der Holzfabrik „Krasnyj Oktjabrj“ („Roter Oktober“). 1920er Jahre. GPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 625.



18.2

Zugefrorener Rhein bei Duisburg-Ruhrort, 1929 (Ruhrort Hochwasser / Eisgang Nr. 85)

Рейн подо льдом вблизи микрорайона Дуйсбурга Рурорт. 1929 г. (Рурорт, наводнение / ледоход, № 85)



19.1

Группа рабочих на спуске парохода
«Чепца» на Пермской судовой верфи.
18 октября 1932 г. ГАПК.
Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 355.

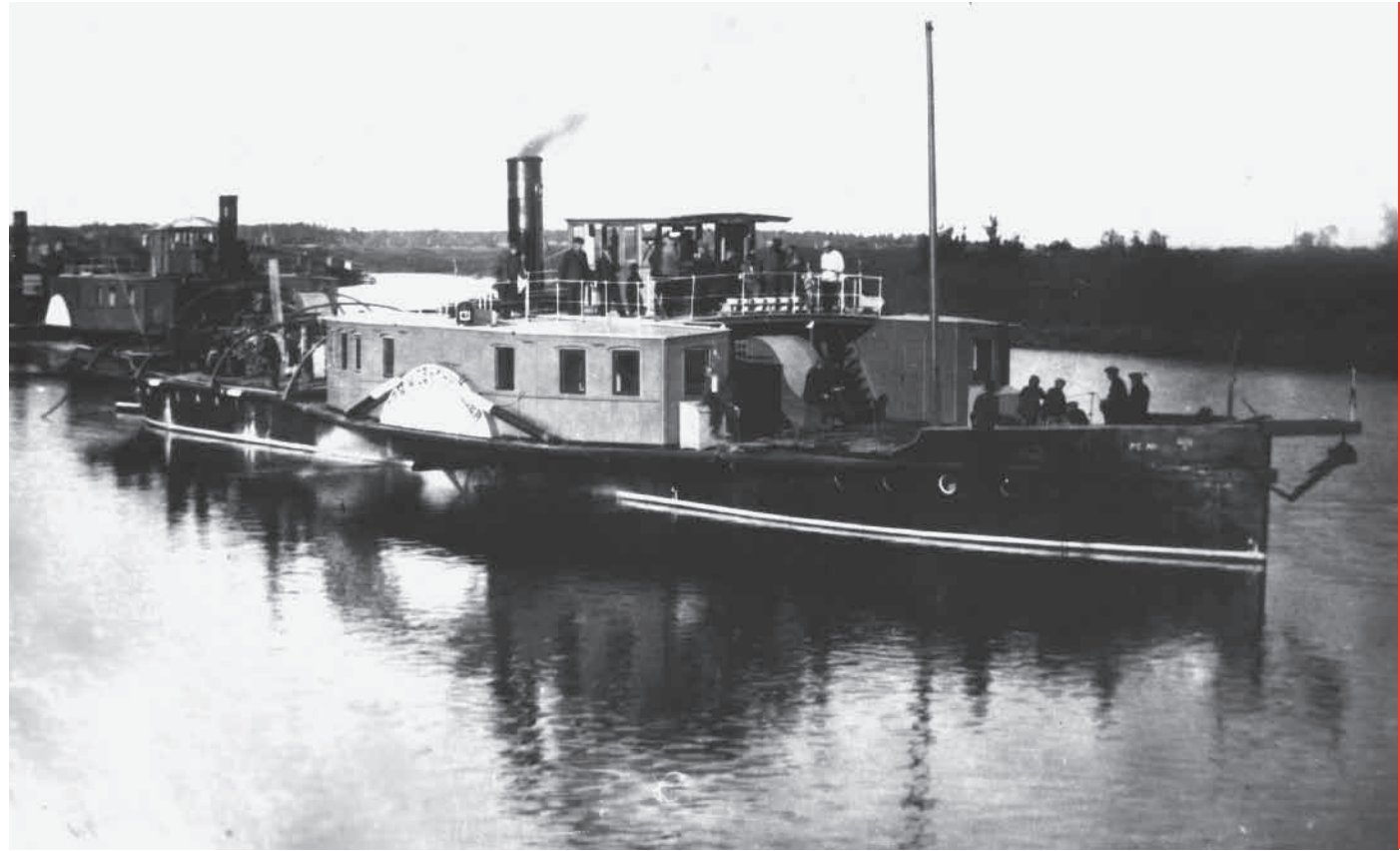
Die Arbeitergruppe beim Ablafen
des Dampfers „Tsheptsya“ in Permer
Schiffswerft. 18. Oktober 1932. GAPK,
Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 355.



19.2

Innenhafen mit dem neuem Koch-
Speicher und älteren Speichern,
zwischen 1935 und 1943 (Duisburg
Gewerbe-Handel-Industrie E Nr. 17)

Внутренний порт с новым зерно-
хранилищем «Кох-Шпайхер» и более
старыми зернохранилищами,
1935–1943 гг. (Дуйсбург, ремесло,
торговля, промышленность, E № 17)



20.1

Пароход «Память Овчинникова»
во время выхода на испытание
с Пермской судовой верфи. 1932 г.
ГАПК. Ф. ф-71. Оп. 71п. Д. 55.

Dampfer „Pamjatj Ovchinnikova“
während der Ausfahrt aus der Permer Werft
zur Erprobung. 1932. GAPK, Bestand f-71,
Verzeichnis 71p, Akte 55.



20.2

Schiffswerft Berninghaus am
Außenhafen, 1920–1939 (Duisburg-
Gewerbe-Handel-Industrie B Nr. 319)

Судостроительная верфь «Бернингхаус»
вблизи внешней гавани, 1920–1939 гг. (Дуйсбург,
ремесло, торговля, промышленность, В № 319)



21.1

Постройка Большого Камского водопровода
для г. Перми и г. Молотово. 1931–1933 гг.
ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 15. Л. 39.

Bau der Großen Kama-Wasserleitung für die Städte
Perm und Molotowo. Zwischen 1931 und 1933.
GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 15, Bl. 39.



21.2

Bau Unterführung
Königstraße 1934

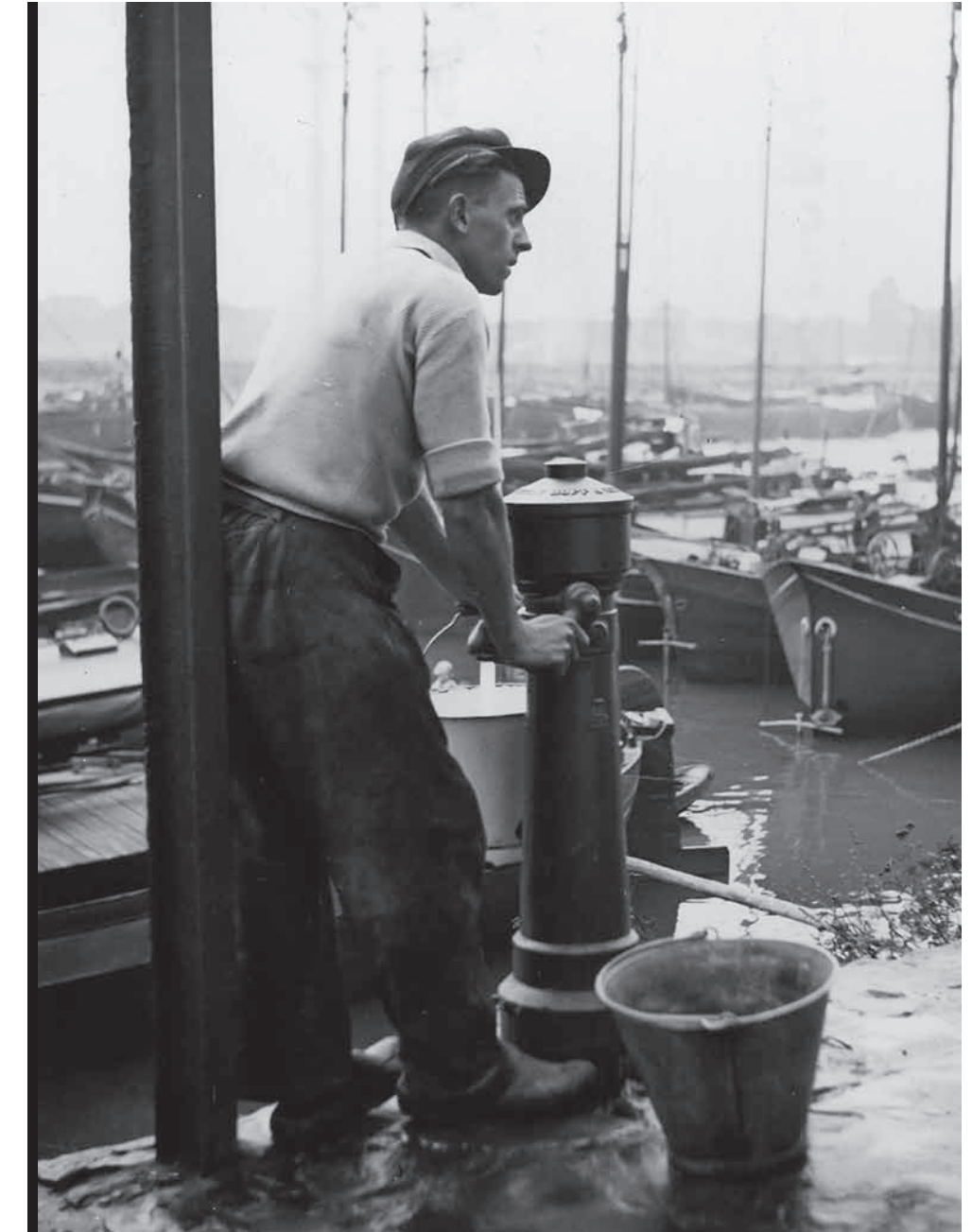
Строительство тоннеля
Кёнигштрассе, 1934 г.



22.1

Рабочий на строительстве Большого Камского водопровода для г. Перми и г. Молотово. 1931–1933 гг. ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 15. Л. 6 об.

Ein Arbeiter am Bau der Großen Kama-Wasserleitung für die Städte Perm und Molotowo. Zwischen 1931 und 1933. GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 15, Bl. 6, Rückseite.



22.2

Schiffer, 1920–1939
(Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 24)

Моряк, 1920–1939 гг.
(Дуйсбург, работа / профессии, № 24)

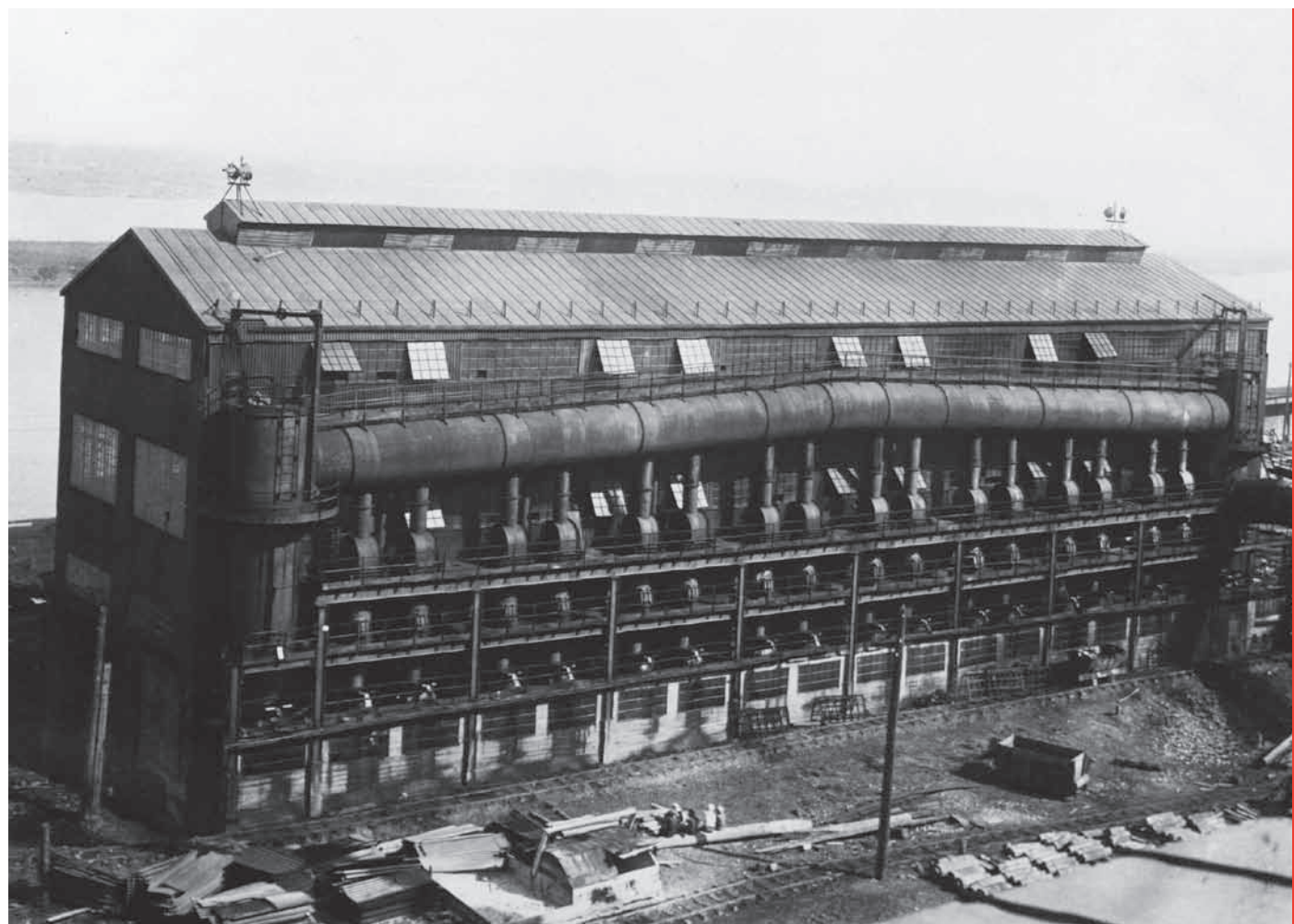
3



Промышленность



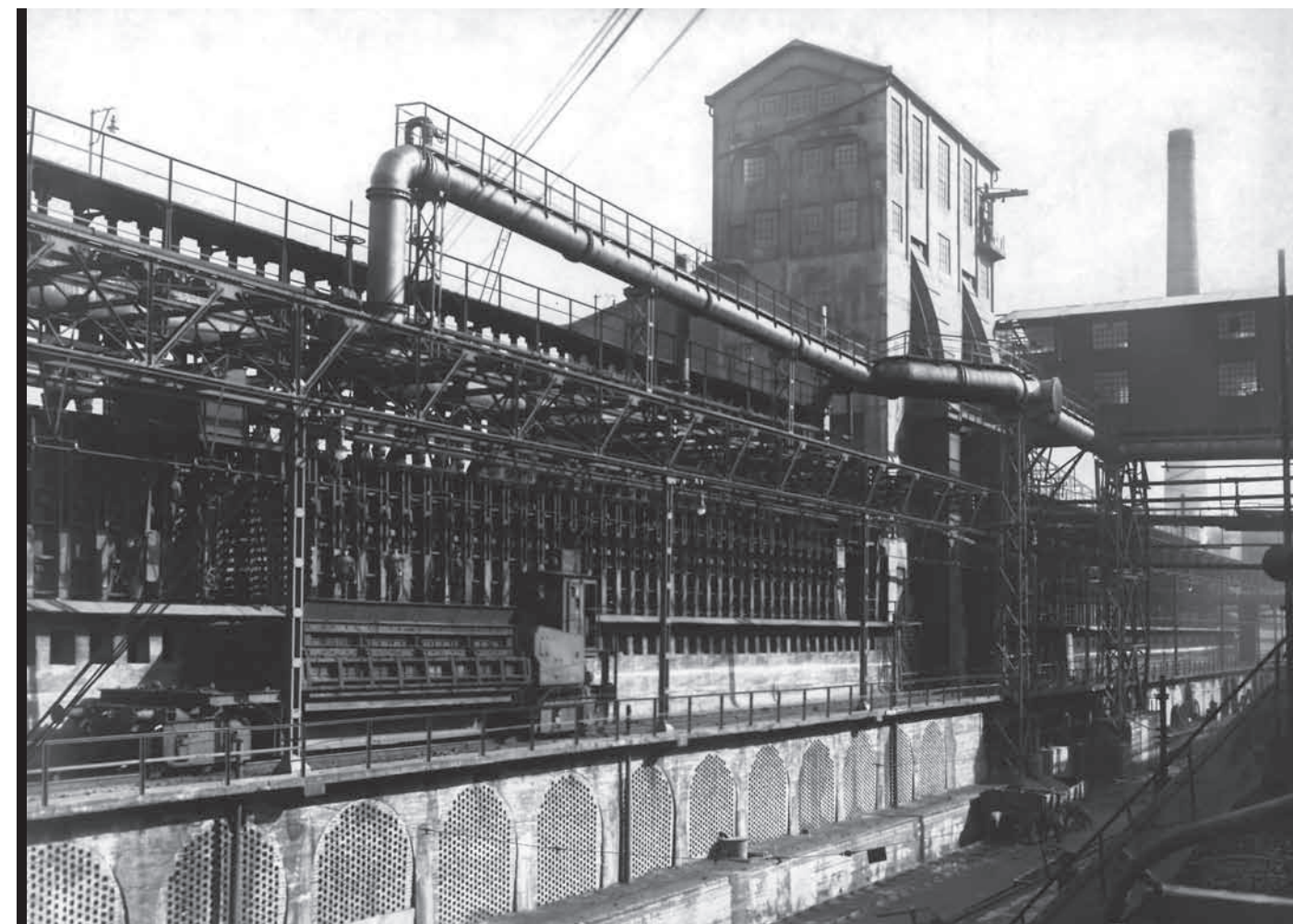
Industrie



23.1

Газогенераторы нового мартена
Мотовилихинского машиностроительного
завода им. В. М. Молотова. 2 августа 1932 г.
ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 148.

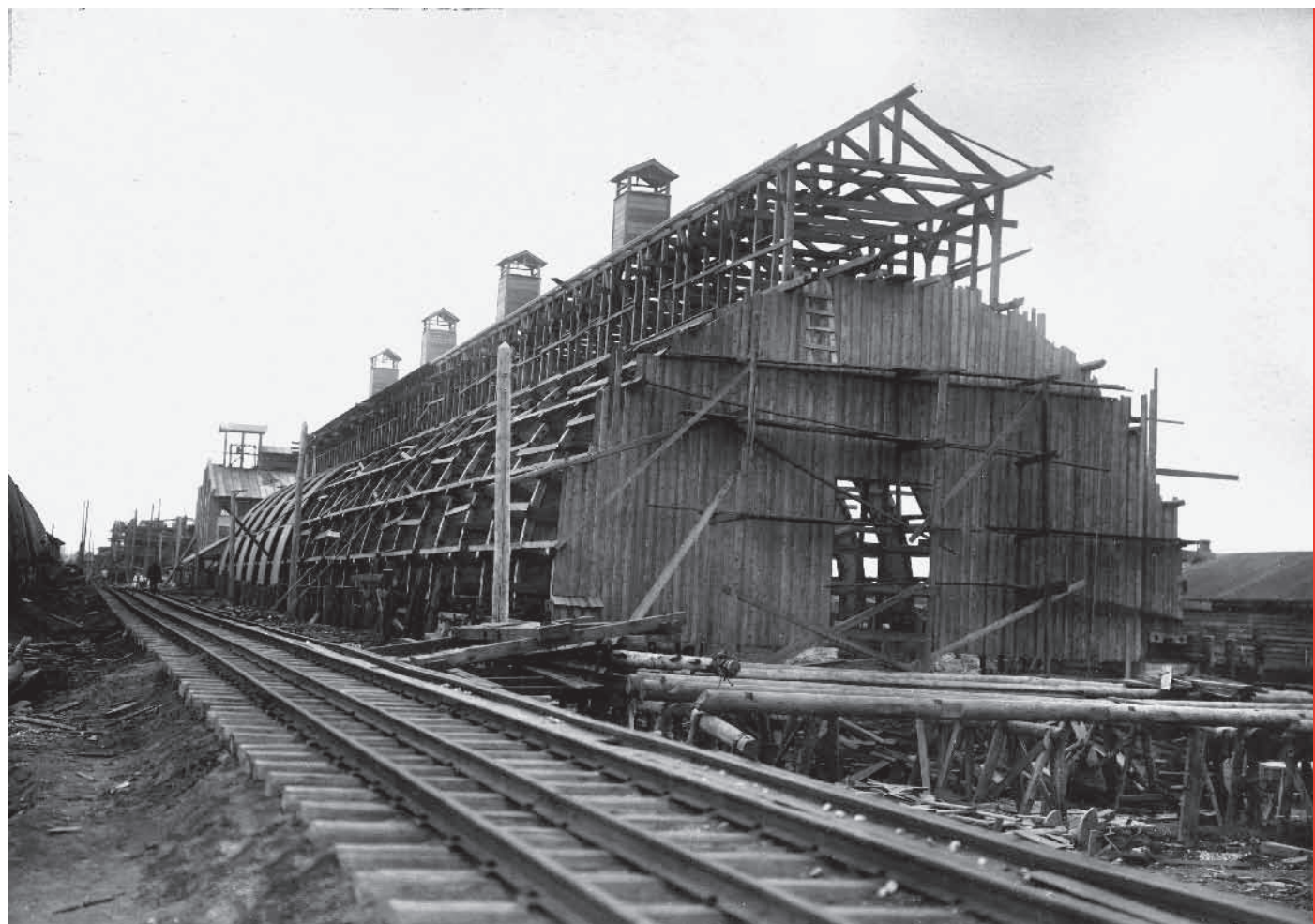
Gasgeneratoren des neuen Martinofens
im Maschinenbauwerk namens W. M. Molotow
im Stadtteil Motowilicha. 2. August 1932. GAPK,
Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 148.



23.2

Kokerei, 1920–1939 (Koksofenbatterie)
in Hamborn (Hamborn Gewerbe-
Handel-Industrie Nr. 80)

Коксовальный завод, 1920–1939 гг.
(батарея коксовальных печей) в Хамборне
(Хамборн, ремесло, торговля,
промышленность, № 80)



24.1

Строительные работы на Пермском суперфосфатном заводе. 1930-е гг.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 2081.

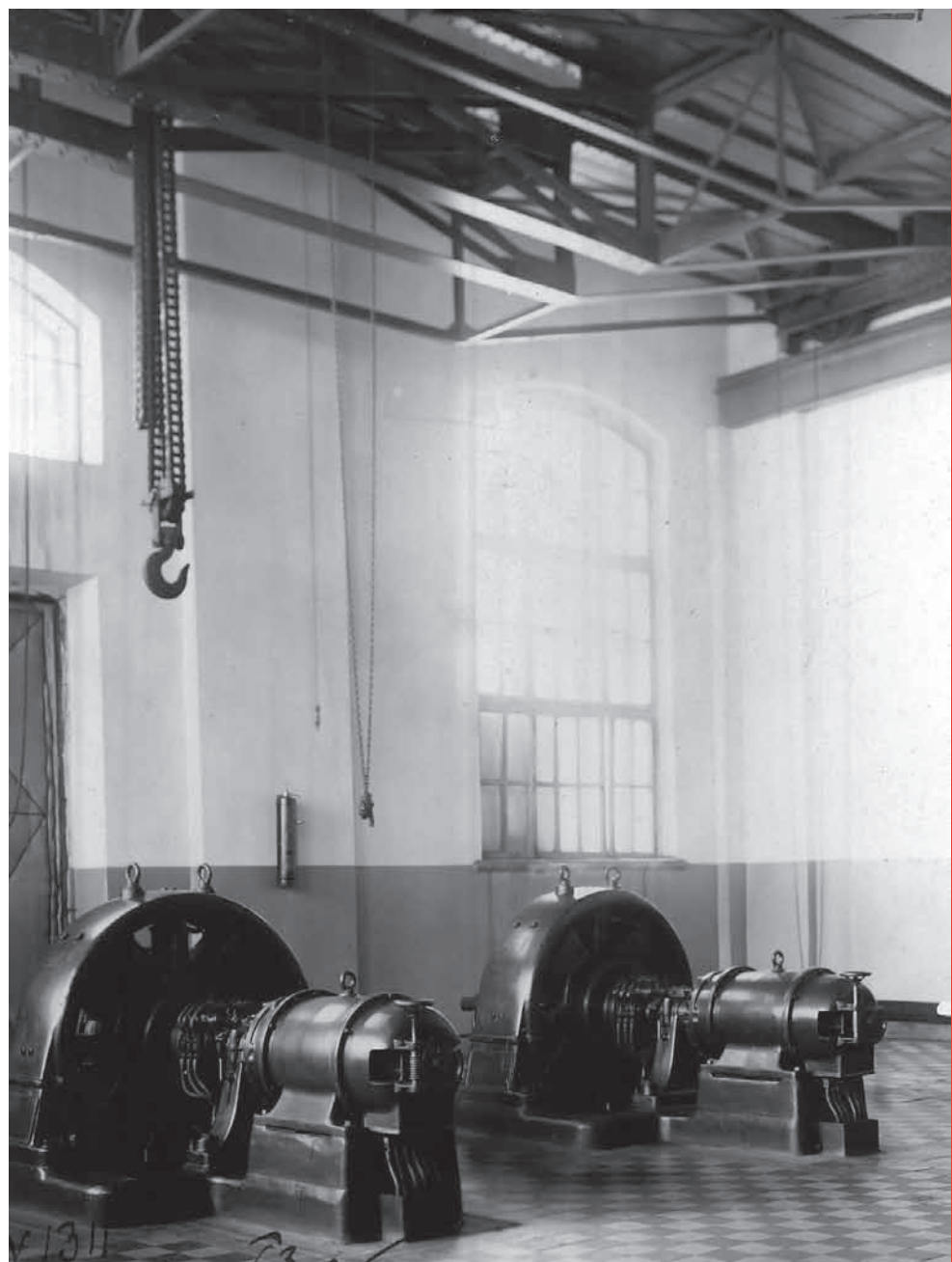
Bauarbeiten am Permer Superphosphat-Werk. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 2081.



24.2

Schachtanlage Friedrich Thyssen 3/7 der Gewerkschaft Friedrich Thyssen in Hamborn, 1920–1939
(Hamborn Gewerbe-Handel-Industrie Nr. 42)

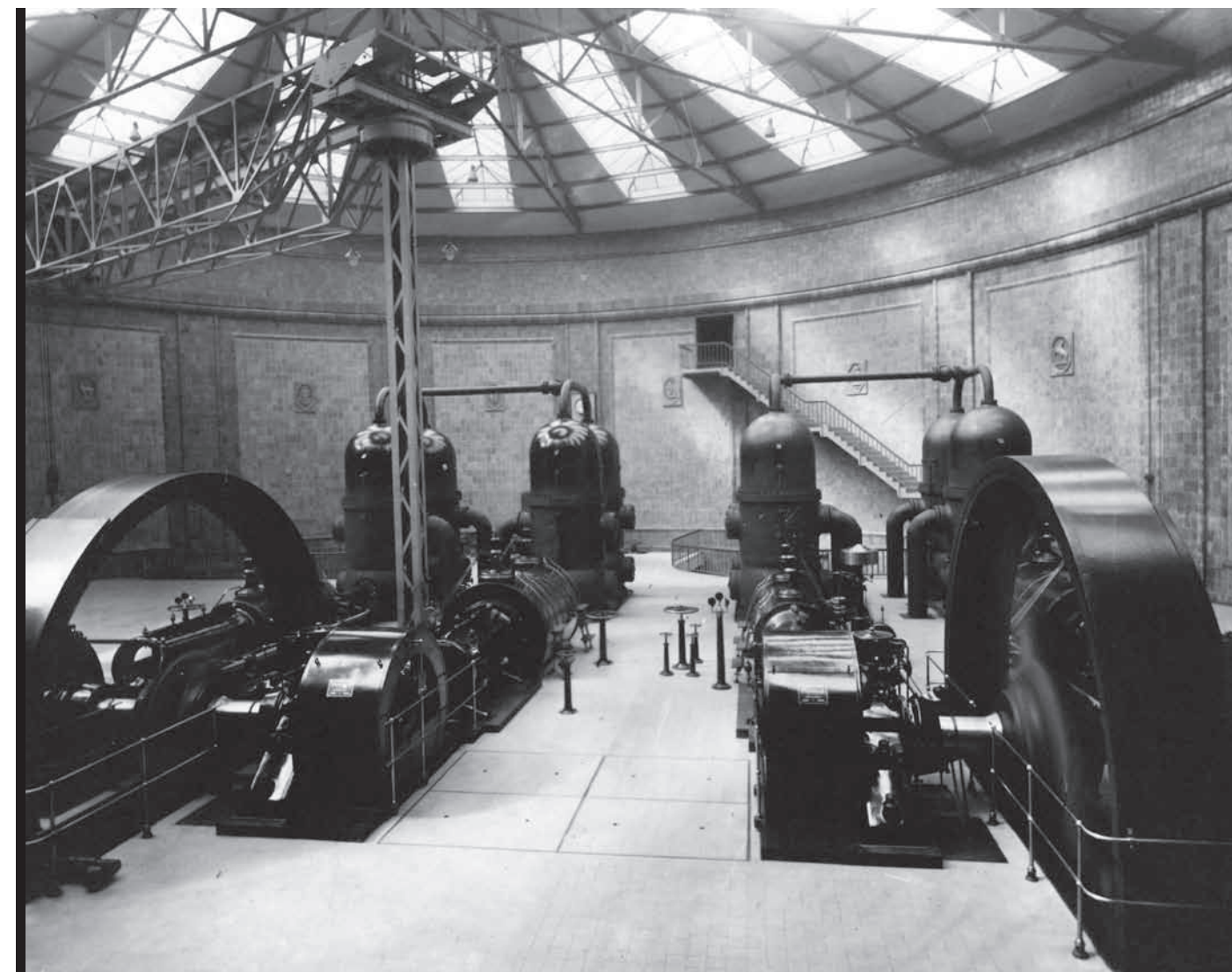
Шахта «Фридрих Тиссен 3/7» горнопромышленного общества «Геверкшафт Фридрих Тиссен» в Хамборне, 1920–1939 гг. (Хамборн, ремесло, торговля, промышленность, № 42)



25.1

Машинное отделение Пермской городской электростанции им. Баталова, восстановленное после аварии. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 542.

Maschinenhalle des Permer städtischen Kraftwerks namens Batalow, wiederaufbaut nach der Havarie. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 542.



25.2

Wasserwerk Beeckerwerth der Thyssen'sche Gas- und Wasserwerke GmbH in Duisburg-Beeck, 1920–1939 (Stadtarchiv Duisburg 46-20: Fotos)

Водопроводная станция «Бекерверт» компании «Тиссенские газо- и водопроводные станции ГмбХ» в районе Дуйсбург-Бек, 1920–1939 гг. (Архив города Дуйсбурга 46-20: Фото)



26.1

Работа водолаза на Пермской судовой верфи. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 367.

Arbeit eines Tauchers an der Permer Werft. 1930er Jahre. GAK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 367.



26.2

Rhenus-Spedition am Hafenkanaal in Duisburg-Ruhrort, 4. April 1933 (Fotograf: Hermann Hill) (Ruhrort Gewerbe-Handel-Industrie Nr. 100)

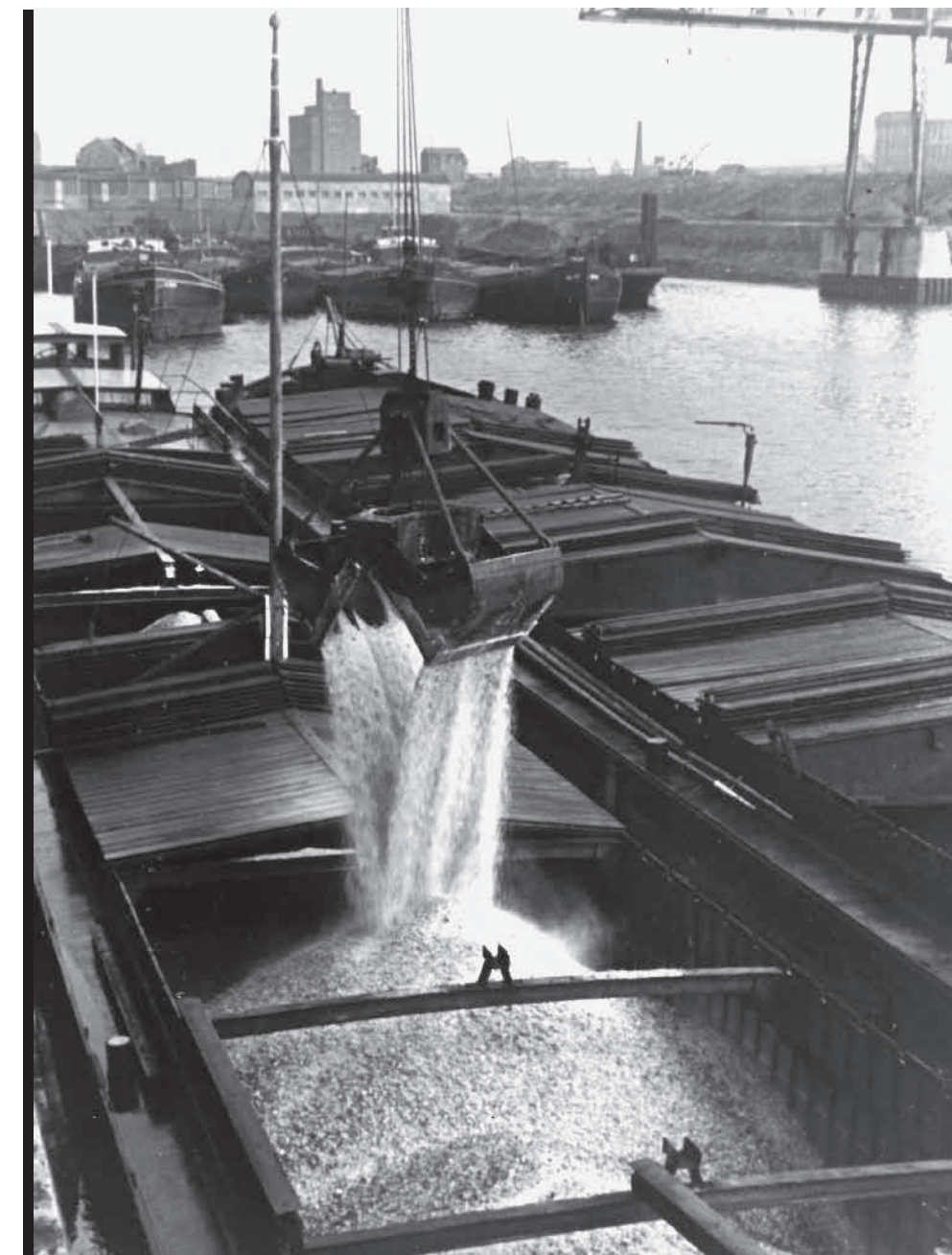
Транспортно-экспедиционное агентство «Ренус» у портового канала в районе Дуйсбург-Рурорт, 4 апреля 1933 г. (фотограф: Германн Хилл) (Рурорт, ремесло, торговля, промышленность, № 100)



27.1

Земляные работы на промышленном участке
Пермской судовой верфи. 15 сентября 1932 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 374.

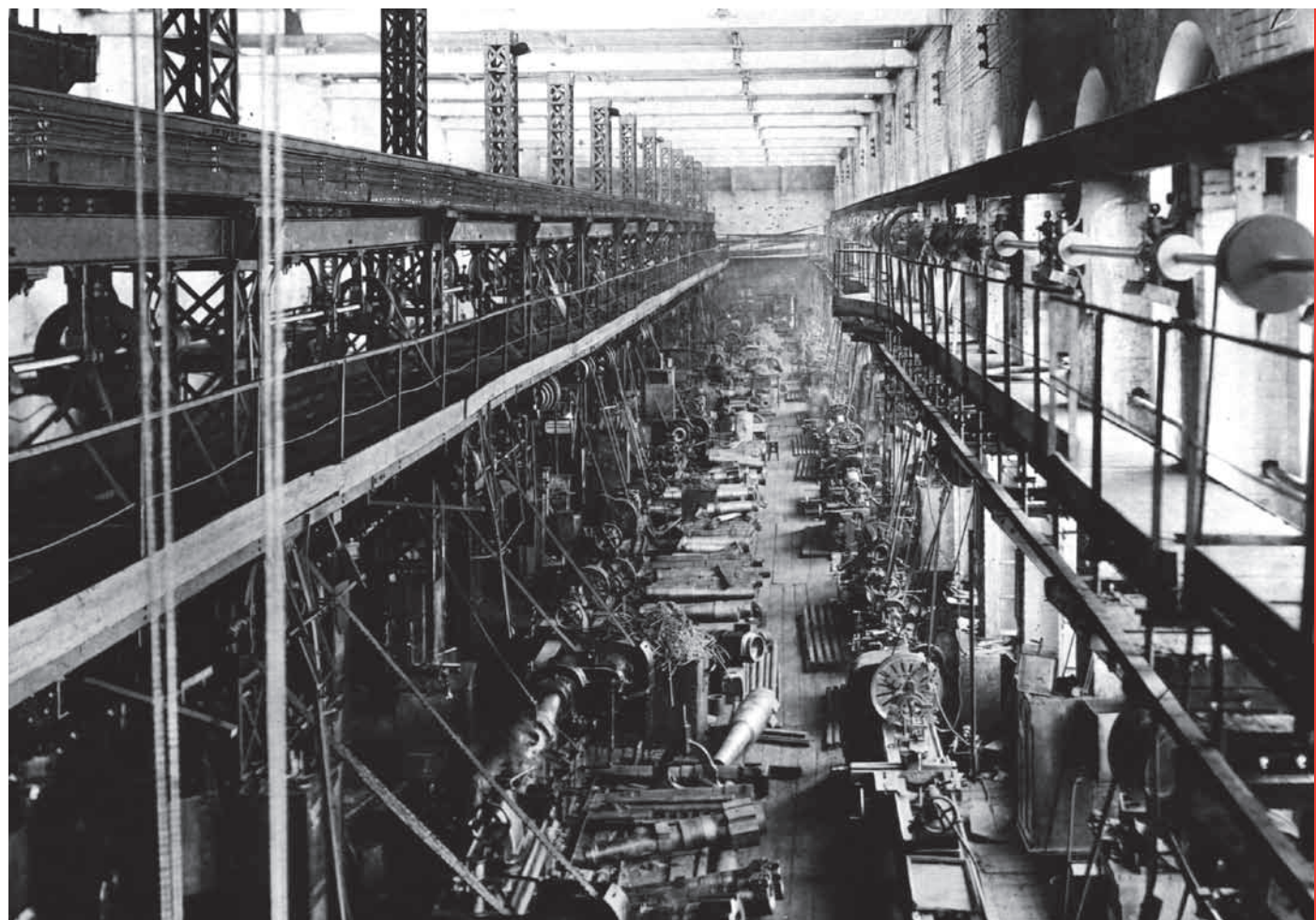
Erdarbeiten am Industriesektor der Permer
Schiffswerft. 15. September 1932. GAPK, Bestand f-61,
Verzeichnis 61p, Akte 374.



27.2

Getreideumschlag im Innenhafen,
1920–1939 (Duisburg Hafensichten
B Nr. 157)

Перевалка зерна во внутреннем
порту, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, виды
порта, B № 157)



28.1

Внутренний вид механического цеха №1-2
Мотовилихинского машиностроительного
завода им. В. М. Молотова. 18 августа 1932 г.
ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 208.

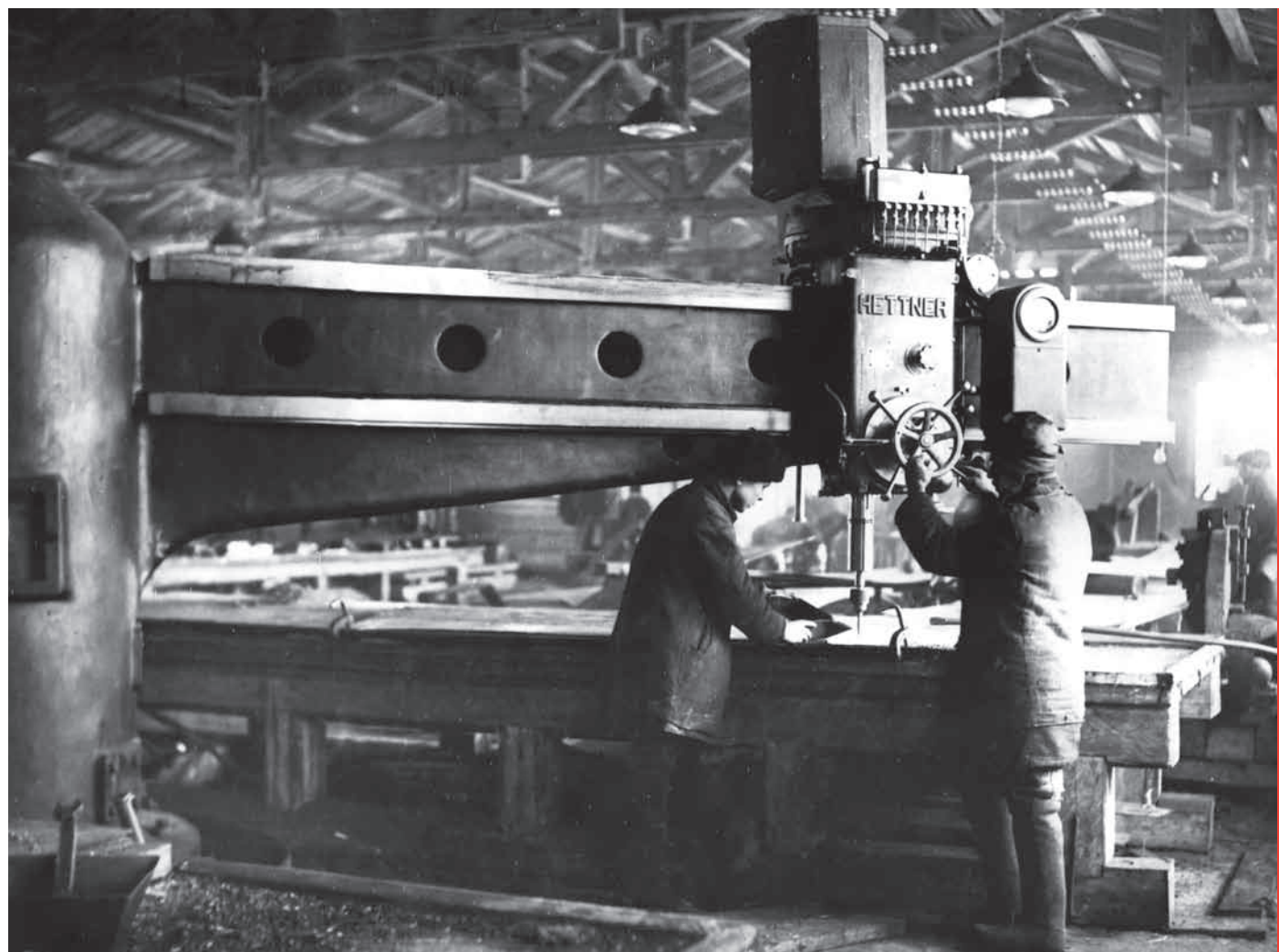
Innenansicht der Werkstatt Nr. 1-2 des
Maschinenbauwerks namens W. M. Molotow
im Stadtteil Motowilicha. 18. August 1932. GAPK,
Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 208.



28.2

Werkshalle der Deutsche Maschinenbau
AG (DEMAG) in Duisburg-Hochfeld,
1920–1939 (Duisburg Gewerbe-
Handel-Industrie B Nr. 49)

Цех концерна «Дойче Maschinenbau AG»
(ДЕМАГ) в районе Дуйсбург-Хохфельд,
1920–1939 гг. (Дуйсбург, ремесло,
торговля, промышленность, В № 49)



29.1

Рабочие у станка в механическом цехе
Пермского судостроительного завода.
1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 337.

Die Arbeiter an einer Werkzeugmaschine in der
Werkstatt des Permer Schiffsbauwerks. 1930er Jahre.
GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 337.



29.2

Im Hüttenwerk, 1920–1939
(Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 36)

На металлургическом заводе,
1920–1939 гг. (Дуйсбург, работа /
профессии, № 36)



30.1

Группа рабочих-строителей башенных систем на Пермском суперфосфатном заводе. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 570.

Gruppe der Bauarbeiter am Bau der Turmsysteme im Permer Superphosphat-Werk. 1930er Jahre. GPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 570.



30.2

Einweihung des Schachtes 1 der Gewerkschaft Walsum in Alt-Walsum am 15. November 1930 (Bildarchiv Walsum Nr. 3)

Торжественное открытие шахты № 1 горнопромышленного общества Вальзума в Альт-Вальзуме 15 ноября 1930 г. (архив фотодокументов Вальзума, № 3)



31.1

Первые строители завода № 19.
1931 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 13.

Die ersten Bauleute des Werks Nr. 19. 1931.
AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 13.



31.2

Belegschaft des Werkes Heckmann der Vereinigte
Deutsche Metallwerke AG in Duisburg-Hochfeld,
1920–1939 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie B Nr. 9)

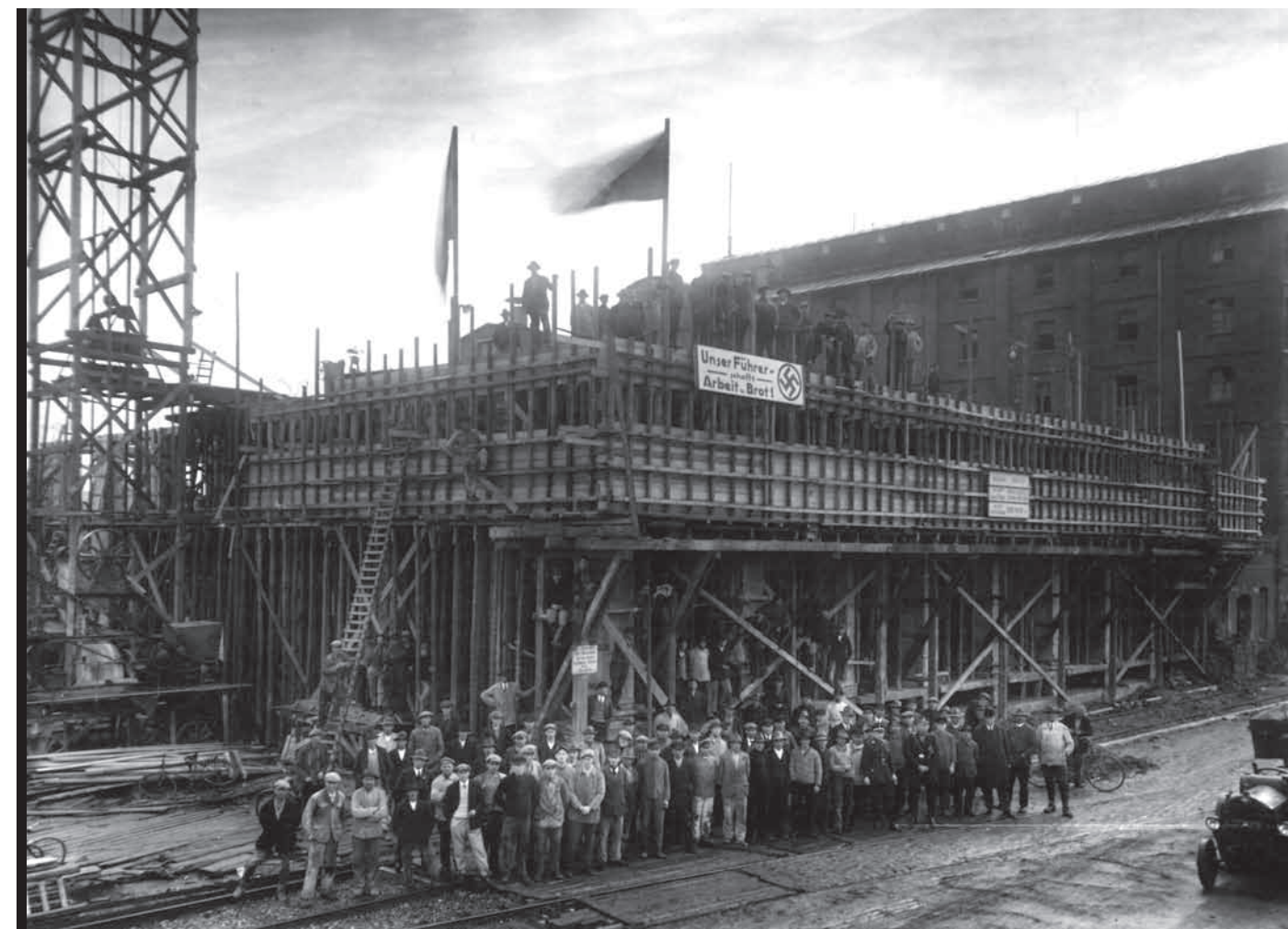
Трудовой коллектив завода «Хекманн» акционерного
общества «Объединённые металлургические заводы АГ»
в районе Дуйсбург-Хохфельд, 1920–1939 гг. (Дуйсбург,
ремесло, торговля, промышленность, В № 9)



32.1

Рабочие во время праздничного митинга на Мотовилихинском машиностроительном заводе им. В. М. Молотова. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 9915.

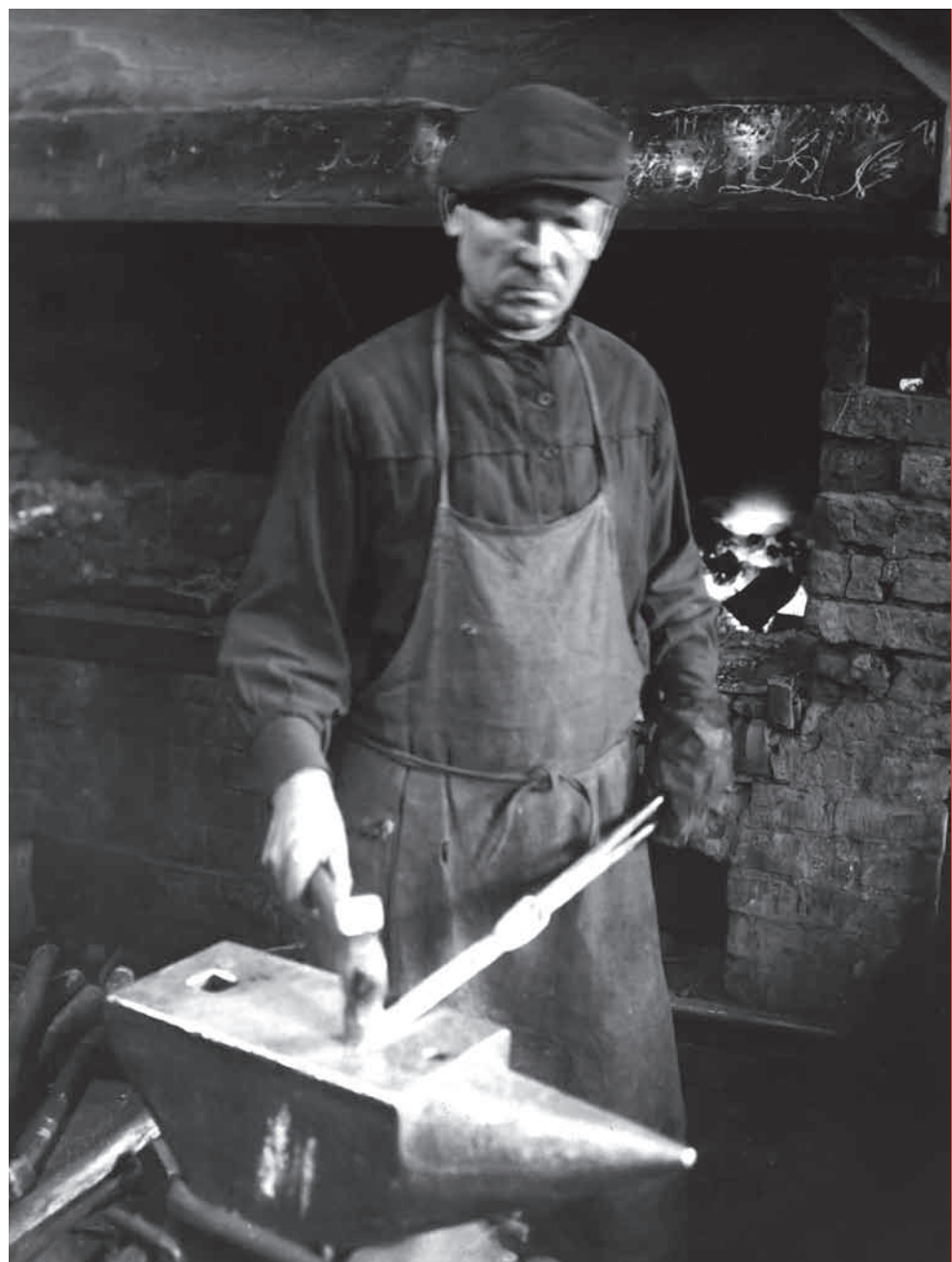
Die Arbeiter auf einer festlichen Kundgebung im Maschinenbauwerk namens W. M. Molotow im Stadtteil Motowilicha. 1929. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 9915.



32.2

Bau des neuen Speichers von Koch & Co. am Innenhafen, 1934 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie E Nr. 59)

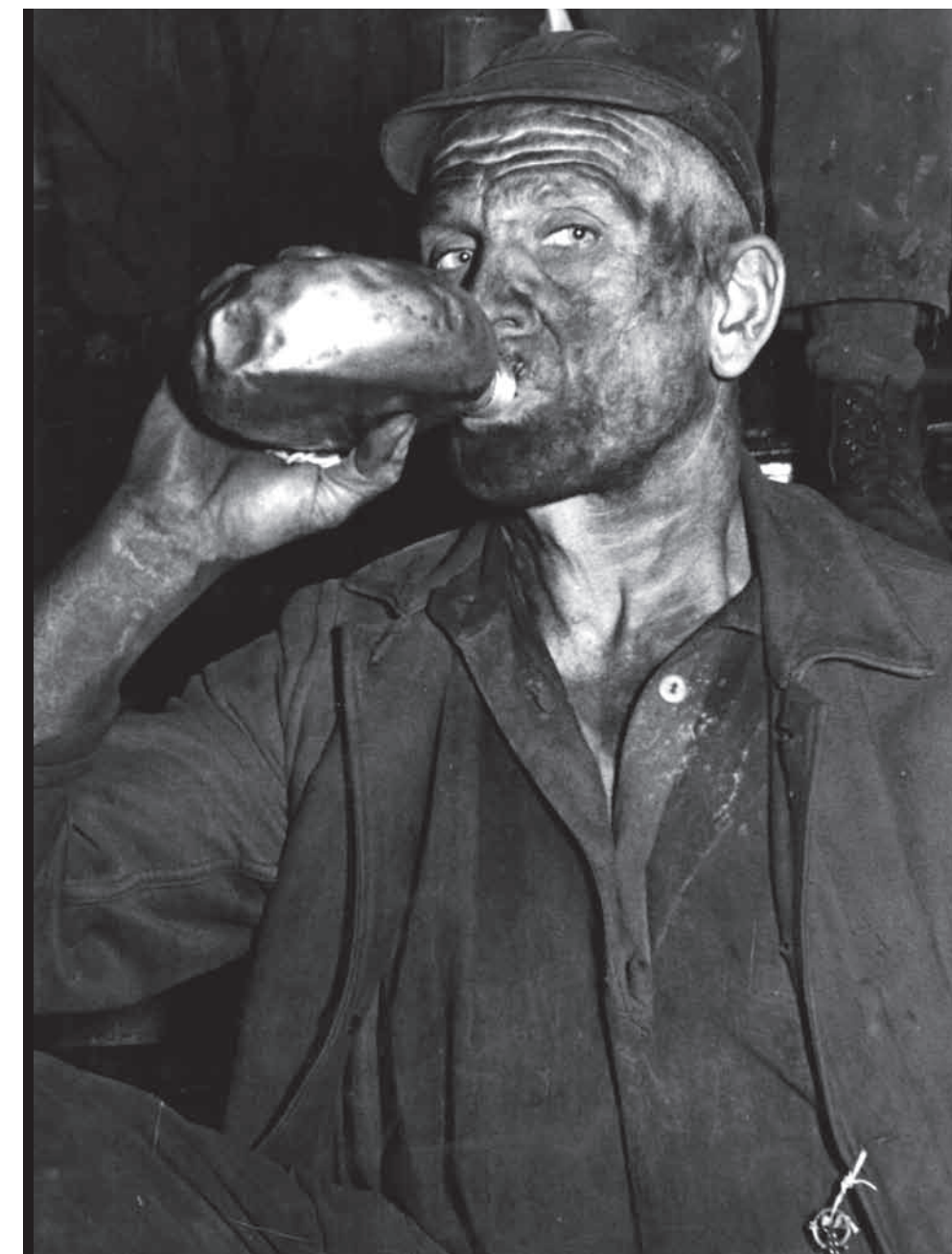
Строительство нового зернохранилища компании «Кох и Ко» вблизи внутреннего порта, 1934 г. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, E № 59)



33.1

Рабочий Егошихинского кузнечного цеха за работой. Пермь. 1929 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 1599.

Ein Arbeiter der Jegoschichinsky-Schmiedewerkstatt bei der Arbeit. Perm. 1929. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 1599.



33.2

Bergmann, 1920–1939
(Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 29)

Горнорабочий, 1920–1939 гг.
(Дуйсбург, работа / профессии, № 29)

4



Культура и спорт



Kultur und Sport



34.1

Сцена из спектакля «Поэт и царь» Театра рабочей молодежи. 1927–1929 гг.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 320. Л. 2.

Szene aus der Aufführung „Dichter und König“ des Jungarbeiter-Theaters. Zwischen 1927 und 1929. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 320, Bl. 2.



34.2

Stadttheater Duisburg, Oper „König Roger“ von Karol Szymanowski, Deutsche Erstaufführung am 28. Oktober 1928 (Duisburg Kultur D Nr. 45)

Опера «Король Рогер» Кароля Шимановского в городском театре Дуйсбурга, премьера в Германии 28 октября 1928 г. (Дуйсбург, культура, D № 45)



35.1

Измайлова Н. Т., Дурнова С., Маевский Е.В.,
Куклин – артисты Пермского городского театра
в опере Л. А. Хаджа-Эйнатова «Мятеж». 1937 г.
ГАПК. Ф. р-942. Оп. 1. Д. 17. Л. 1.

Bühnenkünstler des Permer Stadttheaters Izmai-
lowa N. T., Durnowa S., Majewski E. W., Kuklin in der
Oper von L. A. Hadsch-Eynatow „Meuterei“. 1937.
GAPK, Bestand r-942, Verzeichnis 1, Akte 17, Bl. 1.



35.2

Uraufführung der Oper „Maschinist Hopkins“
von Max Brand am 13. April 1929 mit Wilhelm
Triehoff in der Titelrolle (Duisburg Kultur D Nr. 165)

Премьера оперы «Машинист Хопкинс» Макса Бранда
13 апреля 1929 г. В главной роли – Вильгельм Трихофф
(Дуйсбург, культура, D № 165)



36.1

Участники хоров (взрослого и детского) и духового оркестра клуба имени Толмачева. 6 мая 1935 г. ГАПК. Ф. ф-16. Оп. 16п. Д. 347.

Die Teilnehmer an den Choren (Erwachsenen- und Kinderchor) und am Blasorchester des Klubs namens Tolmatschew. 6. Mai 1935. GAPK, Bestand f-16, Verzeichnis 16p, Akte 347.



36.2

Städtisches Orchester (Dirigent Paul Scheinpflug), 1920er Jahre (Duisburg Kultur F Nr. 35)

Городской оркестр (дирижер Пауль Шайнпflug), 1920-е гг. (Дуйсбург, культура, F № 35)



37.1

Актив хора паровозного
депо Пермь II, 1935 г.
ГАПК. Ф. ф-16. Оп. 16п. Д. 283.

Choraktiv des Lokomotivschuppens
Perm II, 1935. GAPK, Bestand f-16,
Verzeichnis 16p, Akte 283.



37.2

Chor der Duisburger Synagogen-
Gemeinde, 1938 (Duisburg
Kultur F Nr. 84)

Хор прихожан Дуйсбургской
синагоги, 1938 г. (Дуйсбург,
культура, F № 84)



38.1

Внутренний вид одного из читальных залов Пермской центральной библиотеки. 1923 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 876.

Innenansicht einer der Lesesäle der Permer Zentralbibliothek. 1923. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 876.



38.2

Lesesaal der Duisburger Stadtbibliothek, 1920–1939 (Duisburg Straßen Königstraße Nr. 7)

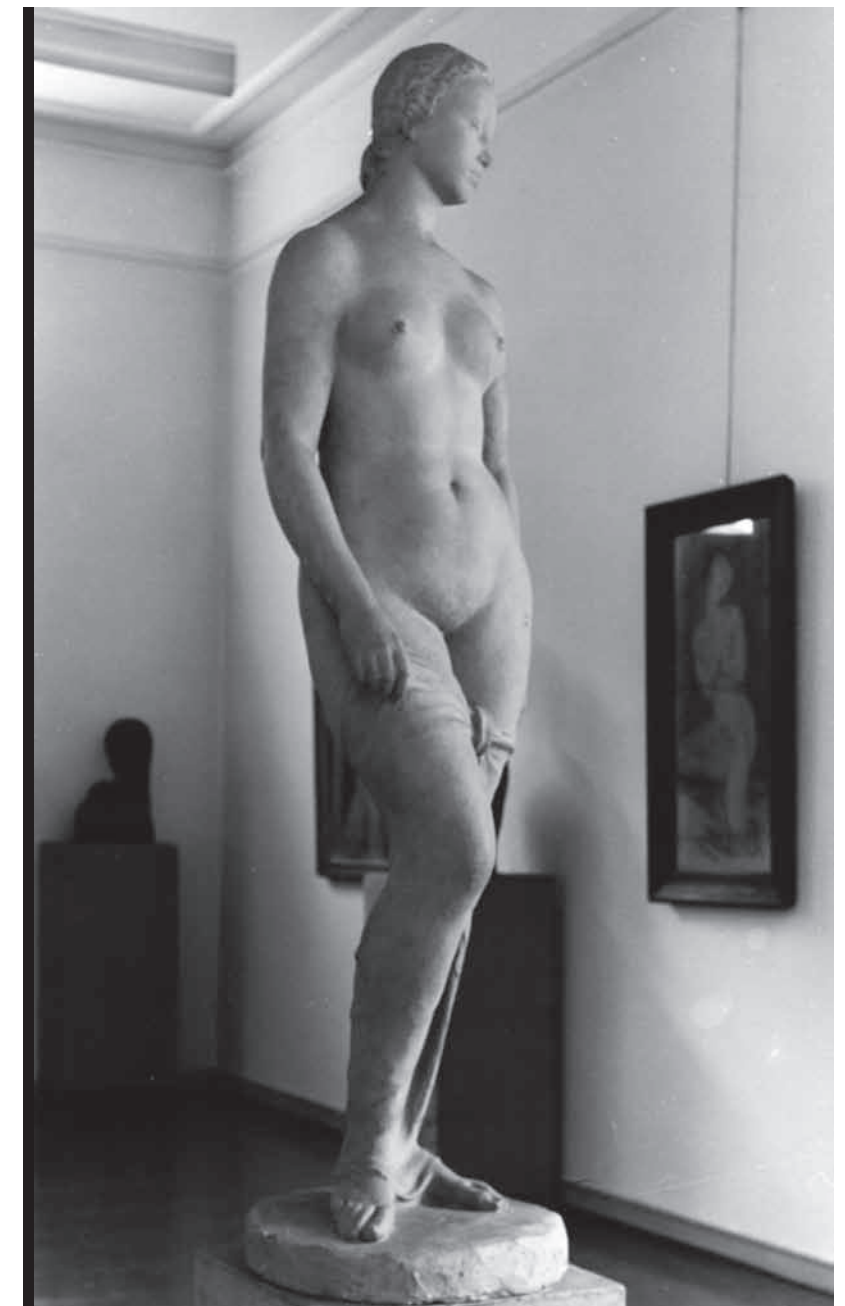
Читальный зал городской библиотеки Дуйсбурга, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, улицы, Кёнигштрассе, № 7)



39.1

Ежегодная выставка работ учащихся
Пермского художественного техникума.
1925 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 283. Л. 1.

Jahresausstellung der Arbeiten von den
Schülern der künstlerischen Fachschule. 1925.
AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 283, Bl. 1.



39.2

Städtische Kunstsammlung, Skulptur
„Die Stehende“ von Wilhelm Lehmbruck,
1920–1939 (Duisburg Kultur C Nr. 56)

Городская художественная коллекция, скульптура
«Стоящая» Вильгельма Лембруха, 1920–1939 гг.
(Дуйсбург, культура, С № 56)



40.1

Члены пермского легкоатлетического общества «Спартак». [1937–1939 гг.]
ГАПК. Ф. р-1692. Оп. 1. Д. 45.

Mitglieder des Vereins für Leichtathletik „Spartak“. Zwischen 1937 und 1939.
GAPK, Bestand r-1692, Verzeichnis 1, Akte 45.



40.2

Leichtathletik (100-Meter-Lauf) im Wedau-Stadion, 1925–1939 (Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Sport / Freizeit F Nr. 33)

Соревнования по легкой атлетике (забег на сто метров) на стадионе Ведау (фотограф: Германн Хилл), 1925–1939 гг. (Дуйсбург, спорт / свободное время, F № 33)



41.1

Игра в волейбол. 1930-е гг.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 729.

Volleyballspiel. 1930er Jahre.
GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 729.



41.2

Fußballspiel im Hamborner Stadion,
6. April 1934 (Hamborn Sport /
Freizeit Nr. 53)

Футбольный матч на стадионе
Хамборна, 6 апреля 1934 г. (Хамборн,
спорт / свободное время, № 53)



42.1

Выступление агитационного эстрадного пермского театрального коллектива «Синяя блуза» в спортивном клубе им. Я. М. Свердлова в д. Верхняя Курья. [1924–1927 гг.] ГАПК. Ф. ф-85. Оп. 85п. Д. 299.

Auftritt des Kollektivs des Permer agitatorischen Unterhaltungstheaters „Blauhemd“ im Sportklub namens J. M. Swerdlow im Dorf Werchnjaja Kurja. Zwischen 1924 und 1927. GAPK, Bestand f-85, Verzeichnis 85p, Akte 299.



42.2

Schwimmerinnen des Westdeutschen Schwimmvereins Duisburg im Schwimmstadion Wedau am 9. August 1933 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit R Nr. 81)

Пловчихи западногерманского плавательного общества Дуйсбурга в плавательном бассейне Ведау 9 августа 1933 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт / свободное время, R № 81)



43.1

Победители лыжных соревнований
Кухарев и Баженов. 1936 г.
ГАПК. Ф. р-1499. Оп. 1. Д. 81. Л. 1 об.

Die Sieger der Ski-Wettbewerbe
Kucharew und Baschenow. 1936. GAPK, Bestand
r-1499, Verzeichnis 1, Akte 81, Bl. 1, Rückseite.



43.2

Wasserski auf der Ruhr, 1930
(Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Sport / Freizeit R Nr. 26)

Катание на водных лыжах на реке
Рур, 1930 г. (фотограф: Германн Хилл)
(Дуйсбург, спорт / свободное время, R № 26)



44.1

Участники сдачи норм ГТО. 1936 г.
ГАПК. Ф. р-1499. Оп. 1. Д. 81. Л. 1 об.

Die Teilnehmer des Sportprogramms „Bereit
zur Arbeit und zur Verteidigung“. 1936. GAPK,
Bestand r-1499, Verzeichnis 1, Akte 81, Bl. 1, Rückseite.



44.2

Eislaufen im Schwimmstadion Wedau,
1926–1939 (Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 35)

Катание на коньках по льду плавательного
бассейна Ведау, 1926–1939 гг. (Дуйсбург,
спорт / свободное время, Т № 35)

5

—
Повседневность

—
Alltag



45.1

Наводнение в Мотовилихе в районе нефтебаков. 1925 г. ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 115.

Hochwasser im Stadtteil Motowilicha im Raum der Erdöltanks. 1925. GAPK, Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 115.



45.2

Hochwasser am Alten Markt vor dem Rathaus, 1924 (Duisburg) Hochwasser / Eisgang Nr. 60

Наводнение вблизи Альтен Маркт перед ратушей, 1924 г. (Дуйсбург, наводнение / ледоход, № 60)



46.1

Художники на этюдах. 1938 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 1. Д. 129.

Die Künstler bei den Etüden. 1938. AGP,
Bestand 1053, Verzeichnis 1, Akte 129.



46.2

Angler am Rhein, 1920–1939
(Fotograf: Albert Renger-Patzsch)
(Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 22)

Рыбак на Рейне, 1920–1939 гг.
(фотограф: Альберт Ренгер-Патч)
(Дуйсбург, спорт / свободное время, Т № 22)



47.1

Дети, отдыхающие в доме отдыха в п. Нижняя Курья, во время купания. [1934–1936 гг.]
ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 5.

Kinder beim Baden im Erholungsheim in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GAPK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 5.



47.2

Kinder im Strandbad Wedau, um 1928
(Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg
Sport / Freizeit T Nr. 48)

Дети в купальне Ведау, примерно 1928 г.
(фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург,
спорт / свободное время, Т № 48)



48.1

Пермяки отдыхают на берегу Камы
в п. Нижняя Курья. [1934–1936 гг.]
ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 2.

Die Perm-Einwohner erholen sich am Ufer
der Kama in der Siedlung Nischnjaja Kurja.
Zwischen 1934 und 1936. GAPK, Bestand
r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 2.



48.2

Strandbad Wedau, um 1939
(Fotograf: Hermann Hill) (Duis-
burg Sport / Freizeit T Nr. 45)

Купальня Ведау, 1939 г. (фотограф:
Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт /
свободное время, Т № 45)



49.1

Дети старшей группы детского сада завода № 19 им. И. В. Сталина на прогулке. 1937 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 375. Л. 1.

Spazierende Kinder der oberen Altersgruppe des Kindergartens des Werks № 19 namens I. W. Stalin. 1937. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 375, Bl. 1.



49.2

Barackenwohnungen von Obdachlosen am Grunewald, 1926–1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Siedlungen M Nr. 4)

Барачные квартиры бездомных вблизи Груневальда, 1926–1939 гг. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, поселки, М № 4)



50.1

Послеобеденный сон в детском саду
завода № 19 им. И. В. Сталина. 1937 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 382.

Nachmittagsschlaf im Kindergarten
des Werks № 19 namens I. W. Stalin. 1937.
AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 382.



50.2

Städtische Frauen- und Kinderklinik,
Kindersaal, 1927–1939 (Duisburg
Lotharstraße Nr. 14)

Городская гинекологическая и детская
клиника, детская комната, 1927–1939 гг.
(Дуйсбург, Лотарштрассе, № 14)



51.1

Иза и Май Кузнецовы во дворе дома. 1935 г.
АГП. Ф. 1053. Оп. 1. Д. 127.

Isa und Mai Kusnetsows im Hof des Hauses. 1935.
AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 1, Akte 127.



51.2

Krankenschwester mit Kind in der Städtischen
Frauen- und Kinderklinik, 1927–1939
(Duisburg Lotharstraße Nr. 93)

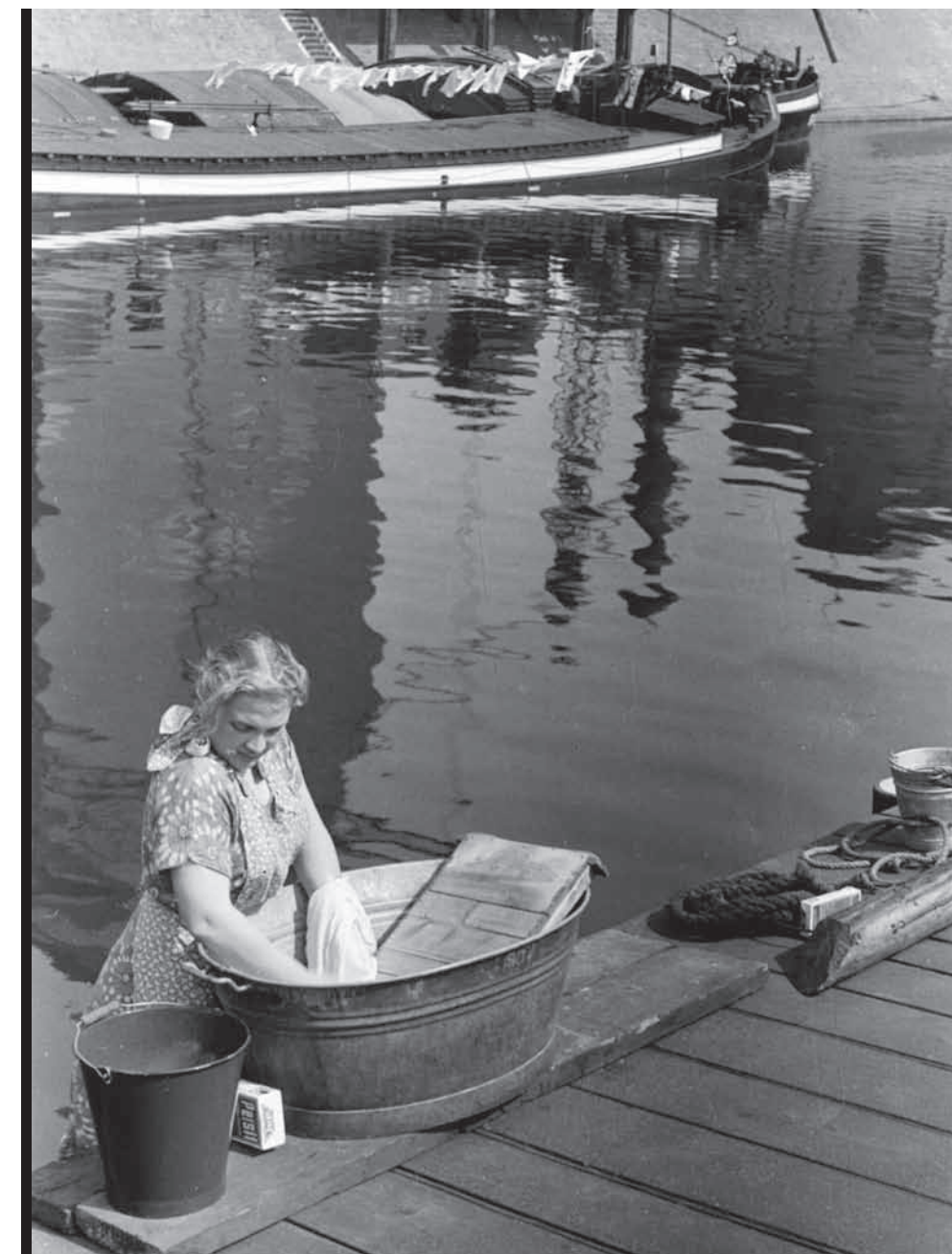
Медсестра с ребенком в городской гинекологической и детской клинике, 1927–1939 гг.
(Дуйсбург, Лотарштрассе, № 93)



52.1

Вид общественной столовой
Пермской судовой верфи. 29 мая 1931 г.
ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 387.

Ansicht der öffentlichen Kantine der Permer
Schiffswerft. 29. Mai 1931. GAPK, Bestand f-61,
Verzeichnis 61p, Akte 387.



52.2

Schiffersfrau beim Waschen an Bord im Hafen,
1920–1939 (Duisburg Hafenanichten B Nr. 202)

Жена моряка во время стирки на судне в порту,
1920–1939 гг. (Дуйсбург, виды порта, В № 202)



53.1

Пермяки в доме отдыха в п. Нижняя Курья. [1934–1936 гг.]
ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 1.

Die Perm-Einwohner im Erholungsheim in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GAPK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 1.



53.2

Netzfischerei im Rhein, 1920–1939
(Fotograf: Hermann Hill)
(Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 39)

Лов сетью в Рейне, 1920–1939 гг.
(фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург,
работа / профессии, № 39)



54.1

Пермяки на отдыхе в п. Нижняя
Курья. [1934–1936 гг.]
ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 4.

Die Perm-Einwohner erholen sich
in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen
1934 und 1936. GAPK, Bestand r-1764,
Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 4.



54.2

Tanztee, 1927 (Duisburg
Ausstellungen Nr. 48)

Танцевальный вечер, 1927 г.
(Дуйсбург, выставки, № 48)



55.1

Здание Пермского художественного техникума на углу улиц Горького и Ленина после пожара. 1931 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 206. Л. 2.

Gebäude der Permer künstlerischen Fachschule an der Ecke der Gorki- und Lenin-Straße nach dem Brand. 1931. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 206, Bl. 2.



55.2

Brand des alten Speichers von Koch & Co. am Schwanentor, 29. Dezember 1929 (Duisburg Brände Nr. 18)

Пожар старого зернохранилища «Кох и Ко.», Шванентор, 29 декабря 1929 г. (Пожары в Дуйсбурге, № 18)



—
Эпилог

—
Epilog



56.1

Учащийся ремесленного училища № 1 г. Молотова
М. Петухов у станка за выполнением военного заказа.
1942 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10170.

Der Schüler der Handwerkerschule Nr.1 der Stadt Molotow,
Petuchow M. am Werkbank bei Erfüllung eines Rüstungsauftrags.
1942. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10170.



56.2

Nach einem Luftangriff (nicht explodierte
Bombe), 1944 (Privatbesitz Heike Maus)

После воздушного налета
(невзорвавшаяся бомба), 1944 г.
(частная собственность Хайке Маус)



57.1

Врачи и медсестры эвакогоспиталя
№ 3951 в палате с больными. 1943 г.
ГАПК. Ф. р-1895. Оп. 1. Д. 163.

Ärzte und Krankenschwestern des Abtrans-
portlazarets Nr. 3951 im Krankenzimmer mit
den Patienten. 1943. GAPK, Bestand r-1895,
Verzeichnis 1, Akte 163.



57.2

Menschen nach einem Luftangriff auf die
Ratingsee-Siedlung in Duisburg-Meiderich,
27. April 1943 (Meiderich, Siedlungen, Nr. 17)

Люди после воздушного налета на поселок
Ратингзее в районе Дуйсбург-Майдерих,
27 апреля 1943 г. (Майдерих, поселки, № 17)



58.1

Молодые рабочие – отличники
производства на приеме у А. Г. Солдатова,
директора завода № 19 им. И. В. Сталина.
14 ноября 1944 г. АГП. Ф. 1053. Оп. сд.

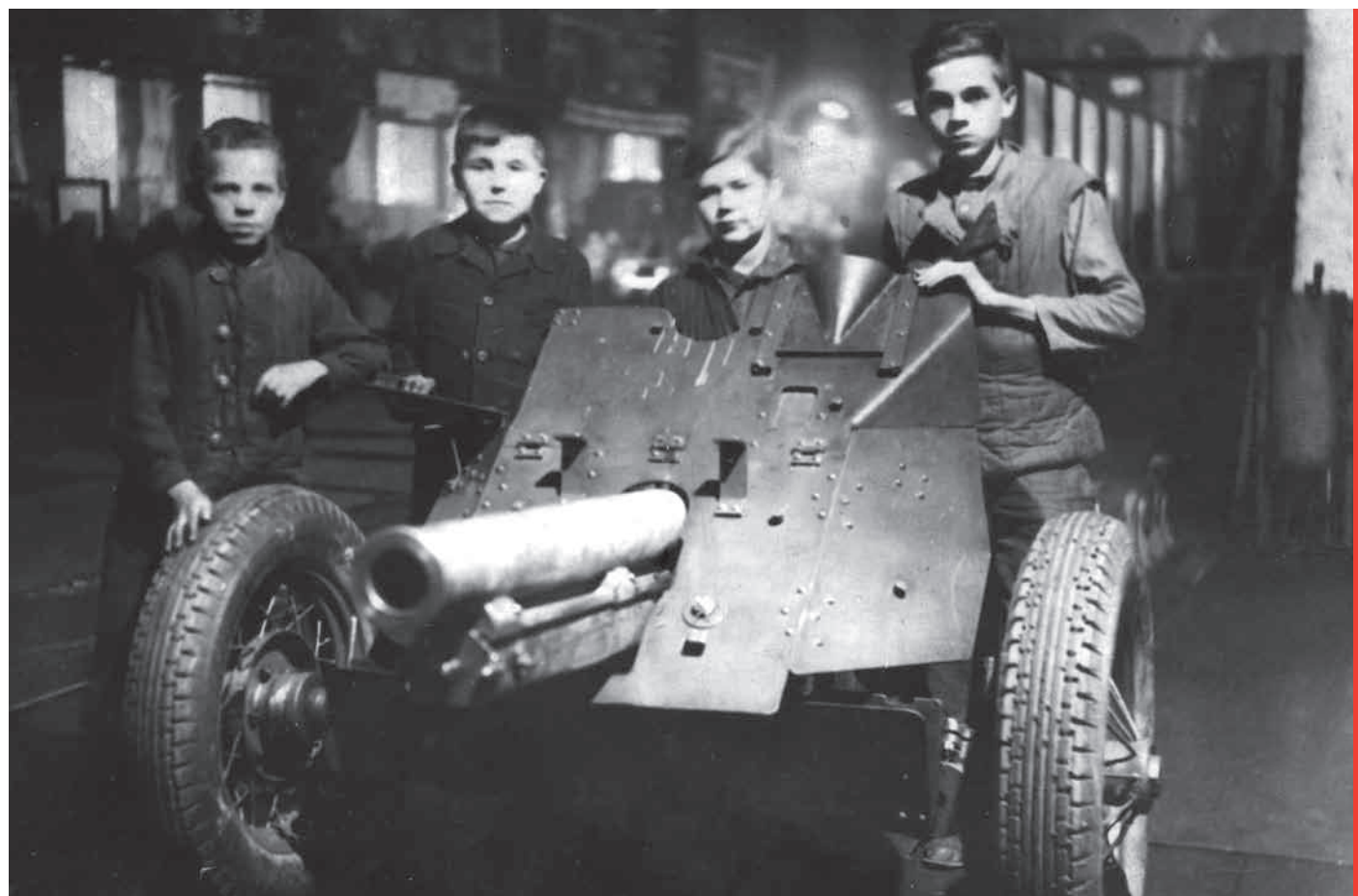
Junge Arbeiter – Bestarbeiter beim Empfang
bei A. G. Soldatov, Direktor des Werkes Nr. 19.
namens I. W. Stalin. 14. November 1944.
AGP, Bestand 1053.



58.2

Kinder warten auf die Ausgabe
von warmem Essen, November 1939
(Duisburg Nationalsozialismus/
Zweiter Weltkrieg, J Nr. 10)

Дети ждут раздачу горячей
пищи, ноябрь 1939 г. (Дуйсбург,
национал-социализм / Вторая
мировая война, J № 10)



59.1

Рабочие-подростки (Владимир Фадеев, Виктор Вихарев, Сергей Шушков, имя и фамилия четвертого мальчика не установлены) союзного завода № 172 им. В. М. Молотова около артиллерийского орудия. 1940-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10168.

Die Jungarbeiter (Wladimir Fadejew, Viktor Wicharew, Sergej Schuschkow, Vor- und Nachname des vierten Jungen nicht festgestellt) des bundesverwandten Werks Nr. 172 namens W. M. Molotow an einem Artilleriegeschütz. Um 1940. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10168.



59.2

Duisburg, Lerchenstraße, 27. April 1943. KZ-Häftlinge räumen Schutt nach einem Bombenangriff (Duisburg Lerchenstraße, Nr. 4)

Дуйсбург, Лерхенштрассе, 27 апреля 1943 г., заключенные концлагеря убирают обломки после бомбардировки (Дуйсбург, Лерхенштрассе, № 4)

СОДЕРЖАНИЕ • INHALTSVERZEICHNIS

- Пермь: на вторых ролях? (1923–1938)

Perm: spielt die Stadt die zweite Rolle? (1923–1938)

Стр./S. 4/5

- Дуйсбург в период между двумя войнами (1918–1939)

Duisburg zwischen den Kriegen (1918–1939)

Стр./S. 10/11

- Фотодокументы 1920–1930-х годов в пермских архивах: археографическая справка

Fotodokumente von 1920–1930er Jahren in den Permer Archiven: archeographische Auskunft

Стр./S. 16/17

- Фотофонды 1920–1930-х годов в городском архиве Дуйсбурга

Fotobestände der 1920er und 1930er Jahre im Stadtarchiv Duisburg

Стр./S. 20/21

- Архитектура

Architektur

1.1

План г. Перми. 1929 г. ГАПК. Ф. р-1746. Оп. 1. Д. 210.
Stadtplan Perm, 1929. GАРK, Bestand r-1746, Verzeichnis 1, Akte 210.

Стр./S. 24

1.2

Stadtplan Duisburg um 1936: Stadtmitte und Hafenanlagen

План города Дуйсбург, примерно 1936 г.: центр города и портовые сооружения

Стр./S. 25

2.1

Схематический план г. Перми. 1938 г. ГАПК. Ф. р-1746. Оп. 1. Д. 209.

Übersichtsplan der Stadt Perm, 1938. GАРK, Bestand r-1746, Verzeichnis 1, Akte 209.

Стр./S. 26

2.2

Stadtplan Duisburg um 1936: Stadtmitte (Vergrößerung)

План города Дуйсбург, примерно 1936 г.: центр города (увеличение)

Стр./S. 27

3.1

Железнодорожный вокзал Пермь II. Приезд челюскинцев. 1934 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 205.

Bahnhof Perm II. Ankunft der Besatzung des Frachtdampfers „Tscheljuskin“, 1934. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 205.

Стр./S. 28

3.2

Neuer Hauptbahnhof, um 1937 (Fotograf: Hermann Hill)

Новый главный вокзал, примерно 1937 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, дорожное движение, В №38)

Стр./S. 29

4.1

Гостиница «Центральная». 1930-гг. ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 699. Л. 62.

Hotel „Zentralnaja“, um 1930. GАРK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 699, Bl. 62.

Стр./S. 30

4.2

Hotel Duisburger Hof am König-Heinrich-Platz, um 1930 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Straßen König-Heinrich-Platz Nr. 81)

Отель «Дуйсбургер Хоф ам Кёниг-Хайнрих-Платц», примерно 1930 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, улицы, Кёниг-Хайнрих-Платц, № 81)

Стр./S. 31

5.1

Здание Пермского горисполкома на углу улиц Карла Маркса и Ленина. 1932 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 15.

Gebäude des Stadts Exekutiv-komitees an der Ecke der Karl-Marx- und Lenin-Straße, 1932. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 15.

Стр./S. 32

5.2

Rathaus Hamborn, 1920–1939 (Hamborn Städtische Einrichtungen Nr. 20)

Ратуша Хамборн, 1920–1939 гг. (Хамборн, городские сооружения, № 20)

Стр./S. 33

6.1

Здание оперного театра в праздничном оформлении. 1932 г. ГАПК. Ф. ф-24. Оп. 24п. Д. 124.

Opernhaus in festlicher Gestaltung. 1932. GАРK, Bestand f-24, Verzeichnis 24p, Akte 124.

Стр./S. 34

6.2

König-Heinrich-Platz mit dem Städtischen Theater, um 1930 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Straßen König-Heinrich-Platz Nr. 235)

Кёниг-Хайнрих-Платц с городским театром, примерно 1930 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, улицы, Кёниг-Хайнрих-Платц, № 235)

Стр./S. 35

7.1

Здание почтамта. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 699. Л. 63.

Postamtsgebäude, um 1930e Jahre. GАРK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 699, Bl. 63.

Стр./S. 36

7.2

Neues Hauptpostamt, um 1938 (Duisburg Königstraße Nr. 830)

Новый главпочтамт, примерно 1938 г. (Дуйсбург, Кёниг-штрассе № 830)

Стр./S. 37

8.1

«Дома специалистов» в соцгородке Рабочий поселок. 1 августа 1932 г. ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 286.

„Häuser der Spezialisten“ im Sozialstädtchen „Rabotschij Posjolok“. 1. August 1932. GАРK, Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 286.

Стр./S. 38

8.2

Dickelsbach-Siedlung in Duisburg-Hochfeld, 1928 (Siedlungen A Nr. 18)

Поселок Дикельсбах-Зидльонг в районе Дуйсбург-Хохфельд, 1928 г. (поселки, А № 18)

Стр./S. 39

9.1

Дома рабочих Пермской судовойфа. 29 мая 1931 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 2099.

Häuser der Arbeiter der Permer Schiffswerft. 29. Mai 1931. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 2099.

Стр./S. 40

9.2

Arbeitersiedlung in Walsum-Vierlinden, 1920–1939 (Bildarchiv Walsum Nr. 4)

Рабочий посёлок в Вальзум-Фирлинден, 1920–1939 гг. (архив фотодокументов Вальзума № 4)

Стр./S. 41

10.1

Здание клуба для работников Пермского суперфосфатного завода. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 567.

Klubhaus für die Mitarbeiter des Permer Superphosphat-Werks. 1930er Jahre. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 567.

Стр./S. 42

10.2

Häuser der Siedlung Duisburg-Neudorf, Nettelbeck- und Gneisenaustraße, erbaut 1928 (Duisburg Siedlungen G Nr. 3)

Дома поселка Дуйсбург-Нойдорф, улица Неттельберг-и Гнайсенаштрассе, построена в 1928 г. (Дуйсбург, поселки, G № 3)

Стр./S. 43

11.1

Здание детского сада (Дворца ребенка) завода № 19 им. И. В. Сталина. 1937 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 387.

Kindergarten (Kinderpalast) des Werkes Nr. 19 namens I. W. Stalin. 1937. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 387.

Стр./S. 44

11.2

Kindergarten an der Koopmannstraße in Duisburg-Meiderich, 1920–1939 (Meiderich Fürsorge / Heime Nr. 10)

Детский сад на улице Коопманнштрассе в районе Дуйсбург-Майдерих, 1920–1939 гг. (Майдерих, социальное обеспечение / общжития, №10)

Стр./S. 45

Инфраструктура и транспорт

Infrastruktur und Verkehr

12.1

Арка на дороге, ведущей к заводу № 19 им. И. В. Сталина. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10167.

Bogen über die Straße, die zum Werk Nr. 19 namens I. W. Stalin führt. 1930er Jahre. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10167.

Стр./S. 48

12.2

Eisenbahnbrücke über die Düsseldorfer Straße am Grunewald, 1920–1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Straßen, Düsseldorfер Straße Nr. 51)

Железнодорожный мост над улицей Дюссельдорфер Штрассе вблизи Груневальда, 1920–1939 гг. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, улицы, Дюссельдорфер Штрассе № 51)

Стр./S. 49

13.1

Прокладка трамвайной линии и мощение улицы в Мотовилихе. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10159.

Verlegen eines Straßenbahngleises und Pflasterung einer Straße im Stadtteil Motowilicha. 1929. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10159.

Стр./S. 50

13.2

Auffahrt zur Reichsautobahn am Kaiserberg, 1938 (Duisburg Verkehr C Nr. 38)

Выезд на рейхсаутобан возле Кайзерберга, 1938 г., (Дуйсбург, дорожное движение, С № 38)

Стр./S. 51

14.1

Укладка трамвайного пути в Мотовилихе на Кладбищенской улице. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10158.

Verlegen eines Straßenbahngleises im Stadtteil Motowilicha auf der Kladbischtschenskaja Strasse. 1929. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10158.

Стр./S. 52

14.2

Autobus in Hamborn, um 1926 (Fotograf: Richard Gerling) (Hamborn Verkehr Nr. 23)

Автобус в Хамборне, примерно 1926 г. (фотограф: Рихард Герлинг) (Хамборн, дорожное движение, № 23)

Стр./S. 53

15.1

Общий вид железного моста в микрорайоне Разгуляй. 1932 г. ГАПК. Ф. ф-2. Оп. 2п. Д. 3132.

Ansicht einer eisernen Brücke im Stadtteil Rasgulay. 1932. GАРK, Bestand f-2, Verzeichnis 2p, Akte 3132.

Стр./S. 54

15.2

Königstraße und Kuhtor, um 1935 (Duisburg Königstraße Nr. 58)

Кёнигштрассе и Кутор, примерно 1935 г. (Дуйсбург, Кёнигштрассе, № 58)

Стр./S. 55

16.1

Кичанов – работник трамвайного парка. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-62. Оп. 62п. Д. 292

Kitschanow – Arbeiter des Straßenbahndepots. 1930er Jahre. GАРK, Bestand f-62, Verzeichnis 62p, Akte 292.

Стр./S. 56

16.2

Königstraße (mit Straßenbahn), um 1935 (Duisburg Königstraße Nr. 633)

Кёнигштрассе (с трамваем), примерно 1935 г. (Дуйсбург, Кёнигштрассе № 633)

Стр./S. 57

17.1

С. М. Гинц и Б. С. Батавин в автомобиле. 1930 г. ГАПК. Ф. р-1588. Оп. 1. Д. 662.

S. M. Ginz und B. S. Batawin im Auto. 1930. GAPK, Bestand r-1588, Verzeichnis 1, Akte 662.

Стр./S. 58

17.2

Tankstelle des Benzol-Verbandes in Duisburg-Mitte, 1929 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Verkehr C Nr. 41)

Автозаправочная станция компании «Бензол-Фербанд» в районе Дуйсбург-Митте, 1929 г. (фотограф: Германи Хилл) (Дуйсбург, дорожное движение, С № 41)

Стр./S. 59

18.1

Вид на железно-дорожный мост от складов пиломатериалов на лесозаводе «Красный Октябрь». 1920-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 625.

Ansicht von der Eisenbahnbrücke von der Seite des Schnittholzlagers in der Holzfabrik „Krasnyj Oktjabrj“ („Roter Oktober“). 1920er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 625.

Стр./S. 60

18.2

Zugefrorener Rhein bei Duisburg-Ruhrort, 1929 (Ruhrort Hochwasser / Eisgang Nr. 85)

Рейн подо льдом вблизи микрорайона Дуйсбурга Рурорт. 1929 г. (Рурорт, наводнение / ледоход, № 85)

Стр./S. 61

19.1

Группа рабочих на спуске парохода «Чепца» на Пермской судовойфи. 18 октября 1932 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 355.

Die Arbeitergruppe beim Ablaufen des Dampfers „Tscheptsa“ in Permer Schiffswerft. 18. Oktober 1932. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 355.

Стр./S. 62

19.2

Innenhafen mit dem neuem Koch-Speicher und älteren Speichern, zwischen 1935 und 1943 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie E Nr. 17)

Внутренний порт с новым зернохранилищем «Кох-Шпайхер» и более старыми зернохранилищами, 1935–1943 гг. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, Е № 17)

Стр./S. 63

20.1

Пароход «Память Овчинникова» во время выхода на испытание с Пермской судовойфи. 1932 г. ГАПК. Ф. ф-71. Оп. 71 п. Д. 55.

Dampfer „Pamjatj Ovchinnikova“ während der Ausfahrt aus der Permer Werft zur Erprobung. 1932. GAPK, Bestand f-71, Verzeichnis 71p, Akte 55.

Стр./S. 64

20.2

Schiffswerft Berninghaus am Außenhafen, 1920–1939 (Duisburg-Gewerbe-Handel-Industrie B Nr. 319)

Судостроительная верфь «Бернингхаус» вблизи внешней гавани, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, В № 319)

Стр./S. 65

21.1

Постройка Большого Камского водопровода для г. Перми и г. Молотово. 1931–1933 гг. ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 15. Л.39.

Bau der Großen Kama-Wasserleitung für die Städte Perm und Molotowo. Zwischen 1931 und 1933. GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 15, Bl. 39.

Стр./S. 66

21.2

Bau Unterführung Königstraße 1934

Строительство тоннеля Кёнигштрассе, 1934 г.

Стр./S. 67

22.1

Рабочий на строительстве Большого Камского водопровода для г. Перми и г. Молотово. 1931–1933 гг. ГАПК. Ф. ф-63. Оп. 63п. Д. 15. Л. 6 об.

Ein Arbeiter am Bau der Großen Kama-Wasserleitung für die Städte Perm und Molotowo. Zwischen 1931 und 1933. GAPK, Bestand f-63, Verzeichnis 63p, Akte 15, Bl. 6, Rückseite.

Стр./S. 68

22.2

Schiffer, 1920–1939 (Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 24)

Моряк, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, работа / профессии, № 24)

Стр./S. 69

Промышленность Industrie

23.1

Газогенераторы нового мартена Мотовилихинского машиностроительного завода им. В. М. Молотова. 2 августа 1932 г. ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 148.

Gasgeneratoren des neuen Martinofens im Maschinenbauwerk namens W. M. Molotow im Stadtteil Motowilicha. 2. August 1932. GAPK, Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 148.

Стр./S. 72

23.2

Kokerei, 1920–1939 (Koksofenbatterie) in Hamborn (Hamborn Gewerbe-Handel-Industrie Nr. 80)

Коксовальный завод, 1920–1939 гг. (батарея коксовальных печей) в Хамборне (Хамборн, ремесло, торговля, промышленность, № 80)

Стр./S. 73

24.1

Строительные работы на Пермском суперфосфатном заводе. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 2081.

Bauarbeiten am Permer Superphosphat-Werk. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 2081.

Стр./S. 74

24.2

Schachtanlage Friedrich Thyssen 3/7 der Gewerkschaft Friedrich Thyssen in Hamborn, 1920–1939 (Hamborn Gewerbe-Handel-Industrie Nr. 42)

Шахта «Фридрих Тиссен 3/7» горнопромышленного общества «Геверкшафт Фридрих Тиссен» в Хамборне, 1920–1939 гг. (Хамборн, ремесло, торговля, промышленность, № 42)

Стр./S. 75

25.1

Машинное отделение Пермской городской электростанции им. Баталова, восстановленное после аварии. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 542.

Maschinenhalle des Permer städtischen Kraftwerks namens Batalow, wiederaufbaut nach der Havarie. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 542.

Стр./S. 76

25.2

Wasserwerk Beeckerwerth der Thyssen'sche Gas- und Wasserwerke GmbH in Duisburg-Beeck, 1920–1939 (Stadtarchiv Duisburg 46-20: Fotos)

Водопроводная станция «Бекерверт» компании «Тиссенские газо- и водопроводные станции ГмбХ» в районе Дуйсбург-Бек, 1920-1939 гг. (Архив города Дуйсбурга 46-20: Фото)

Стр./S. 77

26.1

Работа водолаза на Пермской судовойфи. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 367.

Arbeit eines Tauchers an der Permer Werft. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 367.

Стр./S. 78

26.2

Rhenus-Spedition am Hafenkana­l in Duisburg-Ruhrort, 4. April 1933 (Fotograf: Hermann Hill) (Ruhrort Gewerbe-Handel-Industrie Nr. 100)

Транспортно-экспедиционное агентство «Ренус» у портового канала в районе Дуйсбург-Рурорт, 4 апреля 1933 г. (фотограф: Германи Хилл) (Рурорт, ремесло, торговля, промышленность, № 100)

Стр./S. 79

27.1

Земляные работы на промышленном участке Пермской судовойфи. 15 сентября 1932 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 374.

Erdarbeiten am Industrie­sektor der Permer Schiffswerft. 15. September 1932. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 374.

Стр./S. 80

27.2

Getreideumschlag im Innenhafen, 1920–1939 (Duisburg Hafensichten B Nr. 157)

Перевалка зерна во внутреннем порту, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, виды порта, В № 157)

Стр./S. 81

28.1

Внутренний вид механического цеха №1-2 Мотовилихинского машиностроительного завода им. В. М. Молотова. 18 августа 1932 г. ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 208.

Innenansicht der Werkstatt Nr. 1-2 des Maschinenbauwerks namens W. M. Molotow im Stadtteil Motowilicha. 18. August 1932. GAPK, Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 208.

Стр./S. 82

28.2

Werkshalle der Deutsche Maschinenbau AG (DEMAG) in Duisburg-Hochfeld, 1920–1939 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie B Nr. 49)

Цех концерна «Дойче Машиненбау АГ» (ДЕМАГ) в районе Дуйсбург-Хохфельд, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, В № 49)

Стр./S. 83

29.1

Рабочие у станка в механическом цехе Пермского судостроительного завода. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 337.

Die Arbeiter an einer Werkzeugmaschine in der Werkstatt des Permer Schiffsbauwerks. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 337.

Стр./S. 84

29.2

Im Hüttenwerk, 1920–1939 (Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 36)

На металлургическом заводе, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, работа / профессии, № 36)

Стр./S. 85

30.1

Группа рабочих-строителей башенных систем на Пермском суперфосфатном заводе. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 570.

Gruppe der Bauarbeiter am Bau der Turmsysteme im Permer Superphosphat-Werk. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 570.

Стр./S. 86

30.2

Einweihung des Schachtes 1 der Gewerkschaft Walsum in Alt-Walsum am 15. November 1930 (Bildarchiv Walsum Nr. 3)

Торжественное открытие шахты № 1 горнопромышленного общества Вальзума в Альт-Вальзуме 15 ноября 1930 г. (архив фотодокументов Вальзума, № 3)

Стр./S. 87

31.1

Первые строители завода № 19. 1931 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 13.

Die ersten Bauleute des Werks Nr. 19. 1931. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 13.

Стр./S. 88

31.2

Belegschaft des Werkes Heckmann der Vereinigte Deutsche Metallwerke AG in Duisburg-Hochfeld, 1920–1939 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie B Nr. 9)

Трудовой коллектив завода «Хекманн» акционерного общества «Объединённые металлургические заводы АГ» в районе Дуйсбург-Хохфельд, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, В № 9)

Стр./S. 89

32.1

Рабочие во время праздничного митинга на Мотовилихинском машиностроительном заводе им. В. М. Молотова. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 9915.

Die Arbeiter auf einer festlichen Kundgebung im Maschinenbauwerk namens W. M. Molotow im Stadtteil Motowilicha. 1929. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 9915.

Стр./S. 90

32.2

Bau des neuen Speichers von Koch & Co. am Innenhafen, 1934 (Duisburg Gewerbe-Handel-Industrie E Nr. 59)

Строительство нового зернохранилища компании «Кох и Ко» вблизи внутреннего порта, 1934 г. (Дуйсбург, ремесло, торговля, промышленность, Е № 59)

Стр./S. 91

33.1

Рабочий Егошихинского кузнечного цеха за работой. Пермь. 1929 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 1599.

Ein Arbeiter der Jegoschichinsky-Schmiedewerkstatt bei der Arbeit. Perm. 1929. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 1599.

Стр./S. 92

33.2

Bergmann, 1920–1939 (Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 29)

Горнорабочий, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, работа / профессии, № 29)

Стр./S. 93

Культура и спорт
Kultur und Sport

34.1

Сцена из спектакля «Поэт и царь» Театра рабочей молодежи. 1927–1929 гг. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 320. Л. 2.

Szene aus der Aufführung „Dichter und König“ des Jungarbeiter-Theaters. Zwischen 1927 und 1929. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 320, Bl. 2.

Стр./S. 96

34.2

Stadttheater Duisburg, Oper „König Roger“ von Karol Szymanowski, Deutsche Erstaufführung am 28. Oktober 1928 (Duisburg Kultur D Nr. 45)

Опера «Король Рогер» Кароля Шимановского в городском театре Дуйсбурга, премьера в Германии 28 октября 1928 г. (Дуйсбург, культура, D № 45)

Стр./S. 97

35.1

Измайлова Н. Т., Дурнова С., Маевский Е. В., Куклин – артисты Пермского городского театра в опере Л. А. Хаджа-Эйнатова «Мятеж». 1937 г. ГАПК. Ф. р-942. Оп. 1. Д. 17. Л. 1.

Bühnenkünstler des Permer Stadttheaters Izmailowa N. T., Durnowa S., Majewski E. W., Kuklin in der Oper von L. A. Hadsch-Eynatow „Meuterei“. 1937. GAPK, Bestand r-942, Verzeichnis 1, Akte 17, Bl. 1.

Стр./S. 98

35.2

Uraufführung der Oper „Maschinist Hopkins“ von Max Brand am 13. April 1929 mit Wilhelm Triehoff in der Titelrolle (Duisburg Kultur D Nr. 165)

Премьера оперы «Машинист Хопкинс» Макса Бранда 13 апреля 1929 г. В главной роли – Вильгельм Трихофф (Дуйсбург, культура, D № 165)

Стр./S. 99

36.1

Участники хоров (взрослого и детского) и духового оркестра клуба имени Толмачева. 6 мая 1935 г. ГАПК. Ф. ф-16. Оп. 16п. Д. 347.

Die Teilnehmer an den Choren (Erwachsenen- und Kinderchor) und am Blasorchester des Klubs namens Tolmatschew. 6. Mai 1935. GAPK, Bestand f-16, Verzeichnis 16p, Akte 347.

Стр./S. 100

36.2

Städtisches Orchester (Dirigent Paul Scheinpflug), 1920er Jahre (Duisburg Kultur F Nr. 35)

Городской оркестр (дирижер Пауль Шайнпфлюг), 1920 гг. (Дуйсбург, культура, F № 35)

Стр./S. 101

37.1

Актив хора паровозного депо Пермь II. 1935 г. ГАПК. Ф. ф-16. Оп. 16п. Д. 283.

Choraktiv des Lokomotivschuppens Perm II. 1935. GAPK, Bestand f-16, Verzeichnis 16p, Akte 283.

Стр./S. 102

37.2

Chor der Duisburger Synagogen-Gemeinde, 1938 (Duisburg Kultur F Nr. 84)

Хор прихожан Дуйсбургской синагоги, 1938 г. (Дуйсбург, культура, F № 84)

Стр./S. 103

38.1

Внутренний вид одного из читальных залов Пермской центральной библиотеки. 1923 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 876.

Innenansicht einer der Lesesäle der Permer Zentralbibliothek. 1923. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 876.

Стр./S. 104

38.2

Lesesaal der Duisburger Stadtbibliothek, 1920–1939 (Duisburg Straßen Königstraße Nr. 7)

Читальный зал городской библиотеки Дуйсбурга, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, улицы, Кёнигштрассе, № 7)

Стр./S. 105

39.1

Ежегодная выставка работ учащихся Пермского художественного техникума. 1925 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 283. Л. 1.

Jahresausstellung der Arbeiten von den Schülern der künstlerischen Fachschule. 1925. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 283, Bl. 1.

39.2

Städtische Kunstsammlung, Skulptur „Die Stehende“ von Wilhelm Lehbruch, 1920–1939 (Duisburg Kultur C Nr. 56)

Городская художественная коллекция, скульптура «Стоящая» Вильгельма Лембруха, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, культура, С № 56)

39.3

Стр./S. 107

40.1

Члены пермского легкоатлетического общества «Спартак». [1937–1939 гг.] ГАПК. Ф. р-1692. Оп. 1. Д. 45.

Mitglieder des Vereins für Leichtathletik „Spartak“. Zwischen 1937 und 1939. GAPK, Bestand r-1692, Verzeichnis 1, Akte 45.

Стр./S. 108

40.2

Leichtathletik (100-Meter-Lauf) im Wedau-Stadion, 1925–1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit F Nr. 33)

Соревнования по легкой атлетике (забег на сто метров) на стадионе Ведау (фотограф: Германн Хилл), 1925–1939 гг. (Дуйсбург, спорт / свободное время, F № 33)

Стр./S. 109

41.1

Игра в волейбол. 1930-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 729.

Volleyballspiel. 1930er Jahre. GAPK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 729.

Стр./S. 110

41.2

Fußballspiel im Hamborner Stadion, 6. April 1934 (Hamborn Sport / Freizeit Nr. 53)

Футбольный матч на стадионе Хамборна, 6 апреля 1934 г. (Хамборн, спорт / свободное время, № 53)

Стр./S. 111

42.1

Выступление агитационного эстрадного пермского театрального коллектива «Синяя блуза» в спортивном клубе им. Я. М. Свердлова в д. Верхняя Курья. [1924–1927 гг.] ГАПК. Ф. ф-85. Оп. 85п. Д. 299.

Auftritt des Kollektivs des Permer agitatorischen Unterhaltungstheaters „Blauhemd“ im Sportklub namens J. M. Swerdlow im Dorf Werchnjaja Kurja. Zwischen 1924 und 1927. GAPK, Bestand f-85, Verzeichnis 85p, Akte 299.

Стр./S. 112

42.2

Schwimmerinnen des Westdeutschen Schwimmvereins Duisburg im Schwimmstadion Wedau am 9. August 1933 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit R Nr. 81)

Пловчихи западногерманского плавательного общества Дуйсбурга в плавательном бассейне Ведау 9 августа 1933 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт / свободное время, R № 81)

Стр./S. 113

43.1

Победители лыжных соревнований Кухарев и Баженов. 1936 г. ГАПК. Ф. р-1499. Оп. 1. Д. 81. Л. 1 об.

Die Sieger der Ski-Wettbewerbe Kucharew und Baschenow. 1936. GAPK, Bestand r-1499, Verzeichnis 1, Akte 81, Bl. 1, Rückseite.

Стр./S. 114

43.2

Wasserski auf der Ruhr, 1930 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit R Nr. 26)

Катание на водных лыжах на реке Рур, 1930 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт / свободное время, R № 26)

Стр./S. 115

44.1

Участники сдачи норм ГТО. 1936 г. ГАПК. Ф. р-1499. Оп. 1. Д. 81. Л. 1 об.

Die Teilnehmer des Sportprogramms „Bereit zur Arbeit und zur Verteidigung“. 1936. GAPK, Bestand r-1499, Verzeichnis 1, Akte 81, Bl. 1, Rückseite.

Стр./S. 116

44.2

Eislaufen im Schwimmstadion Wedau, 1926–1939 (Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 35)

Катание на коньках по льду плавательного бассейна Ведау, 1926–1939 гг. (Дуйсбург, спорт / свободное время, T № 35)

Стр./S. 117

Повседневность
Alltag

45.1

Наводнение в Мотовилихе в районе нефтебаков. 1925 г. ГАПК. Ф. р-33. Оп. 4. Д. 210. Л. 115.

Hochwasser im Stadtteil Motowilicha im Raum der Erdöltanks. 1925. GAPK, Bestand r-33, Verzeichnis 4, Akte 210, Bl. 115.

Стр./S. 120

45.2

Hochwasser am Alten Markt vor dem Rathaus, 1924 (Duisburg Hochwasser / Eisgang Nr. 60)

Наводнение вблизи Альтен Маркт перед ратушей, 1924 г. (Дуйсбург, наводнение / ледоход, № 60)

Стр./S. 121

46.1

Художники на этюдах. 1938 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 1. Д. 129.

Die Künstler bei den Etüden. 1938. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 1, Akte 129.

46.2

Angler am Rhein, 1920–1939 (Fotograf: Albert Renger-Patzsch) (Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 22)

Рыбак на Рейне, 1920–1939 гг. (фотограф: Альберт Ренгер-Патч) (Дуйсбург, спорт / свободное время, T № 22)

Стр./S. 123

47.1

Дети, отдыхающие в доме отдыха в п. Нижняя Курья, во время купания. [1934–1936 гг.] ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 5.

Kinder beim Baden im Erholungsheim in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GAPK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 5.

Стр./S. 124

47.2

Kinder im Strandbad Wedau, um 1928 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 48)

Дети в купальне Ведау, примерно 1928 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт / свободное время, T № 48)

Стр./S. 125

48.1

Пермяки отдыхают на берегу Камы в п. Нижняя Курья. [1934–1936 гг.] ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 2.

Die Perm-Einwohner erholen sich am Ufer der Kama in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GAPK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 2.

Стр./S. 126

48.2

Strandbad Wedau, um 1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Sport / Freizeit T Nr. 45)

Купальня Ведау, 1939 г. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, спорт / свободное время, T № 45)

Стр./S. 127

49.1

Дети старшей группы детского сада завода № 19 им. И. В. Сталина на прогулке. 1937 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 375. Л. 1.

Spazierende Kinder der oberen Altersgruppe des Kindergartens des Werks № 19 namens I. W. Stalin. 1937. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 375, Bl. 1.

Стр./S. 128

49.2

Barackenwohnungen von Obdachlosen am Grunewald, 1926–1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Siedlungen M Nr. 4)

Барачные квартиры бездомных вблизи Груневальда, 1926–1939 гг. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, поселки, M № 4)

Стр./S. 129

50.1

Послеобеденный сон в детском саду завода № 19 им. И. В. Сталина. 1937 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 382.

Nachmittagsschlaf im Kindergarten des Werks № 19 namens I. W. Stalin. 1937. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 382.

Стр./S. 130

50.2

Städtische Frauen- und Kinderklinik, Kindersaal, 1927–1939 (Duisburg Lotharstraße Nr. 14)

Городская гинекологическая и детская клиника, детская комната, 1927–1939 гг. (Дуйсбург, Лотарштрассе, № 14)

Стр./S. 131

51.1

Иза и Май Кузнецовы во дворе дома. 1935 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 1. Д. 127.

Isa und Mai Kusnetsows im Hof des Hauses. 1935. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 1, Akte 127.

Стр./S. 132

51.2

Krankenschwester mit Kind in der Städtischen Frauen- und Kinderklinik, 1927–1939 (Duisburg Lotharstraße Nr. 93)

Медсестра с ребенком в городской гинекологической и детской клинике, 1927–1939 гг. (Дуйсбург, Лотарштрассе, № 93)

Стр./S. 133

52.1

Вид общественной столовой Пермской судовой верфи. 29 мая 1931 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 387.

Ansicht der öffentlichen Kantine der Permer Schiffswerft. 29. Mai 1931. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 387.

Стр./S. 134

52.2

Schiffersfrau beim Waschen an Bord im Hafен, 1920–1939 (Duisburg Hafенansichten В Nr. 202)

Жена моряка во время стирки на судне в порту, 1920–1939 гг. (Дуйсбург, виды порта, В № 202)

Стр./S. 135

53.1

Пермяки в доме отдыха в п. Нижняя Курья. [1934–1936 гг.] ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 1.

Die Perm-Einwohner im Erholungsheim in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GАРK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 1.

Стр./S. 136

53.2

Netzfischerei im Rhein, 1920–1939 (Fotograf: Hermann Hill) (Duisburg Arbeit / Berufe Nr. 39)

Лов сетью в Рейне, 1920–1939 гг. (фотограф: Германн Хилл) (Дуйсбург, работа / профессии, № 39)

Стр./S. 137

54.1

Пермяки на отдыхе в п. Нижняя Курья. [1934–1936 гг.] ГАПК. Ф. р-1764. Оп. 1. Д. 64. Л. 4.

Die Perm-Einwohner erholen sich in der Siedlung Nischnjaja Kurja. Zwischen 1934 und 1936. GАРK, Bestand r-1764, Verzeichnis 1, Akte 64, Bl. 4.

Стр./S. 138

54.2

Tanztee, 1927 (Duisburg Ausstellungen Nr. 48)

Танцевальный вечер, 1927 г. (Дуйсбург, выставки, № 48)

Стр./S. 139

55.1

Здание Пермского художественного техникума на углу улиц Горького и Ленина после пожара. 1931 г. АГП. Ф. 1053. Оп. 2. Д. 206. Л. 2.

Gebäude der Permer künstlerischen Fachschule an der Ecke der Gorki- und Lenin-Straße nach dem Brand. 1931. AGP, Bestand 1053, Verzeichnis 2, Akte 206, Bl. 2.

Стр./S. 140

55.2

Brand des alten Speichers von Koch & Co. am Schwanentor. 29. Dezember 1929 (Duisburg Brände Nr. 18)

Пожар старого зернохранилища «Кох и Ко.», Шванентор, 29 декабря 1929 г. (Пожары в Дуйсбурге, № 18)

Стр./S. 141

Эпилог

Epilog

56.1

Учащийся ремесленного училища № 1 г. Молотова М. Петухов у станка за выполнением военного заказа. 1942 г. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10170.

Der Schüler der Handwerkerschule Nr.1 der Stadt Molotow, Petuchow M. am Werkbank bei Erfüllung eines Rüstungsauftrags. 1942. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10170.

Стр./S. 144

56.2

Nach einem Luftangriff (nicht explodierte Bombe), 1944 (Privatbesitz Heike Maus)

После воздушного налета (невзорвавшаяся бомба), 1944 г. (частная собственность Хайке Маус)

Стр./S. 145

57.1

Врачи и медсестры эвакогоспиталя № 3951 в палате с больными. 1943 г. ГАПК. Ф. р-1895. Оп. 1. Д. 163.

Ärzte und Krankenschwestern des Abtransportlazarets Nr. 3951 im Krankenzimmer mit den Patienten. 1943. GАРK, Bestand r-1895, Verzeichnis 1, Akte 163.

Стр./S. 146

57.2

Menschen nach einem Luftangriff auf die Ratingsee-Siedlung in Duisburg-Meiderich, 27. April 1943 (Meiderich, Siedlungen, Nr. 17)

Люди после воздушного налета на поселок Ратингзее в районе Дуйсбург-Майдерих, 27 апреля 1943 г. (Майдерих, поселки, № 17)

Стр./S. 147

58.1

Молодые рабочие – отличники производства на приеме у А. Г. Солдатова, директора завода № 19 им. И. В. Сталина. 14 ноября 1944 г. АГП. Ф. 1053. Оп. сд.

Junge Arbeiter – Bestarbeiter beim Empfang bei A. G. Soldatow, Direktor des Werkes Nr. 19. namens I. W. Stalin. 14. November 1944. AGP, Bestand 1053.

Стр./S. 148

58.2

Kinder warten auf die Ausgabe von warmem Essen, November 1939 (Duisburg Nationalsozialismus/Zweiter Weltkrieg, J Nr. 10)

Дети ждут раздачи горячей пищи, ноябрь 1939 г. (Дуйсбург, национал-социализм / Вторая мировая война, J № 10)

Стр./S. 149

59.1

Рабочие-подростки (Владимир Фадеев, Виктор Вихарев, Сергей Шушков, имя и фамилия четвертого мальчика не установлены) союзного завода № 172 им. В. М. Молотова около артиллерийского орудия. 1940-е гг. ГАПК. Ф. ф-61. Оп. 61п. Д. 10168.

Die Jungarbeiter (Wladimir Fadejew, Viktor Wicharew, Sergej Schuschkow, Vor- und Nachname des vierten Jungen nicht festgestellt) des bundesverwandten Werks Nr. 172 namens W. M. Molotow an einem Artilleriegeschütz. Um 1940. GАРK, Bestand f-61, Verzeichnis 61p, Akte 10168.

Стр./S. 150

59.2

Duisburg, Lerchenstraße, 27. April 1943. KZ-Häftlinge räumen Schutt nach einem Bombenangriff (Duisburg Lerchenstraße, Nr. 4)

Дуйсбург, Лерхенштрассе, 27 апреля 1943 г., заключенные концлагеря убирают обломки после бомбардировки (Дуйсбург, Лерхенштрассе, № 4)

Стр./S. 151

Список сокращений

ГАПК – Государственное краевое бюджетное учреждение «Государственный архив Пермского края»

АГП – Муниципальное бюджетное учреждение «Архив города Перми»

г. – год

г. – город

гг. – годы

Д. – дело

Л. – лист

об. – оборот

Оп. – опись

п – позитивы

Ф. – фонд

сд. – сдаточная

п. – посёлок

д. – деревня

им. – имени

Abkürzungen:

ГАПК (GAPK) – staatliches Archiv der Region Perm

АГП (AGP) – Archiv der Stadt Perm

Ф. – Bestand

Оп. – Verzeichnis

Д. – Akte

Л. (Bl.) – Blatt

С. – Seite

об. – Rückseite

ПЕРМЬ – ДУЙСБУРГ:
история промышленных городов
в 20-30-е годы XX века

Фотоальбом

Руководитель проекта: **Андрей Борисов**

Очерки: **Александр Глушков, Андрей Кудрин, Михаэль Кантер**

Археографические справки: **Ирина Демина, Полина Балыбердина**

Дизайн и верстка: **Эльвина Цандекова**

Реставрация фотографий: **Михаил Воскресенских**

Корректор: **Наталья Семукова, Ирина Прокудина**

Рецензенты:

Олег Лейбович, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой культурологии и философии Пермского государственного института культуры

Андрей Суслов, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой новой и новейшей истории России Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета

Александр Чашухин, кандидат исторических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин Национального исследовательского университета Высшая школа экономики – Пермь

ISBN 978-5-9909617-7-7

Подписано в печать:

Формат 245x293

Гарнитура PT Serif и PT Sans

Печать офсетная. Тираж 500 экз.

Заказ №

ООО «Траектория»

614068, Пермь, ул. Екатерининская, 117

trajectory@bk.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленным оригинал-макетом в ОАО «ИПП «Уральский рабочий»

620990, г. Екатеринбург, ул. Тургенева, 13

<http://www.uralprint.ru>, e-mail: sales@uralprint.ru

ISBN 978-5-9909617-7-7



9 785990 961777

